

Ex Libris

LIBRARY
UNIVERSITY OF
CALIFORNIA
SAN DIEGO

Don Cameron Allen

EARLY
ITALIAN LITERATURE
VOL. II

Works by the Same Author

THE ITALIAN POETS. Selections, with Critical
Introductions. (BLACKIE & SON, LTD.)

THE ITALIAN PROSE-WRITERS. Selections,
with Critical Introductions. (BLACKIE & SON, LTD.)

A NEW ITALIAN GRAMMAR. For the use
of Schools, Commercial Colleges, and Universities.
(BLACKIE & SON, LTD.)

EARLY ITALIAN LITERATURE, Volume I.
Pre-Dante Poets. (BLACKIE & SON, LTD.)

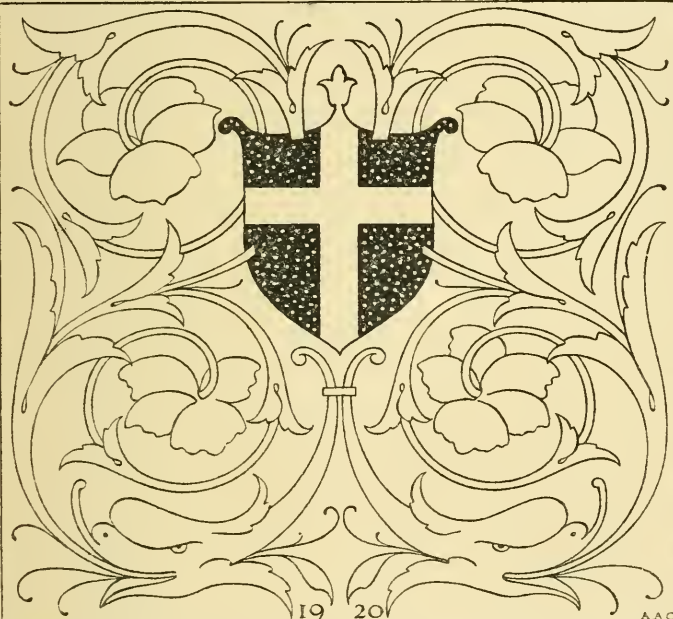
EARLY ITALIAN LITERATURE, Volume II.
Early Prose. (BLACKIE & SON, LTD.)

LA DOLCE FAVELLA. An Italian Reader.
(A. STENHOUSE.)

EARLY · ITALIAN
LITERATURE

VOLUME · II · THE DAWN
· OF · ITALIAN · PROSE ·

With Critical Introductions by
ERNESTO · GRILLO · D.Litt.



BLACKIE · AND · SON · LIMITED
LONDON · GLASGOW · BOMBAY

J. S. PHILLIMORE et W. M. DIXON

Glasgoviensis Athenaei

MAGISTRIS AMATISSIMIS

HOC QUAECUMQUE OPUS

DEDICO

PREFACE

This work has been prepared with the definite aim of unfolding the wealth and beauties of Pre-Dante Italian Literature to University Students and to the cultivated public of the British Isles. I believe that the need of such a book exists, for, since the publication of Rossetti's Extracts from the poets of Dante's circle, nobody in this country has attempted to illustrate the Pre-Dante Italian Literature.

In the first volume, entirely devoted to poetry, due attention has been paid to the origin of the Italian language and to the relations between the Provençal and Italian Literature.

The poetry has been classified into five great schools—Sicilian, Umbrian, Tuscan, Bolognese, Northern—and of the single poets I have endeavoured to give specimens from their works which are characteristic of their style and illustrative of their genius.

The present volume dealing with Prose contains two introductory essays, one on the Origin and Development of the Italian language, and the other on the Early Italian Prose with many illustrative passages from writers from the tenth to the end of the thirteenth century.

Some of the opinions expressed may cause surprise to the orthodox reader, or even meet with his disapproval,

but they are sincere, being the result of patient investigation and embodying the practical experience of nearly fourteen years' teaching of the subject.

In a work of this kind involving the records of so many facts, it is impossible to obtain at once perfect accuracy. I have, however, spared no reading or labour to make the book as accurate as possible, and if it succeeds, even in some small measure, to increase the lovers of Italy and of her literature, I shall be more than satisfied.

ERNESTO GRILLO.

DEPARTMENT OF ITALIAN STUDIES,
GLASGOW UNIVERSITY, 1920.

CONTENTS

	Page
INTRODUCTION - - - - -	- xiii
THE ORIGIN OF ITALIAN LANGUAGE - - -	- xiii
EARLY ITALIAN PROSE - - - - -	- xxv

PROSE

PRIMI DOCUMENTI IN PROSA - - - - -	1
Carta Capuana - - - - -	1
Carta di Teano - - - - -	1
Iscrizione Romana - - - - -	1
Carta Sarda - - - - -	1
Formola di Confessione - - - - -	1
Carta di Rossano - - - - -	2
Carta Sarda - - - - -	3
Carta Marchigiana - - - - -	4
Carta Fabrianese - - - - -	4
Sermone Gallo-Italico - - - - -	5
Carta Picena - - - - -	7
Libro di Banchieri Fiorentini - - - - -	7
Carta Sarda - - - - -	9
Carta di San Gemignano - - - - -	10
GUIDO DA FAVA - - - - -	11
Formole Epistolari - - - - -	11
Discorso di un Podestà - - - - -	13
Discorso per l'Elezion di un Podestà - - - - -	14
De Quadagesima - - - - -	15
Responsiva Contraria - - - - -	16
De Filio ad Patrem - - - - -	16
LIBER HISTORIARUM ROMANORUM - - - - -	17
De Enea et Latino et Turno - - - - -	17
De Ascanio et Mexentius - - - - -	17

	Page
De Romulo et Remo - - - - -	18
De lo Nomo de Romo - - - - -	18
De Numa Pompilio - - - - -	19
LETTERE VOLGARI SANESI - - - - -	20
Lettera Ufficiale - - - - -	20
Lettera Mercantile - - - - -	20
FRATE GUIDOTTO DA BOLOGNA - - - - -	24
Dal Fiore di Retorica - - - - -	24
Introduzione - - - - -	24
Dell'Ornamento - - - - -	25
Del Disegnamento - - - - -	27
Del Sermonare - - - - -	28
Dell'Informare - - - - -	29
TRATTATO TRA I PISANI E L'EMIRO DI TUNISI - - - - -	30
ALBERTANO DA BRESCIA - - - - -	35
Dal Trattato - - - - -	35
Di Coloro che Battero la Moglie di Mellibeo - - - - -	35
Del Pianto Dello Stolto - - - - -	36
Riprensione e Vituperio delle Femine - - - - -	38
La Scusa de le Femine - - - - -	39
Lodo Delle Femine - - - - -	40
FRA GUITTONE D'AREZZO - - - - -	42
A Donna N.N. - - - - -	42
A Messer Marzucco Scornigiano - - - - -	43
A Frate Alemanno - - - - -	44
A. N. N. - - - - -	45
FIORI E VITA DI FILOSAFI - - - - -	47
Pittagora - - - - -	47
Delle Qualità di Socrate - - - - -	48
Parole di Epicuro - - - - -	49
Fiori di Plato - - - - -	50
Sentenze di Cato - - - - -	51
Della Giustizia di Traiano - - - - -	51
BRUNETTO LATINI - - - - -	53
La Rettorica - - - - -	53
ROMANZO DELLA TAVOLA ROTONDA - - - - -	60
Duello Fra Tristano e Galeotto - - - - -	60

xi

	Page
CONTI DI ANTICHI CAVALIERI - - - - -	64
Conto del Re Giovane - - - - -	64
Conto di Regolo - - - - -	65
Conto di Scipione - - - - -	65
NOVELLINO - - - - -	69
Ambasceria all'Imperatore - - - - -	69
Sentenza dello Schiavo di Bari - - - - -	71
Il figliuolo del Re - - - - -	71
Vendetta di Dio - - - - -	72
Liberalità del Re d'Inghilterra - - - - -	72
I Tre Maestri di Negromanzia - - - - -	74
Saladino - - - - -	75
Giacopino Bangone ed il Giullare - - - - -	76
Maestro Francesco - - - - -	76
L'Imperatore Federico e l'Astore - - - - -	77
L'Imperatore Federico ed il Poltrone - - - - -	78
Il Novellatore di Messer Azzolino - - - - -	78
Del Maestro Taddeo - - - - -	79
D'Una Quistione ad un Uomo di Corte - - - - -	79
Del Re Currado - - - - -	80
D'Un Medico di Tolosa - - - - -	80
Domeneddio ed il Giullare - - - - -	81
RISTORO D'AREZZO - - - - -	83
Dal Trovamento del Mondo Capitolo Primo. Prologo e	
Andamento - - - - -	83
Capitolo Secondo. Alquante Cose Generali - - - - -	84
Capitolo Quintodecimo. Oscurazione del Sole - - - - -	85
Che li corpi so disposti per Quelli de Sopra - - - - -	87
BONO GIAMBONI - - - - -	89
Artaserse e Ciro - - - - -	91
Conone ed Agesilao - - - - -	92
Lotte Cartaginesi - - - - -	95
Dal Volgarizzamento dell'Arte della Guerra - - - - -	101
Di che regione si debbia il Cavaliere eleggere - - - - -	101
Onde sia più i cavalieri trarre - - - - -	101
Che i cavalieri debbiano apparare di notare - - - - -	102
In che modo si dee ammaestrare il cavaliere - - - - -	103
In che modo le schiere si ordinano - - - - -	103
Le regole generali delle battaglie - - - - -	105
MARCO POLO - - - - -	108
I Polo alla Corte del Gran Cane - - - - -	108
Della Grande Ermenia - - - - -	110

	Page
Della Persia e dei Tre Magi - - - - -	110
Della Moneta del Gran Cane - - - - -	112
Dei Dodici Baroni - - - - -	114
Come il Gran Cane aiuta la Gente - - - - -	114
Del Vino - - - - -	115
Delle Pietre che Ardono - - - - -	115
La Figliuola del Re Caidu - - - - -	116
APPENDIX - - - - -	119
Cronichetta Pisana - - - - -	119
La Battaglia di Montaperti - - - - -	121
La Vinuta di lu Re Japicu - - - - -	130
Dal Governo dei Principi - - - - -	133
Conoscenza del loro Fine - - - - -	133
La Ricchezza dei Principi - - - - -	135
Gloria e Bontà del Principe - - - - -	137
Sanità, Forza e Belta - - - - -	138
Della Virtù - - - - -	140
Dei Costumi dei Ricchi - - - - -	142
Dei Costumi dei Nobili - - - - -	144
Dell'Ufficio dei Re e dei Principi - - - - -	146
Delle Cose che il Re deve Fare - - - - -	147
Delle Cautele del Tiranno - - - - -	149
I Re ed i Principi non debbono essere Tiranni - - - - -	151
NOTES - - - - -	153
BIBLIOGRAPHY - - - - -	157
INDEX - - - - -	165

INTRODUCTION

THE ORIGIN OF THE ITALIAN LANGUAGE

From the time of Dante, who first in the *Vulgari Eloquio* pointed out the affinity existing between the languages of *sl*, *oc*, and *oïl*, European philologists have devoted much attention to the study of the Romance languages and carried out exhaustive researches in the investigation of the laws of their origin and history.

It is not our aim to collect and discuss the numerous opinions advanced on the subject by pioneers and scholars in the past centuries, despite the merit of their patient investigations. Their efforts were not crowned with success, because, philology having not yet attained to the development of our modern days, teachers were often misled by the apparent resemblance or dissimilitude of words and phrases.

The Italians belong to the family of the Indo-European races which comprised the forefathers of the Indians, Persians, Celts, Greeks, Latins, Germans, and Slavs. The primitive stock of these peoples was scattered. Its dialects became so many distinct languages, its branches independent nations. Of these we distinguish two groups: the one

continued to reside in Asia—the Indians and the Persians—the other includes the peoples who, spreading towards the west, north, and north-west, constituted the principal branches of the European nations.

With the help of philological studies many conjectures have been made about the early emigration of these peoples, but little has been so far ascertained. With regard to Italy, it is known that the Latins inhabited the centre of the Peninsula between the Tiber, the Apennines, and the Monti Albani; while east, south, and north of that river dwelt the Umbrians, the Osci, and the Etruscans respectively. They constituted the great primitive family of the Italian nation. In Rome took place the fusion of two sister races—the Latin and the Sabine—and with them were fused also their dialects which produced the primitive Latin language or *Prisca Latinitas* from which sprang both the popular—*Sermo Plebeius*—and the classical Latin—*Sermo Urbanus*.

The *Sermo Plebeius* and the *Sermo Urbanus* co-existed in Rome. The first was the medium of expression of the people and peasants; the second that of the learned classes and the literati. The former less fettered, the latter more refined, but both were largely used, and both often employed different words to express the same ideas. The popular or colloquial Latin, which had been introduced by the Latins and adopted by the people in all the provinces of the Roman Empire, gave rise in course of time to the group of Romance or neo-Latin languages: Italian, Spanish, Langue d'Oc, Langue d'Oil, Portuguese, etc.

These languages must be regarded as the offshoots of the Latin, and as branches growing on the same tree, rather than as saplings living a separate life from it.

Thus it becomes clear that the Romance languages are all forms of the same Latin as transformed by the operation of certain phonetic and other linguistic laws. In the special case of Italian we find, in the early stages of its development, numerous words and entire sentences which are at the same time Latin and good Italian.

Te Saluto, alma dea, dea generosa,
O gloria nostra, o veneta regina!
In procelloso turbine funesto
Tu regnasti sicura, etc.

The changes which have taken place in the Latin language have in general affected the sounds and the forms, and in some cases the meaning too, for in every language we perceive not only a process of growth and decay but a silent change of ideas and thoughts; even when a word seems to have retained the same sound and the same form, it has changed its signification. Its material form may be the same, but its psychological life is completely changed.

The Italian language, scientifically speaking, is nothing but the Latin of a later age. Professor Lanzi said that “ogni anno si fa un passo verso un nuovo linguaggio”, and Humboldt afterwards added that “la parola non è stabile e costante ma qualche cosa che si svolge e trapassa incessantemente”.

The transformation of the Latin into the Italian language was not sudden, but followed its slow and natural course. Languages are living organisms subject to a series of changes determined by natural laws, which operate from the first hour of their birth. This process is imperceptible at first but necessary and inexorable. The manner in which it operates will vary according to the special environment of a nation.

Every language has a history of its own, where we can see those laws which, in the course of centuries, have caused such changes in the same tongue, that philologists have considered as distinct from each other two languages which are in reality two different stages of the same language.

We can follow the growth of Latin from the very first appearance of the *Prisca Latinitas*. During the first five centuries of Roman history, when literary works had not yet appeared, Latin was fully abandoned to the mobility of popular genius. In this period the sounds of words were

continually changing and new forms of speech had to be found to cope with the necessities of daily life. In the declension of nouns, for one of the cases, the Locative, was substituted a new analytical form, the Ablative, with the preposition *in*, to avoid confusion with the Dative. In the other cases, too, changes took place in the classical period even after the appearance of the first Roman writers. The Nominative ended in *-s*, the Genitive in *-is*, the Dative in *-i*, the Accusative in *-m*, the Ablative in *-d*:

Nom.	populo -s
Gen.	populo -is
Dat.	populo -i
Acc.	populo -m
Abl.	populo -d.

With the development of the language the *-s* of the Nominative was lost in the first declension, and in many nouns of the third and the fourth. The Genitive of the first and of the second declension ending in *-is* was early changed: *vitais* became *vitai* and *vitae*; *populois* became *populoi*, and finally *populi*, while the *-d* of the Ablative was entirely lost.

Like changes took place in all the other declensions; by degrees they all lost their endings until they were reduced to one form in the singular, to which prepositions had to be added according to the relation to be expressed. The very same changes took place in the verbs. When, for instance, *amaram*, *amarem*, *amarim*, began to be confused with the infinitive form *amare*, *amabo* with *amabam*, there arose the analytical forms of the verb *habere* with the infinitive. People began to say *amare habeo*, then *amare hao*, *amar ho*, *amaro*, and in the end *amerò*; also the forms *habeo dictum*, *habeo factum*, *hunc ad carmefice dabo*, *ad parentes restituit*; *coscientia de culpa*; *di duro ferro aetas*, etc., began to be utilized. These analytical forms are to be found in all the Latin writers, not only of the Silver and the Bronze Ages, but also in those of the Golden Age.

In many Latin writers we find phrases containing the germs of the indefinite article. In Cicero we find: *cum uno gladiatore nequissimo*; in Plautus: *unus servus violentissimus*; in Curtius Rufus: *Alexander unum animal est*. In other writers we detect the origin of the neo-Latin adverbs formed by the union of the Ablative with the adjective: *avidamente, malamente, fortemente*, etc. Ovidius to express the power with which he sat on horseback says: *insistam fortimente*. In Apuleius occurs the phrase: *jucunda mente respondit*.

In the Latin works of the Golden Age we often meet the shortened forms *amasti* instead of *amavistis*; *amarunt* instead of *amaverunt*, which correspond to the Italian *amasti, amarono*, to the French *aimas, aimèrent*, and to the Spanish *amaste, amaron*, etc.

The verb *habere*, contrary to the Latin construction, is often employed as an auxiliary. Cicero said: *De Cæsare . . . dictum habeo* (ho detto). *Clodii animum perfecte habeo cognitum* (ho conosciuto).

In Virgilius, Lucretius, and Varro we find the pronoun *mihi* shortened in *mi*, and in Ennius and Lucilius shortened in *me*, which form is still in use in some of the Italian dialects: *me parlò, me scrisse, me disse*. Many colloquial phrases which at the first sight seem peculiarly new are to be traced to the Latin. *Son pelle ed ossa* comes from: *ossa atque pellis sum* employed by Plautus; *se lo sapesse sarebbe un altro discorso* derives from: *quod si sciret esset alia oratio*; *non son chi sono* from: *non sum qui sum, nisi . . .*; *più tranquillo dell'olio* from: *oleo tranquillior*; and to Petronius we trace: *ci troveresti se lo cercassi anche il latte di gallina*—*lacte gallina-ceum*, si quæsieris invenies; also: *non ha ancora avuto l'ultima mano*—*nondum recepit ultimam manum*.

*
* *

This process of change, though slow and gradual, was not fortuitous: it was hastened by special causes, two of which seem to be the principal ones:

(a) The development of thought and the movement of

the human spirit that from synthesis proceeds to analysis, and therefore the need of easier and simpler forms to determine and particularize everything. Hence the continual changes of signification in words, and in the modern languages the substitution of analytic for synthetic forms in the declensions of nouns and in the conjugation of the verbs.

(b) The instinct of speaking with ease that causes sounds to be assimilated or suppressed by rejecting some consonants or by the addition of some vowels.

These two causes, which mainly produced not only the transformation of the popular Latin in the Romance languages, but of all languages, were helped by others without the action of which that transformation would have been much delayed or differently accomplished. The most active of them were the influence of the languages of the races conquered by Rome, Christianity, the dissolution of the unity of the Roman Empire, and, last of all, the barbaric invasions.

Let us consider first the influence that all the nations subdued by the Romans, and all those who from all parts of the world came to Rome, had on the Roman tongue. The Latin asserted its supremacy over them all, but it was itself more or less affected, if not radically, at least in its sounds and in some modes of expression. Professor Morandi seems to admit the phonological and morphological changes, but denies any organic alteration of its structure.

“La lotta”, says Morandi, “che il Latino sostenne con gli idiomi a cui si soprappose, dovette essere molto lunga per tutto, ma specialmente là dove l’influenza di Roma si fece sentir meno, o dove fu meno aiutata dall’ antica parentela, che legava l’idioma dei vincitori con quasi tutti gli idiomi dei vinti; giacchè è naturale che la parola indigena opponesse minor resistenza, quando più somigliava alla corrispondente Latina, che la veniva opprimendo.

“Ma là pure dove la resistenza degli idiomi indigeni dovette essere maggiore e la lotta più lunga ed ostinata, la vittoria finale del latino, se si guarda al corpo ed all’organismo

della lingua, più che alla particolarità della pronunzia non poteva essere più intera; giacchè, per esempio, è vero che da un passo di Aulo Gellio possiamo ragionevolmente argomentare che nel secondo secolo dell'era nostra, nelle Gallie ed in Etruria, vivessero ancora più o meno gli idiomi indigeni; ma è vero altresì che questi idiomi furono alla fine sopraffatti dal latino in tal modo, che nel francese moderno le parole di accertata origine celtica non son più d'una ventina e negli idiomi toscani è scomparso ogni vestigio perfino di voci etrusche comunissime."

It is true that the Celtic element, as Morandi says, is very small in the Romance languages, and if we cannot make any conjecture with regard to the Etruscan and other old Italian dialects, because they are not extant, we have reason to believe that the various indigenous patois of Greece, and of all the other political agglomerations constituting the Roman Empire, including the prosperous Greek colonies of South Italy, left ample traces in the Latin idiom. When we consider what the English language would be even in its phonology if the influence of schools and of literature were to cease, and it were abandoned to the mercy of the East End people of the large cities of the United Kingdom, or to the numerous heterogeneous races constituting the British Empire, we can easily realize the influence exercised on the Latin idiom by all the various native languages spoken through the Roman Empire.

The Romans imposed their language as well as their institutions and laws on the peoples they conquered. The Osci, Umbrians, Etruscans, Greeks, Gauls, etc., adopted and spoke successively the language of their conquerors, engrafting on it many of their own distinctive idioms. The Illyrians, the Gauls, the Greeks, the Africans, all spoke Latin, but each with peculiarities of idiom and pronunciation of their own, so that Latin assumed various forms in the scattered provinces of the Roman Empire.

As long as the political power of Rome and its supreme literature held sway, the indigenous idioms had little or no

influence on the literary language. The writers of the Silver and Bronze Age constantly speak of a Roman language spoken in all parts of the Roman Empire, and a possession common to all. But when the supremacy of Rome passed, and the glory of Roman literature ceased to dazzle the inhabitants of the Empire, the popular Latin, abandoned to the arbitrary will and instinct of the inhabitants of each province, split into dialects distinct from each other and from the classical Latin itself, but everywhere giving evidence of a common origin.

As Christianity was diffused, those who instructed the people, neglecting the Classical Latin as inadequate to the expression of the new thought and the new philosophy, made ample use of popular analytical forms in their controversies and oratory.

The Fathers of the Church tell us that in their written works they paid more attention to their thoughts than to their words, devoting more care to their religious teaching than to the art of grammar. St. Gregory said: "Non metacismi collisionem fugio, non barbarismi confusionem devito, quia indignum vehementer existimo ut verba cœlestis oraculi restringam sub regulis Donati", (Tom. I, p. 6); and St. Augustine himself said that to avoid any danger of ambiguity they had to talk more according to the people than to the Classics: "Cur pietatis doctorem pigeat imperitis loquentem *ossum* potius os dicere, ne ista syllaba non ab eo, quod sunt *ossa*, sed ab eo quod sunt *ora* intelligatur, ubi a frae aures de correptione vocalium vel productione non curant" (De Doctrina Christi).

Apart from that, Christian doctrines and ideas were bound to transform the language. The ecclesiastical writers, whenever unable to explain a new dogma in the old language, created for themselves a language of their own, giving often to the words meanings which they had never had before. For example, the two Latin words *domus*—house, and *verbum*—word, were distorted from their previous common use, the Apostles of the new Creed calling *domus* the church and

verbum God himself, or his Word. Latin in their hands was but an instrument, and, when it did not lend itself to the expression of new ideas, they did not hesitate to manipulate it in every way in order that it might serve their purpose.

If to all this we add the changes brought about when Roman citizenship was extended to the inhabitants of the greatest provinces of the Roman Empire, and the disintegration of the State, we find the reasons for the transformation of the lexicon, construction, and of the grammatical forms of the Latin tongue.

*
* * *

As to the effect of the inroads of the barbarians, it was limited in its extent and not decisive. Indirectly they contributed to hasten the transformation by the disorganization of all Roman institutions, and by the sudden arrest of cultural progress. But the Latin language would have undergone the very same changes had the barbaric invasions not taken place. The opinion of those philologists who still endeavour to demonstrate that the influence of the barbarians was decisive and fatal for the Roman tongue must be entirely rejected, both on historical and philological grounds.

A comparative study of the phonetic laws of Latin and of those of the Teutonic languages would at once dispose of the question. The laws of accentuation, metre, and syntax are quite distinct in the neo-Latin languages and in the Teutonic groups. The analytical forms which are characteristic of the Italian language had already made their appearance in Latin, and the soft sounds prevalent in the Italian tongue were surely not derived from Goths, Ostrogoths, or Longobards. Their preference is for the strong consonants, their accent falls generally on the root, and their aspirations are plentiful.

In the Italian language we do not find any trace whatever of those alterations that the Latin undergoes when pronounced by Germans, as: *trapes*, *ropustus*, *fafilla*, instead of: *trabes*, *robustus*, *favilla*; *muntus fult tezibi* instead of

mundus vult decipi, etc. All the organic and fundamental characters, with very rare exceptions, are the same in all Romance languages, proving in this manner that their true and intimate origin is one and the same for all.

In fact, all the germs of the development of the Romance language existed long before the beginning of the barbaric invasions, because we find them in the work of the most ancient Roman writers.

(a) All the Romance languages reject the cases of the Latin declensions and substitute for them the use of the preposition.

(b) All form their determinative and indeterminative article from *unus* and *ille*.

(c) All have lost the neuter gender.

(d) All made the very same changes in nouns in order to avoid confusion, and in order to distinguish in the verbs all the better certain moments of the action.

(e) All have lost the distinction of the long and brief syllables (quantity) and have created a new accentual metric.

If we turn our attention to their vocabularies we shall find that they were hardly modified by the irruptions of the barbarians. Only 450 words of Germanic origin are to be found in the French language, 150 in the Italian, and 50 in the Spanish and Portuguese. The number of loan words is trifling when we consider the extent of the vocabulary of the neo-Latin peoples. The influence therefore exercised by the barbarians on the Latin language was small. They paralysed for a few centuries the civilizing work of Rome, they spread slaughter and ruin, but were unable to affect either the literature or the language of the Roman Empire.

The transformation of the popular language into neo-Latin or Romance languages, through the causes we have discussed, was the work of many centuries. It began with the *Prisca Latinitas* itself and progressed during the first five centuries of Rome, unhindered by the literary Latin which had not yet manifested itself. At the time of the appearance of the great writers of Rome its progress was arrested until the age of

Augustus. From the time of Augustus to 480 the relations between Rome and the other parts of the Empire were especially intimate, and popular Latin spread amongst other peoples and began to manifest phonetic and morphological changes.

From the end of the fifth century to Charlemagne, the evolution of the new characteristic is nearly complete. Prepositions are employed instead of cases, verbs are conjugated with the help of auxiliaries, and the soft sounds predominate over the hard. The fourth period extends from the days of Charlemagne to the twelfth century, during which time in all the Italian provinces appears a real Italian patois with slight local variations, and not yet fully formed or polished.

From the fifth to the tenth century we begin to find words exhibiting essentially Italian forms. In the *Inscriptions of the City of Rome*, published by Professor Derossi, we meet with: *mesis* instead of *mensibus*, in the year 310; *mesis nove* in 350; *Piccinina* in 392; *septe* in 394; *undici, septimu, Agosto* in 404; *visse* in 564. Phrases in Italian are found scattered through legal documents drawn by notaries from the eighth century onwards: *numero cento decem; in valle que nominatur Bobio; de uno latere corre via publica* in 730. In a Pisan document of 816, edited by Muratori, we find a whole period in Italian: "*Avent in longo pertigas quatordice, in transverso de uno capo pedes dece, de alio nove in traverso . . . de uno capo duas pedes, cinque de alio*"; and then phrases containing such words as: *tornatoria, terra laboratoria, strata talliata; conciare, zappare, viticella, mulino; uno, quatro, trenta; cambiare, favellare, causa, rocca, boteca; capo in sacco; pela vicini, ben ti voglio, supla in punio*, etc.

We may certainly assume that Italian dialects were already spoken in the provinces by the tenth century. We possess a letter written by an Italian monk who, having been reprimanded by his confrères of the monastery of St. Gallen in Switzerland for using some Latin words ungrammatically, excuses himself by ascribing the blame to his native patois, which is something like the Latin: "*Falso putavit S. Galli*

monachus me remotum a scientia grammaticae artis, licet aliquando retarder usu nostrae vulgaris linguae, quae latinitati proxima est ”.

Documents in the popular tongue are not numerous before the middle of the twelfth century, because in Italy, in this respect unlike France, the Latin, both classical and ecclesiastical had still a great hold on the men of letters, who in their literary work neglected the vernacular as unworthy of serious use. But in spite of the contempt in which the Italian vernacular was held by the literati, and of the destruction wrought on the early literary documents, we possess enough to establish beyond a doubt that the idioms of the Italian peoples developed *pari passu* with the idioms of both north and south France.

EARLY ITALIAN PROSE

After a careful examination of the early Italian documents which are still extant, it can be affirmed that before the tenth century there existed in Italy a grammatical convention, by virtue of which the Latin nouns were deprived of their endings and reduced as nearly as possible to a uniform and constant termination.

From the sixth to the tenth century, the first Italian words began to make their appearance, and in particular those which refer to possessions, to places, to agriculture, to numbers, and to the needs of everyday life. Whole phrases, whose intonation and form are Italian, or at least semi-Italian, are preserved in the early family names which, with the progress of society, were substituted for those of individuals.

In an original manuscript from the archives of the monastery of Montecassino, written in 960, we find almost an entire sentence in the vernacular. This precious fragment is a *placito* of a Capuan judge in a boundary dispute between the aforesaid monastery and a Baron of Aquino. Each witness, holding in his hand the title deeds, says: "*Sao Ko Kelle terre, per Kelle fini que ki contene, trenta anni le possette parte Sancti Benedicti.*" These words are repeated four times in the *placito* with slight graphical variations. As to the date and the authenticity of the document there can be no possible doubt.

In another transcription of the year 980 we have about forty towns expressly mentioned in the vulgar tongue, such as: *Valiano, Ferugnano, Monte Alto, Appiano, Casale, Marciano*. These documents prove that towards the tenth century Latin, as a spoken and written language by the people at large, must already have undergone a great change.

In the second half of the eleventh century we have a *carta sarda*, written almost entirely in the vernacular, which

mentions that Bishop Gerard of Pisa, who died in 1086, was then still alive: "*Ego iudice Mariano fazo ista carta ad honore de omnes homines di Pizas per xu tolonem ki me pecterunt; e ego donolislu per ca lis so' ego amicu caru e, istos a mimi*". The original of this parchment, which was published in the *Archivio Storico Italiano*, is at Florence in the State Archives.

To the same period belongs a formula for confession contained in a manuscript of the ancient monastery of S. Eutizio, near Norcia, and now in the Vallicelliana Library in Rome. This formula is a kind of guide to confession. The penitent, after having repeated *domine, mea culpa*, three times, proceeds in semi-Latin phrases to confess to God, to the Virgin Mary, and to the Saints, all the sins committed since his baptism and continues specifying them: "*me accuso de lu corpus Dei, dico indignamente lu accepi. Me accuso de li mei adpatrini et de quelle penitentie killi me pusero e noll' observai. Me accuso de lu genitore meu e de la genitrice mia et de li proximi mei, ke ce non abbi quella dilectione ke me senior Dominideu commiandao. Me accuso de li miei sanctuli, et de lu sancto baptismu, ke promiseru pro me et noll' observai. Me accuso de la decema et de la primitia et de offertione ke nno la dei siccome far debbi. Me accuso de le sancte quadragesime et de la vigilie de l' apostoli et de lejeiunio IIII^{or} tempora k' io' noll' observai. Me accuso de la sancta treva k' io noll' observai siccome promisi, &c.*" In the twelfth century, similar documents become more numerous; among them we find the Rossanese parchment of the year 1122 full of colloquial forms and constructions; and the parchment written in the district of Fermo containing the following expressions: *uno mese roi, non volese rendere li danari, se questo avere si perdesse, fose palese per la terratu.*

Towards the beginning of the thirteenth century we have documents of special interest to students of the vulgar tongue in the fragments of the books of *The Banchieri* of Florence and Siena.

Original prose passages in the vulgar tongue are given too in some formulæ for letters written by Guido Da Fava, a classical master in Bologna during the first half of the thirteenth century. These formulæ are embodied in a work entitled *Doctrina ad Inveniendas et Formandas Materias*, dedicated to the governor of Bologna. They constitute a little work under the title of *Gemma Purpurea*, which consists of fifteen models of letters on varying subjects.

Other and more important passages are to be read in *Parlamenta et Epistolæ* by the same writer. The *Parlamenta* consist of models of letters in the vulgar tongue supplemented by three translations in Latin, under the title of *Maior, Minor, Minima*. We have in all 92 examples, some of which are noteworthy, as for example the comparison between Carnival and Lent. These passages are generally short and simple, representing the first oratorical efforts of the early thirteenth century, which paved the way for the composition of true and eloquent dissertations.

In the field of letters, the correspondence of the merchants and the writings of Guittone d' Arezzo are also worthy of being mentioned. The Italian merchants of the twelfth and thirteenth centuries were for the most part people of culture, who visited the chief European markets and came back to their fatherland with large fortunes, which they often spent in enriching and beautifying their native cities. Bon-compagno da Signa, who lived between the end of the twelfth and the beginning of the thirteenth century, speaking of them says: "*Mercatores in suis epistolis verborum ornatum non requirunt, quia fere omnes et singuli per idiomata propria seu vulgaria vel per corruptum latinum ad invicem scribunt et rescribunt*". Many of these mercantile documents have come down to us; most famous are those of the merchants and officials of Siena, which Italy proudly includes among the most perfect examples of her early prose.

The letters of Fra Guittone d' Arezzo are also of special importance in the history of Italian prose. They clearly show that the Italians never passed through a period of

intellectual crudeness; they always appear in the full virility of their strength and always attracted towards the memories of their glorious past.

Almost all the letters of Fra Guittone deal with moral or religious arguments; he exhorts his confrères to penitence, insists on their renouncing all earthly greatness, and warns them that the bride of Christ—the church—is worth all the riches and kingdoms of the world. His teaching surpasses in austerity the sermons of the mystics. And yet even in his asceticism and mysticism Fra Guittone has a high artistic ideal and cannot forget that he himself is a son of classic Rome.

He goes so far in his love for antiquity as to write the new tongue after the Latin fashion, filling his prose with Latin words and constructions so that it should not appear unlike the examples of the ancient writers that he admires. In his compositions we find a large number of pure Latin words such as: *scire*, *bonitate*, *parva*, *parcetemi*, *senettute*, &c.; *a* is often employed instead of *da*; the prepositions and the articles are continually suppressed, and a liberal and sustained use of the Latin periodic style is generally adopted.

* *

In the domain of romantic literature, we have several romances worthy of mention: *Il Romanzo di Tristano*, *La Tavola Rotonda* and *Il Tristano Veneto*. They are successful "vulgarizations" of a collection of chivalric tales from Brittany, which long enjoyed a certain popularity in the Northern Italian provinces. From the point of view of their subject matter and language these romances are of special interest, for they relate at great length and lightly-heartedly the various adventures of the Knights of the Round Table, woven with many and various narratives derived from earlier tales now lost to us.

Story-telling, long a popular pastime, was now becoming refined into an art, and many anecdotes and novelle taken from Indian, Greek, Roman, and Celtic sources were wide-

spread and rapidly formed into written collections. We possess a fragment of an Italian translation of a Latin book entitled *The Disciplina Clericalis*, by a certain Pietro Alfonso, and *Il Libro dei Sette Savi*, which had been rendered into Latin from the original Indian.

Under the title of *I Conti di Antichi Cavalieri* we have a collection of twenty tales, contained in a manuscript of the thirteenth century, which was discovered in the Archives of Sigr. Martelli. Two of these tales belong to the cycle of Saladino, who had acquired in the mediæval romances the character of the perfect Christian knight. Three deal with Henry II of England, who was called "Il Re Giovine" and regarded as the type of the liberal and polished prince. The remaining tales are derived from Greco-Roman history and from the legends of Charlemagne and Arthur. Their language is marked by an abundance of Tuscan elements and their style is full of force and vigour.

The *Novellino*, known under the title of *Le Cento Novelle*, is the most important of the earliest collections of tales. The unknown author, writing in the thirteenth century, draws his subjects from the most diverse sources—from biblical history and legends, from classical antiquity, from the *saga* cycles of Brittany, from mythology and from animal fables. He also relates several anecdotes concerning the historical figures of the Middle Ages, and throws a clear light on the matters of everyday life of his time.

All this is done in the most lucid style and in a language at once rich and pure. "In the *Novellino*," says Bertoni, "we have quite a gallery of persons famous in arms, in love, and in the practice of the noblest chivalric virtues. In all the tales, there breathes the spirit of that chivalry which coincided with those ideals of the aristocratic classes for which the tales were written. Everything is presented in the manner and with the sentiments of the Middle Ages. Hercules and Socrates, Trajan and Seneca alike seem Christian knights, and their courtesy and liberality are valued and praised most highly."

The *Milione* of Marco Polo belongs to this type of compositions; it was originally dictated by him in French, but soon after there appeared several translations of it in the vernacular.

Marco came of an ancient Venetian family occupying a high place in the aristocracy of his country whose activities were divided between commerce and politics. His family had given several magistrates to the high council of the Republic, and the state records of the town of Venice give full testimony of its nobility.

Two members of the family, Niccolò and Matteo, made frequent journeys to the East, and in one of them which lasted twenty-four years they were accompanied by Marco—our author. Returning to Venice after an absence of many years, they announced to their compatriots that there existed in the East of Europe, beyond the territories belonging to the Moslems, a vast empire made up of provinces some of which were larger than Europe itself. They were admirably governed and contained large and flourishing cities under the domination of Khûbilai Khan, the most powerful of the world's emperors.

Shortly after the return of the travellers, a Genoese fleet made its appearance in the Adriatic; Venice despatched her galleons against it, one of them under the command of Marco, who was wounded and taken prisoner. Having been imprisoned in Genoa, Marco, in the year 1298, dictated his experiences, in the French language, to a fellow prisoner, Rusticiano da Pisa. They were called *Il Milione* after a name given to the author on account of the wealth he had acquired. The *Milione* gained great popularity and was soon translated not only into the Italian vernacular but also into other languages.

* * *

The vernacular in the thirteenth century was used in almost all the province of prose; Latin maintained its superiority in history alone. *The Cronachetta Pisana*,

L'Antica Cronachetta Lucchese, *La Venuta del Re Japicu*, *La Battaglia di Montaperti*, and the other short notices written in vernacular are but brief informations arranged in chronological order, and cannot be called literary prose, or histories. There were, however, very many "vulgarizations" of Latin histories, the most important of which are the stories of Troy and Rome. This latter is the earliest compilation of ancient history in our literature; originally written in Latin in the twelfth century, it was translated into the vernacular about 1292, and gained great popularity in Tuscany especially, where several copies were made of it.

The stories of Troy and Rome are a vast collection of facts drawn from the writings of Solino, Orosio, Eutropio, Isidoro, and Paolo Diacono. They were vulgarized in a language lacking in refinement, and fell into oblivion when the Trojan History of Guido della Colonna and other works on Rome began to be known.

Among the numerous "vulgarizateurs" of historical works, we must include the Florentine Bono Giamboni, to whom many translations are attributed. On account of the lack of definite information regarding the earliest manuscripts that have reached us, it is almost impossible to determine which of all the translations attributed to him are to be held as spurious. The following, however, are regarded as genuinely his: *The Translation of the History of Paolo Orosio*, dating probably from 1290; *The Translation of Pope Innocent III's "De Contemptu Mundi"*; *The Formulæ Vitæ of Martino di Braga*; *The Arte Della Guerra of Flavio Vegezio*; and *the Tresor of Brunetto Latini*. The merits of the author are closely manifested in all these "vulgarizations": a brisk, clear and concise style; an elegant phraseology and a careful and continuous effort to avoid exaggerations or commonplaces.

Very numerous were also the didactic and moral essays written in vernacular or translated from the Latin. Two of these *I Dodici Conti Morali*, and *Il Fiore e Vita dei Filosafi*

ed Altri Savi ed Imperatori are worthy of note. The former dates back to the early beginnings of literature and contains short religious legends written for the moral instruction of the people. The *Fiore e Vita dei Filosafi* is a collection of maxims and passages attributed to various philosophers of antiquity. "I am as one," says the author, "who, in a great meadow full of flowers, chooses and gathers all their blossoms and makes of them a beauteous garland." They are interspersed with maxims, comparisons and examples, which constitute the chief interest of the book and help us to understand the reason of its great popularity in the thirteenth century. The work has been attributed to Brunetto Latini, but it is possible that it is a composite production formed by successive additions, the nucleus of which dates back to the end of the twelfth century. The title of *Fiore* was then often adopted to indicate a selection from didactic and moral tales, so that we need not be astonished to find works of this kind in existence from the end of the twelfth century, or even earlier.

The *Fiore di Virtù*, composed in its original form by Fra Gozzadini of Bologna, towards 1260, is also very important. In it Virtue and Vice are first of all described and named, and then there follows a list of moral sentences from the most diverse writers; finally, by way of a practical illustration, the compiler added some tales.

Among the writers of books whose scope was chiefly the moral instruction or the religious edification of the people, the most famous were Guidotto da Bologna, Albertano da Brescia, Brunetto Latini and Ristoro d' Arezzo.

Nothing definite is known of Fra Guidotto except that he belonged to a Bolognese family and that he dedicated his *Fiore di Retorica* or *Retorica Nuova* to King Manfred about 1260. The work is a compendium of the books *Ad Herennium* which were attributed to Cicero during the Middle Ages. The author's intention in this composition is to instruct, in the *Ars Dicendi*, knights, judges, potentates and all those whose duty is to speak in public; he, therefore,

offers them some clear rules in order to teach them to acquire an eloquent and persuasive style.

The author's personality is so evident in this work that it may be considered more as a *rifacimento* rather than a translation from the original. It became well known within a short time, in two principal editions. The one includes the MSS. under the name of Fra Guidotto and contains the letter to Manfred I; the other MSS., lacking the dedication, have a different prologue and bear the name of Bono Giamboni.

In addition to these, there are in existence two other versions without name, but evidently written with a view to improving on the original. These may have been composed by Fra Guidotto himself, determined to improve the arrangement of his book, or it may be that *the Fiore di Retorica* was revised more than once in Tuscany by Bono Giamboni and others. However, the copy bearing the name of Bono Giamboni is better arranged, the matter is set down in a more logical and systematic order, and there is greater lucidity in the advice both as to the composition of the speech and to the mode of its delivery.

Similar popularity was acquired in the Middle Ages by the treatises of Albertano da Brescia. All we know of the author is that he was a Brescian judge, and that he wrote his works in the year 1238 whilst a prisoner of Frederick II, at Cremona.

A writer of the second half of the thirteenth century called him "*iurisperitus*", *civis egregius*, *vir praecipuus*, *sapientiae plenus*. The works of Albertano are interesting because they may be considered as so many monuments of Italian erudition in the thirteenth century. The author gathers together an imposing collection of maxims and passages from the Christian and Pagan writers, as for example he does in his "*Ars Loquendi et Tacendi*", in which we have repeated quotations from Sallustius, Cicero, Horace, Ovid, Seneca, S. Augustine and from all the chief writers of the early Middle Ages. These treatises, which enjoyed great

popularity, were soon translated into French and Italian, and had a considerable influence on the culture of the time. Chaucer himself utilized one of them—*Liber Consolationis* for the tale of Melibeus in the *Canterbury Tales*.

The earliest Italian translations seem to have been made by Andrea da Grosseto in 1268. He appears to be a faithful translator and his style is simple and perspicuous; a second translation is supposed to have been made at Pistoia towards 1275 by Goffredo di Garzia.

Another translator who is worthy of praise was Brunetto Latini, a famous teacher of rhetoric and eloquence, who taught the precepts of good government to the Florentines. Villani said that “*Latini fu cominciatore e maestro in digrossare i fiorentini e farli scorti in ben parlare ed in sapere guidare e reggere la repubblica fiorentina secondo la vera politica*”, and speaking of his works he adds that Latini expounded the *Rettorica di Tullio*. We have in fact an early Italian translation of the first sixteen chapters of Cicero’s *De Inventione*, which in different MSS. bears the following title: *Qui comincia lo insegnamento di retorica, loquale e’ ritraeto in vulgare dei libri di tullio et di molti filosofi per ser Brunetto Latino da Firenze*. The translation is very close to the text, but none the less it is not deprived of that elegant facility and fluency that are peculiar to the first period of Italian prose. The work is undoubtedly attributable to Brunetto Latini, and all the more so because he utilized the *De Inventione* in the course of his great work, *The Tresor*. Latini likewise made numerous translations of Cicero and Sallustius which had a wide circulation in Italy.

One of the most original and important of the Italian prose works of this century is the *Composizione del Mondo* by Ristoro d’ Arezzo. Very little is known about its author. He himself states that he wrote his book in a convent at Arezzo: *e stando noi nella città d’ Arezzo, nella quale noi fummo nato et nella quale noi facemmo questo libro nel convento nostro*; that he was an artist and a painter of miniatures, and that he lived in the second half of the thirteenth century:

finito ellibro della Composizione del Mondo colle sue cascioni composto da Restoro nella nobilissima citta dareçço de toscana a Deo sieno laude e grazie infinite. Compiuto questo libro sotto lanni de Cristo mille doicento ottanta e doi. Rodolfo imperatore re eletto, Martino Papa quarto resiedente.

The work is regarded as an ample geographical and astronomical treatise drawn from the Latin translations of the Arabs and of Aristotle. Nevertheless the greater part of it is the result of his own scientific observations on those phenomena, which were a source of terror to the populace of his time. These observations, well calculated and analysed in a pure and elaborated style, make the book much superior to all the other scientific treatises of the thirteenth century.

From our brief survey of the early Italian prose-writer it seems clear that in the thirteenth century Italian prose had acquired a noble and dignified form, and that it was already worthy of being handled by artists who should throw all its plastic beauties into relief. These artists were not long in manifesting themselves and in demonstrating the grace and the perfection that could be expected from the Italian vernacular.



EARLY ITALIAN LITERATURE

PROSE

PRIMI DOCUMENTI IN PROSA VOLGARE

DA UNA CARTA CAPUANA DELL' ANNO 960

Sao ko' kelle terre, per kelle fini que ki contene, trenta anni le possette parte Sancti Benedicti.

DA UNA CARTA DI TEANO DELL' ANNO 964

Sao cco kelle terre, per kelle fini que tebe mostrai, trenta anni le possette parte 5 Sancte Marie.

ISCRIZIONE ROMANA ANTERIORE AL 1084

“ Fa live de reto co' lo palo, Carvoncelle ”.—“ Albertel, tràì ”.—“ Fili de le pute, traite ”.

DA UNA CARTA SARDA DELL' ANNO 1085

Ego iudice Mariano de Lacon fazo ista carta ad onore de omnes homines de Pisas pro xu tolòneu ci mi pecterunt; e ego dònolislu pro ca lis so' ego amicu caru, et itsos a mimi: ci nullu imperatore, c' il vaet potestare istum locu de nou, n' apat comiatu de levarelis toloneum in placitu; de non occidere Pisanu in gratis, e causa ipsoro ci lis aem levare in gratis de faccerlis iustitia imperatore ci 'nce aet exere intu locu. . . .

DA UNA FORMOLA DI CONFESSIONE DELL' ANNO 1094

Domine, mea culpa. Confessu so ad me senior Domini-deu et ad māt donna sancta Maria et ad s. Mychael archangelu et ad s. Johanne Baptista et ad s. Petru et Paulu et omnes sancti et sancte Dei, de omnia mea culpa et de omnia mea ea peccata, ket io feci da lu batismu meu usque in ista hora, in dictis, in factis, in cogitatione, in locutione, in consensu et opere. me accuso de lu corpus Domini, k' io indignamente lu accepi. me accuso de li mei adpatrini et de quelle penitentie k' illi me puseru e nnoll' observai. Me accuso de lu genitore meu et de la genitrice mia, et de li proximi mei, ke ce non abbi quella dilectione ke me senior Dominideu comandao. Me accuso de li mei sanctuli et de lu sanctu baptismu, ke promiseru pro me et noll' observai. Me accuso de la decema et de la primitia et de offertione, ke nno la dei siccomo far dibbi. Me accuso de le sancte quadragesime et de le vigilie de l' apostoli et de le jejunia .iiii.^{or} tempora, k' io noll' oservai. Me accuso de la sancta treva, k' io noll' observai siccomo promisi. Me accuso de .v. sensus corpori mei, visus, auditus, gustus, odoratus et tactus. Me accuso de .vii. picipali vitia et de .vii. criminali peccata, he cke d' esse se genera, et quecumque humana fragilitas peccare et polui potest. De istis et his similia si men demecto en colpa, como ipsu Dominedeu lo sa, k' io menesprisu de sono. Pregonde la sua sancta misericordia e la intercessione de li soi sancti ke me d' aja indulgentia. Et pregonde te, sacerdote, kend' ore pro me miseru peccatore, ad dominum nostrum Jhesum Xristum, et die mende penitentia, ke lu Diabolu non me de poza adcusare, k' io judecatunde no sia de tutte le peccata mie.

DA UNA CARTA DI ROSSANO DELL' ANNO 1122

..*Hiis finibus terminatis, videlicet incipiendo* da li Finaudi et recte vadit per serram Sancti Viti et la serra ad hirta esse per dicta serr' a Gruinico, e li tronte tronti aqua trondente inverso Torriliana, et esse per dicte fronte a lo vallone de

Ursara et lo vallone a pendino cala a lo Forno *et recte vadit* ad flumare Malbrantati et per dicta flumaria ad hirto ferit a lo vallone de li Caniteli et per dicto vallone ad hirto esse supra la serra de li Palumbe a la Crista Custa et per dritto *ferit ad ecclesiam Sancti Petri et deinde vadit* a lo vado dicto de Tomente et ferit per dritto *ad ecclesiam Sancti Andreae, et dicta ecclesia [de] Sancto Andrea* abe ortare *unum et non aliud, et deinde vadit* ad serram Matana et per dictam serra a pendino ferit alla via che vene ad Santo Iorio et volta supra l' ara de li Maracini et ferit a la gumara de li Latoni et a la gumera de Apendini et esse a Santa Maria de Iesusafacto et deinde esse a la tubita marina he venit ad Sanctum Maurum et per dicta halia vadit a li Finaude *unde incipit*. . .

DA UNA CARTA SARDA DEL 1173

Ego Benedictus operariu de sancta Maria de Pisas, ki l' a fatho custa carta cum voluntate di Deo e de sancta Maria e de sanctu Simplichi e de judike Barusone de Gallul e de sa muliere, donna Elene de Laccu reina; appit kertu piscupu Bernardu de Kivita cun Joanne operariu, e mecu, e cum previtero Monte Magno kertait noscus pro sancta Maria de Vingnolas e pro sancta Nastasia de Marrajanu e pro sanctu Petru de Surake e pro sancta Maria de Surake e pro sanctu Lusuriu de Oroviar e pro sancta Maria de Larathanos e pro sa domo de Villa Alba e de Gisalle cun omnia pertinentia issoro pro levarelilas ass' opera de sancta Maria de Pisas. E nois fekimus inde campania cun isse a boluntate de pare e de judike Barusone, e levait sanctu Simplichi a sancta Nastasia de Marrajanu e issa corte de Villa Alba e issa corte de Gisalle cun onnia pertinenti issoro. E issa opera de sancta Maria levait a sancta Maria de Larathanos e a sanctu Lusuriu de Oroviar e a sanctu Petru de Surake e a sancto Maria de Vingnolas cun onnia pertinentia issoro e cun so populu de Surake e de Vingnolas cun sa eclethia paupera pro aver inde su pisscopatu pro su populu sa justithia e obedientia sua carta li dittat.

DA UNA CARTA MARCHIGIANA DELL' ANNO 1186

De quaecumqua sortia nui advemo plu de vui, nui partimo et vui tollete; et o advemo de paràdegù, de paràdegù parterimo et presàlie quale nui advemo de lu vostru, et nostra scientia, ned a cui non ce adbàmo ratione, adredèrimu ad vui admicavelemente;.. et si quista carta corrumpere ad-falsare volueri, sia in pena dare XX. libres de inforzati in corte Potestate.

DA UNA CARTA FABRIANESE DEL 1186

In nomine Domini, anni sunt mille .C.LXXX.VI. regnante Federico inperatore, mense madius, indictione .III.^a ideoque ego Actolin o comte, filio de Martino comite et Berta uxorem de Rugeri, an carta convenientu et pactu fieri rogavi a tibi Sancto Vectore, qui è dificatu in fundo Victurianu, et tibi donno Murico priore et tuisque successoribus, et tibi Rolando de Bernardo tuisque eredibus, idem de nostra consortia quod nos abemus comunus in comitato Camerino et in loco qui dicitur Corte de Riscano, et de Roti, et de Clavi, et de Colcilu; .I.^a sinaita Setinu veniente ad santo Adpolenaru et per fosatu de.... gn.... ad Bervetlone; et II.^a sinaita Colle de Preta veniente per via ad Trezano; .III.^a sinaita Serra de Tretljo. Et veniente per senaita nostra sr.... filiu de conte Martino et de conte Actolino ad Setinu, qui fuss.I.^o per senaita et ubicumque inventa fusse infra senaita et extra senaita, de qualec fortia nui advemo plu de vui, nui partimo et vui tollete; et o advemo de paradegu, de paradegu parterimo, et presalie quale nui advemo de lo vostru et nostra sienta, nè da qui non ce adbamo ratione, adrederimu ad vui admicavele mente. Et set ratione ce odstendemo, siane toltu ad dictu de set rigo scretiu et clesia Sancto Vectore et Rolando fare similiter mente ad nui, et de mo ad sante Marie de agusto l' atverimo tuttu repletu senza impedimento. Et set ce fosse inpedementu varcante, lu pedemento sia com-pletu et pingnu vet metu per .x. livre de inforzati, nostri mansi qui teni Martinu de Moricu et Petri de Bonomo, cum

segum et alodum; set questo non ve adtendemo. Post abeatis et teneatis et lugratis ad uso de bonu pingnu, sine ad te coisto pingnu arcoltu fuss; et si quista carta corrupere adfalsare volueri, sia in pena dare .xx. libres de inforzati in corte potestate; et post pena data et obluta, ista carta firma permanead sine ad prefinitum tempus. Rigo de Lupu, et Petri de Johannes, et Baronzo de Gozo, Albrico et Lorenzo filii de Acto de Johannes: omnes isti sunt testes. Florentinus notarius scripsi.

DA UN SERMONE IN DIALETTO GALLO-ITALICO
DELL' ANNO 1190

Nostre seignor apparec en la nostra forma que el auea criaa ex nichilo. Car aquela faitura o el fo e est. Inuisibel est. Anc no fo hom que la poes ueeir ne perpenser en qual guisa el est. Nisi per enigma. *Zo est mireor. Ubi apparet forma. Que intus in speculo conspicitur.* Per la forma qui est defora. *Et deus non poterat uideri. Nisi per rem. Id est per substantiam externis apparentem. Si res subiecta non esset. Superior non uideretur. Quia si non esset servus, dominus non poterat nominari.* Car si serue ne fos, seignor no se direa ia. Car quant lo seignor appela son serue. Cel li respunt: meser. Per que? Car el se sent de menur poer. E de menor riquisia. Si cum dis l' apostol de nostre seignor. Formam serui accipiens. Non seruitutem. Or uos en direm un isemple qui ben s'i conuen. El fo un reis qui auea un anel d' or o auea pera preciosa. Or auen que el era anda per isir fora a chambra. Si le chai la pera del anel en la forana. Or comande a un so serue qu' el i intras e si l' en traies. E cel i intre e cure la e cerca amont e aual e non troue mia. E torne a son seignor e dis que no poea mia trouer. E lo reis li a demanda. Aues tu lum? E cel li responde, oe, doe candeles.

Or dis lo reis: da me li toi drap cum li quail tu i entras e si i intrarai. E si l' en trairai. Lo reis se trais li soi drap precious. E pres queil del serue e si hi intre e cerque e troue

sa pera. E si la laue e forbi. E retorne la en son loc. Eisament fis nostre seignor, uesti se de nostra humanite. Per que? Per traire nos de la cloaca zo est d' enfern e de la poesta del diauol. Or aquest serue qui intre e no pot trouer la pera zo fo la ueilla lei. Que deus done per Moysen so feel. Aquela lei fo dona a cel temp qui adunc era. E era figura de la nouela que Xrist fis e comande. Qui est plus profiteaul e meillor. Cela fo de noit e questa fo de iorn. Quar ab lo iorn uen. Zo est Xrist. Le doe candeles zo forun sacerdotes et reges. E quisti forun carnail e no poren trouer la pera. Zo fo l' umana generaciun qui era perdua per lo peca d' Adam. E fo recouraa per la passiun e per l' encarnaciun de Xrist qui trais Adam d' enfern. O el auea ista cinque milia anz. Si l' en mene ensemble o sei el celestial regne. Or uos en direm un autre eisemple. Zo coita fisiologus de l' olifant qui est una bestia mult grant. E mult fera. Que quant el se uol reposer. Si s'appoie a un arbor. Or cil qui lo uolen prendre trenquent l' arbor tant que el se ten mult poc.

E l' olifant uen uers la noit, quant el uol dormir e reposer se, si s' apoe a l' arbor. Per zo que el non a iunctura en neun membre qu' el aia. E l' arbar chai e el cum tot. Or geta una granz uoz cumma porc. A icel cri s' amassen tuit li grant olifant, si lo uolent leuer e non poen. Adunc uen un petit olifant. Si se met desot lui. Si lo leua. E el se dreice. Atresi fis nostre seignor Ihesu Xrist. El deuen parue, quant el pris la nostra carn. Adunc fo *minoratus paulo minus ab angelis*. Qui era deus sore los angels. Qui era deus sore los angels. S' abaisse per leuer home sore los angels. Car si la diuinite ne se fos baisaa. L' umanita no fora eisalzaa. Si cum fan cil qui uolun auer las pernas. Eles se trouen a Damiata en terra de Sarrazins en unes caues mult preunde si que hom no po ueer lo funt. E per tal engeig las en trahen. Il prenen una fea o una caura, si la escortean. Ed a quela carn lien a le corde qui sun mult longe de trenta o de cinquanta teises. Si la colen ius. E le perne s' apillen a la carn qui es fresca e uiscosa. E aisi las en trahun. Aisi

trais Xrist l' umana generacium d' enfern. Quant el se deigna humilier. E deuenir hume. Descendre en aquesta profunda caua. Si cum dit lo propheta Dauid.

DA UNA CARTA PICENA DELL' ANNO, 1193

..Se Blandideo non potès, non volése rendere li denari et la mitade de lo prode, ke questa terra si aba Ioanni ad proprietate, issu et sua redetà. Se questo avere se perdése sentia frodo et sentia impedimentu ke fose palese, per la terra, ke la mitade se ne fosse ad résicu di Ioanni de tuctu et la mitade de Blandideo. E se Blandideo rende ad Ioanni uo a sua redetà isti denari, ke Ioanni uo sua redetà rendése senti' onnem sconditione ista terra a Blandideo. Et se Blandideo non rendése li denari ad Ioanni et uo a sua redetà, ke la terra sia loro a proprietade.

DA UN LIBRO DI BANCHIERI FIORENTINI DELL' ANNO 1211

Buonessegna Falkoni ci à dato libre .XL: rekò Jakopo a termine. Item die avire libre .IIIJ. e soldi .IJ: levammo di rascione Buonessegne ove dovea avire per ser Kalkagnio .xj. di anzi kalende luglio. Item diè libre .IIJ. meno denari .xij. per Tornaquinci, k' ei pagò nei panni suoi. Item ci diè Buoninkontro da Ppopio soldi .XL. di ssua mano tre di anzi kalende luglio. Item ci diè Aldobrandino libre .IIJ. meno denari .xij. rekò Giannozo.

A mesere Kancillieri prestammo soldi .IJ. in sua mano: abiamo posto sotto sua rascione ove die avire.

A Manetto Passarimpetto prestammo soldi .xx. in sua mano. Aldobran. Item ci diè soldi .xx. levammo di ssua rascione ove die avire per Bonaquida Forestani.

M.cc.xj. Jacopo f. del Barone degli Aquerelli e Simone suo fratello no dino dare katuno libre .LIJ. per livre diciotto d' imperiali mezani, ke demmo loro tredici di anzi kalende luglio a trenta e cinque meno terza; e dene pagare tredici di anzi kalende luglio: se più stanno, a .IIIJ. denari libre il

mese, quanto fosse nostra volontade. Testimoni Alberto Baldovini e Gaglietta de Pekora e Buontalento Macketi e Rugieri figliastro Buonfantini di Buorgo Salorenzi.

.M.CC.XJ. Ristoro f. Pieri buorsajo e Jakopino f. Sigoli no dino dare katuno in tuto libre .viiij. e soldi .xx. denari .viiij. per livre otto ke i demmo dodici dì anzi kalende giugno a sedici denari libre, e dino pagare .xij. dì anzi kalende agosto; e se più stanno, a .iiij. denari libre il mese quanto fosse nostra volontade. Testimoni Alberto Baldovini e Konsiglio dei Kastagniaci. Item die dare per prode soldi .xviiiij. e denari .iiij.

Ristoro ci à dato di sua mano soldi .xl: rekò Tegiajo .iiij. intrante decembre. Item die per noi Tadellato f. del Buono libre .viij. e soldi .x. .xij. dì anzi kalende aprilis.

M.CC.XJ. Banzara del Garbo no die dare libre .xv. provesini nuovi ke demmo a Bartolo ispeziale, ke li demmo dodici dì anzi kalende luglio, e dino pagare in kalende luglio: se più sstanno, a denari .iiij. libre un mese, quanto fosse nostra volontà: s' elli non pagasse, sì no promise de pagare Buonvenuto f. del Romeo del Garbo, prode e kapitale quant' elle isstessero. Testimoni Alberto Baldovini e Bonackorso f. del Villano da Samikele Berteldi. Item die dare Banzara denari .xxviiij. per lo prode de la ssua parte. Item li rendemmo denari .xvj. item die dare Benvenuto soldi .iiij. per prode.

Bencivenni Marci da Ssan Firenzo no die dare libre .iiij. per libre tre e soldi tre di bolongnini à. .to. a Buonaciete f. Gajazzi, ke demone per lui. Item die dare libre .viiiij: prestamolelli a Aldobra. . . . Item die dare soldi .x. . . . libre .iiij. e soldi .viiij. levam. . . . otto dì intrante luglio: se più stanno, a .iiij. denari libre il mese, quanto fosse nostra volontade. Testimoni Alberto Baldovini e Rristoro Kafferelli e Compagnino fratello dei Tebalduci. Bonaquida Bencivenni ci à dato soldi .liij. e denari .iiij: posto ke die dare quidinazi. Item die avire soldi .xxxiiiij. per lo Kacia f. Arringieri del Buorgo Sant' Apostoli: levammo di ssua rascione a termine.

Buonaquida Bencivenni ci à dato libre .xxxviij. e item ci

diè Kierito f. Arrihi Malverni soldi .c. disse che i ci dava per Buonaquida Bencivenni a ttermine. Item Buonaquida f. Bencivenni libre .xv. meno denari .iiij. ebele la mamma Sinibaldi Rinucietti per Sinibaldo: iera iskritta in quaderno nuovo. Disse ke lle fecie dare in su la tavola del fornajo f. del Rosso del fornajo, che lia avea presi Kanollo ed Ubaldino. Item ci diè Ispinello kasciajuolo per Bonaquida f. Bencivenni del Ckierito libre .xj. e soldi .xxiiij. ci à dare per noi. Arrisalito f. Turpini in su la.... .viiiij. di intrante luglio Item diede per noi... avogadi libre .viiij. Item....

DA UNA CARTA SARDA DEL, 1212

Ego judigi Salusi de Lacon cun filia mia Benedicta per bolintate de donnu Deu potestando parti de Kalaris, fazzulla custa carta pro beni ki fazzu a onori de Deu et de sanctu Jorgi et de sanctu Gorgonii et de sanctu Vitu martirus de Xristu, et pro remissioni de sus peccadus mius et de parentis mius, et pro pregu ki m' indi candu andei ad Pisas donnu Albertu su abbadi de Gorgona et de sanctu Vitu cun issus fradis suos. Assolbulla sa domu de sanctu Jorgi de Sebolu, ki si clabat ad pusti su monasteriu de Gorgona et de sanctu Vitu, et assolbu sus serbus et is ankillas de cussa domu et totu sus hominis ki ant istari ad sirbitiu de cussa domu: ki non denti aligandu dadu ni issa domu, ni is serbus, ni is sirbidoris suos; ni ad juigi, ni ad curadori, ni ad majori de scolca, ni ad armentariu, et ni ad peruna personi ki siat; nin per nomini de judigi, nin per nomini alienu; far ci siatsi libera et assolta et icussa domu de sanctu Jorgi de Sebolu et totu sus hominis suos de non dari aligandu perunu dadu, nin pro personis, nin pro causa issoru peruna. Et icustu beni ki apu fatu ad sa domu de sanctu Jorgi de Sebolu et ad totu sus hominis suos, de nollis lebari aligandu dadu, non apat balia nin potestadi perunu juigi et nin peruna personi Ki ad benni pust mei, a isfairillu ni ad minima rillu aligandu, cantu ad durari su segulu

CARTA DI SAN GEMIGNANO DEL, 1227

Messere Rugiri e Frederigo e Arigo hanno tolto i' tenuta una vigna co' via di sotto, e di sopra est via, da l' uno lato este Prete e da l' atro est Aldobrandino Galiziani; item hano tolto una pezza di terra, la quale est posta in Calcinaia. . . .

GUIDO DA FAVA

[Nothing more is known of the life of Maestro Guido Da Fava than that he was a Bolognese scholar who lived in the first half of the thirteenth century. He bequeathed us a work entitled *Doctrina ad inveniendas incipiendas materias* composed in 1229, and a collection of letters and Parlamenta written in 1242. An edition of the Parlamenta and Letters prepared by Professor Meyer has been published by Monaci, whose text we follow.]

FORMOLE EPISTOLARI

I

Mandemo a vui supto pena de scomunegaxone, che no deipae fare cum l' emperatore alcuna cura o compagnia contra Lombardi e la glesia de Roma.

2

Pregar me ve convene vui tanto spessa fiade, k' a me rencrexe: e no ferave da sufrire, se no ke l' amistrà deo de tanta virtute, ke tute consse sustene paziente mente. Unde qualora e' ve mandarò le mee littere, s' ella serà meo caro amico, elle ut farà cutalle signo; & per lu' farie quello che per la mia persona. E s' el signo noi serà, io ve caregà del fado, mandar li podrie bone parole & benigna respoxione.

3

Supplica la mia parvitate a la vostra segnorìa devota mente, ke vui per De e per lo nostro honore, segunda le vostra forca,

ch' è sufficiente in questa parte, vnglà dare overa co possa avere officio in Comuno.

4

Ad vui, sicomo ad altro meo deo in terra, in lo qual è onne una fidiuca, segura mente recurro in le mie necessitate; sperando ch' eo non podrave essere offenso u gaudio da alcuno homo u persona, schi ella vostro potencia defensando.

5

Da la vostra bontade segura mente adoiano aytorio & conségio per me & per le me amixi e signure, e per l' amore che ene tra nui & per la liberalidade che ene in vui, & per chello que fareve omni die per la vostra persona co che podesse, e ve plaxe ricevere & adommadare.

6

Quando e' voge la vostra splendente persona per laude alegreca me par che sia in paradiso; se me prende lo vostro amore, donna cencore, sovra omne bella.

7

Vollesse Deo, che fosse tanto e talle in persona & in avere, k' eo digna mente podesse servire a vui sicomo a ssegnore, lo quale ene vero consiglo agl' amisi & seguro refugio ar soi fidelli.

8

Forte mente ne dolemo de le vostro adversidade; lo bene & altro, quando a vui appare, reputando nostro speciale, sicomo de bono amigo e de persona ke è da amare & honorare per la sua bontade.

9

Troppo ene grande chosa, in quello che l' omo dé fare, essere ajutudo a coe che le vicende nostre u altre possano avere debito complemento.

10

Ava fiada u tre dé l' omo rechedede lo soe amigo; e s' ello non responde u no volle satisfare a lea domandaxone, possa po' fare la sua voluntade.

11

Scicomo eo son tenudo, omne tempo voglo essere al vostro servizio, & placa a Deo dare a me gratia et forca de fare quelle cose ke a vui sotiano a plaxare.

12

Non è miraveglia se l' omo no' vole succurrere a l' altro in la necessitade; cà per le peccade nostre la fede è perduta in terra et no' se trova la veritade levemente in questo mundo.

13

En per quello che tu èi homo digno de multo onore et semper fusti nostro amigo speciale, volemo a li toi pregi e domandasone satisfare voluntera.

14

Quamvisdeo che tu scia bontadoso omo in la persona, tamen non die' tropo currere, saipando ch' el sapere venze la prodeza.

15

Cum zò sia cosa ch' el bono amigo scia meglio ca lo re' parente, la vostra amistade voglio tenere cara, cognoscando inutile essere lo stranio parentado.

DISCORSO DI UN PODESTÀ NELL' ASSUMERE L' UFFICIO

A Deo del celo e sancta Maria vergene matre sua, ch' è capo e guida de questa terra, a tuti li sancti e le sancte, fazo pregere e clamo grande marzé, che in questo parlamento et

in l' autro che noi farremmo, ne daga grazia de dire e de fare quelle cose le quale debiano placere a lui e al nostro signore Imperatore, et che pertegnano ad statum et a grandeza de questo Communo, et ad acresamento de gloria e d' onore de tuti quilli ch' àmeno questa citade. S' eo no' sapia laudare la persona de sero Petro, lo quale è stato vostra potestà, el me perdonrà, cà eo me remagno per quello che no' è mistero dire; cà le soe bontà èno conosciute tra voi.

Li signure anbasatore che hàno parlamento saviamente potrave multo laudare, ma eo lo laserò perch' eo no' sapravi dire acomplemente, et illi mel parciràno scí como sarà de lor plasere. Quanto voi aviti plu onorata la mia persona, anche no' scia digna, elezando me ad regemento de la vostra terra, tanto, scí como son tenuto maioremente, refferisco a voi gratie e laude quante posso, et omne tempo sono obligato a li vostro servisii. Ma impertanto neguno omo presuma de fare quelle cose che no' dé, o per parente o per amistà o per altra casone, cà e' son vegnuto per essere comunale, e fare mantignire ad omne persone rasone, a clerici et a laici, a grandi e picoli; e ho volontà, cun lo vostro aitorio e consiglio, in tale guisa punire li malifature in persone et in avere, ch' illi no' se tiranno per savii, et altro no' prenderà esemplo de fare semblante. Et imperzò diffido li latrone, falsatore e l' altra mala zente, commendando che illi in questa cità et in lo contà da mo' inanzo no' se lasono trovare, et a cului m' entorno, c' ha la forza e la virtù de tute le cose, pregandolo che a me dea gratia de fare quello ch' a voi scia utile e gratiose, e de le quale se possa veramente allegrare tutti coloro ch' amano le vostre persone e le vostre allegreze e i vostri onori.

DISCORSO PER L' ELEZIONE DI UN NUOVO PODESTÀ

Avegna che usanza rechéra de fare prego per audienza avere e costume scia de ambasature de gentile favelare ornatamente e dire bellezza de parole, azò che possano atrovare grande presio e nomo precioso, tamen a noi questa cosa no' è

mistero, che spesse fiada somo insieme a tractare et a fare le visende de questo Communo; per la qual cosa, e' ho coro e volontà de dire solamente lo facto brevemente. El nostro signore Deo ne dia la gratia de pigliare sempre quello che sia lo meglo. Grande dono de celo seràve a li uomini supra la terra, s' elli fosseno de tanta concordia e bona voluntade, che visendevelemente fésseno quelle cose ch' elli ènno tenuti, senza questione e greveza; ma scì è venuta meno la fede, et è cresuta la malicia de la zenta, che, s' el no' fosse chi tenesse rasone e punisse li maleficii, no' podràve l' omo vivere in questo mundo; unde li povoli de le terre saviamente provedeno a sie de rectore e signore, li qual mantegnano iusticia e veritade. Et perzò avemo facto sonare nostro consiglo e sciamo raunati in presente per alezere podestà, et andare a brevi segundo nostra usanza, e pregemo per lo loro honore quilli che averanno la ventura d' alezere, anche no' scia opo ch' elli denno essere bene pregati, che remosso odio, amore, timore, prego, et speziale pròe u danno loro o altrui, allegeno quella persona la quale illi crederanno migliore, plù utile a questo Communo, e Cului ni dia la gratia c' ha la forza e la virtù de tute le cose. Sia, sia, sia.

DE QUADRAGESIMA AD CARNISPRIVIVM R.

Noi Quaresema, matre d' onestà e de discretione, no salutemo te Carnelzare, lopo rapace, che no se' digno; ma in logo de salute abi planto e dolore. Tu sai bene che noi conosemo le tue opere, e le tue iniquità sono a noi maniffeste; ché tu se' fello e latro, ruffiano, putanero, glotto, lopo ingordo, leccatore, biscaçero, tavernero, çogatore, baratero, adultero, fornicatore, homicida, perjuro, fallace, traditore, inganatore, mençonero, amico de morte e pleno de multa çuçura. Unde lo mundo, lo quale tu ày brutto per peccati, volando purgare dignamente per vita munda et immacolata, per deçomo et oratione et beneficio de carità, comandamoti destrecta mente cha, tra qui e martidie, debie inscire de tuta christianità, e la tua habitatione scia in logo deserto, overo in terra de Sarasina,

saipando che, se tu ti lasaria trovare, noi cum nostra cavallaria confonderemo te et tuta la tua gente.

RESPONSIVA CONTRARIA

Noi Carnelvare, rege dei re, prencipo de la tera, no diamo salute a tie Quaresima topina, ch' ei plena de planto e d' onne miserie; ma tego scia confusione, angustia e dolore; ka tu e' inimica del mundo, matre de avaricia, sore de lagreme, figla de nudità; le toe vare è griçe sci è cenere, sacchi e dici; li toi cibi sono legome bistiale; da te descende ira, divisione, mellenconia, infirmità, pallore; onne anne ne fai asalto scicomo fulgore e tempesta, et in la tua piçola demoraça se fa multi mali et iniquita, e tanto e' tediosa e fastidiosa, che tuti te porta odio e desidrano che ten debia tornare. Ma per noi e la nostra gente se fa belli canti e tresche; per noi le donçelle se rasença, e fasse grande solaçi, çoje e deporti. Unde in per quello che noi avemo a fare via luntana, a ço che la tua malicia scia conoscodà, donote parola che tu fino a sabbato sancto e no plu deibe demorare, se tu voi fugere la morte e scampare la vita, saipando k' ello die preclaro de pasqa noi veremo incoronati cum gilli et rose e flore, e faremmo l' auxelli supra le ramelle cantare versi de fino amore.

DE FILIO AD PATREM PRO PECUNIA

Andato sono al prato de la phylosophya bello, delectevele et glorioso, et volsi coglere flore de diversi colori, a ço ch' eo fecesse una corona de mereveglosa belleça, la quale resplesse in lo meo capo, et in la nostra terra a li amisi et parenti reddesse odore gratioso. Ma lo guardiano del çardino contradisse, s' eo no li facessi doni placeveli et honesti. Unde in per quello che nno v' è che despendere, si la vostra liberalità vole che vegna a cotanto honore, voglatime mandare pecunia in presente, scì che in lo çardino in lo quale sono intrato, possa stare e coglere fructo pretioso.

DAL LIBER HISTORIARUM ROMANORUM

[It is the earliest compilation on ancient history that Italy possesses. The following extracts are from a thirteenth century manuscript in the Laurentian library, edited by Monaci.]

DE ENEA ET LATINO ET TURNO

Regnao lo rege Priamo quanno Dola judex regnao in Israel, infra la terza etate. Et poi ke fo destructa Troja, Eneas con Ascanio suo filio, lo quale avea de Creusa soa molia, poi ke fo occisa Polixena, co la gran moltitudine de li homini et de li navi vennesenne in Ytalia, et fo recepto honoratamente da Latino, lo quale regnava in Ardia civitate. Et Latino la filia Lavinia avea data ad molge ad Turno, rege de Campania, et Latino fo preso de l' auro e de l' argento de li Trojani, da capo deo Lavinia soa filia ad molie ad Enea. Donne Turnus rege de Campania, et Maxentius rege de Toscana, et molti altri nobili de Ytalia vennero incontra de Latino et de Enea, con granne hoste; et poi ke tre anni erano passati ke Enea era venuto, fo quella hoste. Et fece fare uno castello da lo nome de Lavinia soa molie, Civitaslavinia, et Eneas se commatteo con Turno ad corpo ad corpo, et fecerosse molte ferute, et Eneas in quella vattalia occise Turnus.

DE ASCANIO ET MEXENTIUS

Po la morte de Enea, Ascanius et Mexentius fecero granne vattalie, et Ascanius occise Mexentius. Et Anchises fo

morto in Troja, non in Sicilia. Po la morte de Enea, Lavinia soa molie de Enea fece uno filio et fecelo nutrire me la selva de Ardia, privato. Et puseli nome Silvius Postumus Eneas. Po la morte de Enea, Ascanius non volze abitare con Lavinia soa matrea, fece Albam civitatem, ad similitudine de una scrofa blanca ke trovao in quello loco.

DE ROMULO ET REMO

Et crescuti li zitelli, puserolli nome Romulus et Remus. Romulus avea .xviii. anni quanno facea molte prove infra li pastori. Et poi ke sappe ke era nato de regale sangue, abbe in gran hodio Amulio suo zio, ke avea caczato lo avo et occiso lo zio et morta la matre. Et esso primamente trovao lo lardo et fecelo fare. Et una die gio in Albam civitate, et co lo lardo occise Amulio suo zio, et fece renere lo regno ad Munitore suo avo. Et poi vene con Faustulo et Acca ad abitare in Aventino....

DE LO NOME DE ROMO, ET COMO FO FACTA

Da capo de lo ordinamento de Roma. Vole homo dicere ka Roma fo una femina nobilissima trojana, ke fugio de Troja et venne ad questo loco, lo quale se dice Roma. Et ad li Romani sappenno rio de Roma, ke era capo de lo muno, avesse nome da femina, dissero soppena de lo capo ke Roma magi se non clamasse da nome de femina. Et da tutti li Romani fo tacuto. Et molte oppinione lassate dicenno la veritate. Narra Varro philosopho et Ovidio in Faustis et altri sapii, ka Roma clamata fo da Romulo; ka Romulus abitao con Tigerio Faustolo et Arracio su ne lo monte de Aventino, et con essi vixe et morio.

Et comenzata la citate, una die li Romani da fore le citate faceano sacrificio. Et fo dicto ad essi ka genti aveano guasto lo sarificio et tolta la preda ad li Romani. Romulus cavalcao con Quintus, et Remus cum Fabiis. Quelle foro doi nobile sclacte de Roma. Remo primo, vencentno hoste et retolta

la preda, retornao ad manicare co li soi, et non spectao lo fratre, et mannicaio tutta la vidanna. Et Romulus retornao, abene granne dolore; incontenente pensao tradimento de lo fratre. . . .

Et li homini de le contrade non voleano dare nulla femina ad molie ad quelli ke stavano con Romolo, inperçò ke tutti erano latroni et homini adventici. Et Romolo fece ordinare uno generale joco et molto bello. Et commannao ad quelli de le contrade, ke onne homo securamente venisse ad lo joco. Lo quale joco odenno quelli de Savini, quelli de Sancto Pietro in Forma et quelli de Ciciliano et tutti li altri maritimi, essi non ce vennero, ma lassaro venire le femine. Romulus avea ordinato co li soi: “ quando Linio joculatore averao date tre volte a terra, se peliarao la soa., Et quello facto, onne homo se peliao la soa. . . .

DE NUMA POMPILIO

Et po .iiii. anni ke avea regnato Tito Tatio, regnao Numa Pompilius. Et fo molto bono sapio, et deo la lege ad li Romani. Et da Pitagora mirabile filosofo sappe ka l' anima era immortale; ka molto bene facea nigromantia. Et la nocte favellava co le Demonia ad priesso ad una acqua la quale avea nome Egregia. Et la amica soa avea nome Nimpha Egregia, la quale li dicesse cose ke li devea venire Et Numa Pompilius suso ne lo monte Aventino con Pitagora ademannaro lo Diabolo, se Roma devea perire. Et quello dixè, ka deo avere taliato lo capo. Et Numa respuse: “ sì, de la cipolla., Et lo Diabolo respuse: “ ma de lo animale., Et Numa respuse: “ ma de lo pesce., Et quello respuse: “ ma de lo homo., Et Numa respuse: “ sì de li capelli de lo capo., Et lo Diabolo se gio la via soa, et dixè Ka Roma serraio capo de lo munno.

DALLE LETTERE VOLGARI SANESI

Lettera ufficiale

(a. 1253)

Viro e nobile domino, domino Rugero de Bagnolo, per la grazia di Dio e de re Curado, capitano del popolo e del comune di Siena; Arigo Acatapane e Aldobrandino Iacomi, sindachi del comune apo Perogia, vo' si mandano raccomandando.

E contio vo' sia che Aldobrandino pagò in Cortona .LXIJ. cavalieri, i quali mosero per venire a Siena lunedì a terza, sei dì entrante ottobre; le nomina dei quali i' ho iscritti per carta, e per carta la paga che l' è fata; intra i quali die' avere trenta e sei cavalieri a cavali coverti, e li atri sono a un cavallo; o debono esare armati di tute arme.

E sapiate che vo' mandamo cinque cavalieri, e' quali Arigo ha fata paga in Perogia, sí com' eli ha iscritto, dei quali ne sono i due cavalli, e li atri sono con uno; ed ha dati a quelino ched hano i due cavali, .IIJ. lire per uno, ed a quelli con uno cavallo, .XL. soldi per uno: i quali cavalieri mandò Pelegrino Martino.

Domino Rugero de Bagnolo, per la grazia di Dio, capitano del popolo di Siena.

Lettera mercantile

(a. 1260)

In nomine Domini, amen. Responsione de le lettare di Francia del primo messo de la fiera di Provino di maggio, anno mille dugento sesanta. Iacomo Guidi Chaciaconti;

Iacomo e Giovanni di Gregorio, Vincenti e gli altri conpangni ti salutano. E facéti asapere che noi avemo bene le lettare, che tu ne mandasti per lo messo de la mercanzia de la sopradetta fiera di Provino di maggio del detto [a]nno; e per esse lettare intendemo bene ciò che tu ne mandasti dicendo, e adoparène bene in ciò che a noi sarà da aoparare cagiuso. Per la quale cosa ti pregiamo te, che tu istiei inteso e siei solecido a fare e adoparare bene ciò che tu hai a fare; e spicialmente, ti pregamo che tu abi guardia a mettere e a prestare chello che hai intra le mani, e che ti verà per innanzi, in buoni pagatori e in sicuri, sí perché noi i posiamo riavere a tutte le stagioni che mistiere ne fusse e che noi e' rivolesimo: e di ciò fare chiamamo merciede a Dio nostro signiore, che ti dia grazia di sí farlo, che sia onore de la tua persona, e la compagnia se ne ritruovi in buono istà. Amen.

Sappi, Iacomo, che noi iscrivaremo bene ciò che noi avaremo a scrivere, e spzialmente chello chi tu ne mandarai dicendo per tua lettara, sí come de' tuoi aúti e de' tuoi renduti, e le prestanze le quali tu farai; sí come tu nel mandarai dicendo per tua lettara per ciascuna fiera, cosí per ciascuna fiera li scriveremo e metaremo nel nostro libro; li aúti poremo a' tuoi aúti, e' renduti porremo a' tuoi arenduti, e le prestanze iscrivaremo a le prestanze, sì come avemo costumato di fare da chi indietro. Perciò neuno denaio, che tu ricolgi o che ti venga a le mani, quando tu ce l' hai mandato dicendo una volta per tua lettara, che tu non cel mandi dicendo piú; perciò che, sí tosto come tu ne l' hai mandato dicendo, cosí tosti o metemo, chelli che tu ne mandi per aúti, agli aúti, e' renduti ponemo a' renduti, e le prestanze alle prestanze; e cosí facemo per ciascuna lettara. Perciò, se tu nel mandàsi dicendo per piú d' una lettara, vedi che no' sarebe buona opera; ché per quante volte tu nel mandàsi dicendo, per tante volte el metaremo ne' libro, a chello modo che noi tenemo. Perciò sí te ne guarda. E ciò ti dicemo per le tre lire di provesini, che ne sostiene Testa Tebaldi e dà Tederigo Lei; ché ne ricevesti trenta e quatro soldi meno quatro dinari e hà melo mandato dicendo per parechie lettare;

ché, se no' se fusimo racordati avànteli mesi una volta a' tuoi aúti, sí si sarebbero messi un' altra. Perciò te ne guarda, di no' mandarnelo dicendo per piu d' una volta. . . .

D' altra parte ti volemo fare asapere di convenentri di Toscana; ché sapi, Iacomo, [che] noi semo ogi in grande dispesa et in grande facenda, a cagione de la guer[ra] che noi avemo con Fiorenza. E sapi che a noi costarà asai a la borsa; ma Fiorenza conciaremo noi sí, che già mai no' ce ne miraremo drieto, se Dio di male guardia messer lo re Manfredi, a cui Idio dia vita, amen. Sappi, Iacomo, che noi avemo guasto tutto Colle e Montalcino intorno, e a Montepulciano andàmo per guastare; unde el Montepulcianese vide che noi li eravamo indosso e guastavamlo, incominciò a tenere mene di concia; e bastaro le mene parecchie dí, e acordârsi le mene in chesto modo: ch' elino dovevano fare la fedeltà di messer lo re Manfredi e di Siena; e di giurare la fedeltà, ciascuno di Montepulciano, per bocca a uno a uno, da' quattordici anni insino a' setanta: e di ciò fare, dissero che ne farebero imprometere al Cumune di Perogia, soto certa pena, che chelo che el Comune di Montepulciano n' aveva inpromesso, che el Comune di Perogia el farebe avere rato e fermo, soto chela pena che posta era.

E andò la detta concia cotanto innanzi che tuti cheli di Montepulciano giuraro la fedeltà del detto re, a uno a uno, come ordinato era di fare, da' quattordici a' setanta anni; e bastaro a fare le saramenta parecchie dí. E quando ebero facte le saramenta, e noi ce ne partímo e nol guastàmo piú e tornàmone a casa. E venívanne pur asai de' Montepulcianesi in Siena, co' loro mercanzie e di grano e di vino, ed altre mercanzie s' aferivano da noi a loro; e credeva omnie uomo che elino fusero nostri amici. E stando noi intorno di quatro dí ed elino no' ne mandaro dicendo che noi andàsimo a ricevere la promesione, ch' elino ne dovevano fare fare al Comune di Perogia; e noi facèmo ambasciadore, e mandamo dicendo ch' elino ne facesero fare chelo ch' elino n' avevano inpromesso. Ed elino risposero ch' erano istati al Comune di Perogia, e avèvanlolo messo innanzi; ed elino no' ne lo

volsero fare neente. Onde noi, odendo così, credèmo esare inganati: dimandàmolì istadèchi, perch' elino atenesero ciò ch' avevano impromesso; ed elino no' ne volsero fare neente. Noi in chesto conoscièmo la loro male incorata, e ch' elino l' avevano fatto per campare el guasto ch' eli avevano, el piú bello ch' elino avesero poscia che Montepulciano fu castello.

Incontanente si parti el conte Giordano con tuti i cavaieri tedeschi e senesi e col terziero di Cità, e andò là per guastarlo, e guàstalo onnie dí; e tuttavolta hàno mena di concia. Che si sarà per innanzi, noi no' sapemo: insino a chi, istà così. E sapi che ne la cità di Siena sono posti ottocento cavali per dare morte e distrugimento a Fiorenza. E sapi ch' elino hàno sí grande paura di noi e de' nostri cavaieri, ch' elino si sconsisciano tutti, e non aspetano in neuna parte là 've eglino siano: che sapi, che quando noi guastàmo Colle, eglino trasero, popolo e cavaieri, insino a Barbarino; ma venero a malota, ché ce n' eravamo partiti dal guasto e tornati in Siena d' uno dí. Incontanente che noi el sapèmo, traèmo tutti, popolo e cavaieri, e andavànne a loro, e traèmo insino a Pogibonizi. Ine sapèmo ch' elino erano fugiti, ed andavansi via: noi rimandàmo el popolo a Siena; e' cavaieri lo' trasero dietro e andavanli caciando d' in poggio in poggio come gativi; e andaro ardendo e abrusciando insino apresso a Fiorenza a quatro miglia. O puoi vedere, s' elino ne dotano e àvonne paura di noi. E sapi che noi a loro daremo el malanno unguanno in chesto anno, se Dio piace.

Sapi, Iacomo, che poscia che chesta lettera fu iscripta da chi in su, sí avèmo novella, como Montepulciano era concio e aveva fatta la fedeltà a messere lo re, lo re Manfredi, e di Siena; e farà oste e cavalcata a cui noi voremo, e' nostri amici terà per amici, e' nemici terà per nimici. E fato chesto, sí si parti messer lo conte Giordano, con tutta l' oste ch' eli aveva a Montepulciano, e sí n' è andato ad Arezo; e credemo ch' eli l' avarà a sua volontà. Or chesto istà così insino a chi: per innanzi istara così e meglio, se Dio piace.

Mouta lunidì, cinque di intrante lullio.

A Iacomo Guidi Caciaconti, e non altrui detur.

FRATE GUIDOTTO DA BOLOGNA

Dal Fiore di Retorica

[Little is known of the Bolognese Fra Guidotto. The *Fiore di Retorica* has been attributed to Bono Giamboni, but it is undoubtedly the production of Guidotto. It was dedicated to King Manfredi of Sicily in 1260.]

INTRODUZIONE

Acciocchè la vita è corta, e l' arte è lunga e 'l mestiere e 'l bisogno, non potemo in tutto considerare pienamente il nostro volere, ma piglierenne una partita brevemente, siccome il nostro Signore Iddio ci donerà di grazia, e diremo come l' uomo, per la virtù che gli è data dalla somma potenza di Dio nella lingua, di sapere favellare, perchè avanza tutti gli altri animali. Siccome noi avemo detto di sopra, avanza tutti gli altri animali e le bestie: e quanto, per la detta cagione, è più nobile e migliore che gli altri animali, cotanto l' uno uomo è maggiore e migliore che l' altro, in ciò, che sa favellare meglio e più saviamente; chè, tutto che la reinale pecunia sia mantello, il quale molti vizii ricopre fra le genti, non fa ricoperta di colui, che non sa bene dire. E io veggendo però nella favella tanta vertude ed utilidade, sì misi tempo per trarre a fine con istudio questa opera. Non certo che fosse mia credenza, che solo la bella favella in sè avesse tanto d' utilidade, se colui, che sa bene favellare, non avesse in sè senno e giustizia; anzi senza le dette cose, secondo che dicono i savii, è quella persona una pistolenzia grandissima del suo paese e del suo Comune, perchè la favella è come uno coltello aguto

e tagliente in mano d' uno furioso; ma se l' uomo ha in sè senno in sulle cose in sapere bene provvedere, e ha in sè giustizia, cioè ferma volontade in volere le cose bene disporre, e dirittamente volere giudicare, sì gli fa bisogno di sapere bene favellare, acciocchè sappi le cose mostrare ed aprire.

E senza la favella sarebbe la bontà come uno tesoro riposto sotto terra, che se non è saputo, più che terra non vale; e dacchè la favella è accompagnata in alcuna persona colla giustizia e col senno, sì rende più perfetto l' uomo che non sono gli altri. Ho mostrato di sopra quanto sono gli uomini per la favella meglio che gli altri animali; perocchè molto vale a sè medesimo, ed è molto utile e caro ad altri, sì al suo Comune, sì a' suoi amici e parenti, che sovente n' hanno bisogno e conforto ne' loro fatti, e grandissimo consiglio e rifugio, quando è savio dicitore. Adunque qualunque persona vuole sapere bene favellare e piacevolmente, sì si peni e pensi di avere prima senno, acciocchè cognosca e senta quello che dice, acciocchè della sua parola non si possa se non bene seguire; e questo libro legga sicuramente, e senta meco certi ammaestramenti, che sono dati dalli savii in sul favellare, e da che gli ha letti e bene impresi, sì usi spesse volte il dire; perchè il bene parlare si è dato tutto all' usanza, chè ogni cosa si acquista per uso ed abbassa molto per disusare, e senza usare non può alcuno essere buono parlatore.

DELL' ORNAMENTO CHE SI APPELLA RAGIONE

Ed è un altro ornamento che si appella ragione, il quale ha luogo quando il dicitore da sè medesimo addomanda la ragione di quello che dice, e di ciascuno suo detto rende ragione, in questo modo. “ I nostri maggiori, quando vedevano la femmina rea di alcuno peccato, sì l' avevano poscia per rea di molti peccati. In che modo? Quando vedevano la femmina lussuriosa, sì l' avevano per velenosa incontanente. Per che cagione? Perchè chi corrompe il corpo suo di lussuria, bisogno fa che tema molte persone. E quali sono queste? Il marito, il padre, i frategli, la madre,

ed altre persone, cui ella cognosce che 'l fallo suo torna a vergogna. Che ne interviene adunque? Per quella cotale paura, ch' ella ha, avvelena colui incontanente, di cui ella ha paura, se ella puote. Perchè? Perchè non si tempera mai di nessuna malizia, sì si sente paurosa di così grande peccato, che 'l calore della lussuria la fae ardita, e la femmina è di una natura che non considera mai che del fatto si può seguire.

Adunque qual femmina è colpevole che abbia avvelenata alcuna persona, bisogno è che sia lussuriosa? Assegna la ragione. Perchè neuna cosa muove la femmina a quel fatto così agevolmente, come il vizio della lussuria; e quando il suo animo è corrotto, non credono poscia i savii che 'l suo corpo sia casto.,, *Item.* “Interviene degli uomini il somigliante? Certo no. Per che cagione? Perchè ciascuno disiderio muove l' uomo al suo malificio, ma la femmina per uno disiderio solamente si muove a fare molti peccati.,, *Item.* “Molto bene giudicarono i nostri maggiori, che il re che fosse preso in battaglia non dovesse poscia essere morto. Per che cagione? Perchè colui ch' è iguale in prima con noi, e la ventura lo mette poscia in nostra podestade, nol dobbiamo uccidere poi. Potrebbe altri dire: Come? e' non ci venne addosso coll' oste? Ciò dobbiamo dimenticare. Per che cagione? Perchè colui è di grande animo, che non ha per nimici coloro che sono vinti, ma per uomini, acciocchè la sua nobiltade possa menomare battaglia, e la sua umilitade generare pace. E s' egli avesse vinto, arebbe fatto il somigliante a noi? Forse che no, chè non arebbe avuto tanto senno. Perchè dunque si perdona a costui? Perchè tanta mattia si dee dispregiare e non seguitare per li savii.,, Questo ornamento tiene molto atteso l' animo dell' uditore, sì per belle parole, sì perchè delle cose ode render ragione.

DEL DISEGNAMENTO

Ed è un' altra sentenza, che si appella disegno, la quale ha luogo quando il dicitore disegna che gravi cose di alcuno fatto si possono seguitare per innanzi, in questo modo. “ Se questo reo uomo, ch' è ora caduto alle mani del Comune, non fia punito per voi, e delle vostre mani camperà, incontanente, siccome lione o altra crudele bestia scatenata, andrà per la piazza della città e per lo contado uccidendo e rubando e ardendo amici e nimici, forestieri e cittadini; e 'l Comune non si potrà poscia atare di costui. Però, messer lo podestà, liberate i vostri cittadini dalle mani di costui, e a voi medesimo provvedete, perchè se questi dalle vostre mani camperà, contro a voi medesimo si volgerà questa fiera, e sarete in grande pericolo di campare.,,

Item. “ Messere lo podestà, se di costui prendete troppo aspra vendetta, non solamente costui, ma molti altri per la vostra sentenza saranno puniti, perchè questo giovane è nato di gran sangue, e 'l padre è un vecchio, e tutta la sua speranza è oggi in costui, e i suoi figliuoli sono pargoli tutti, e hanno molti nimici; sicchè incontanente, privati del loro padre, verranno loro addosso, e torranno loro le case e le terre, e cacerannoli via, e non sarà chi li difenda, o si levi per loro.,,

Item. “ Se non vi difenderete francamente, e lascerete vincere la vostra cittade, potete bene essere certi che incontanente, presa la terra, tutti quelli da arme saranno morti, e spezzati i vecchi, le femmine e i pargoli, quale sarà morto dinanzi al suo padre e quale storpiato, e quelli che rimarranno, saranno tutti presi e venduti per servi, e sarà isceverato il marito dalla moglie, il padre dal figliuolo, e l' uno fratello dall' altro, i quali la natura avea congiunti; e la vostra cittade sarà arsa, e tutti li vostri beni verranno alle mani de' nimici vostri. Neuno potrebbe contare le cose che ne avverrebbe.,, Per questo ornamento si aprono molto le cose dinanzi che possono incontrare, e o recasi l' animo dell' uditore a misericordia, o rendesi indignato.

DEL SERMONARE

Ed è un' altra sentenza, che si appella sermonare, ed ha luogo quando il dicitore favella in luogo di altra persona, in questo modo. “ Nel tempo che avea in Roma molti cavalieri forestieri, e ogni uomo stava rinchiuso in casa per paura, venne Saturnino tutto armato a ferro, con uno tavolaccio e con uno spiedo in mano e con cinque gran fanti armati com' egli; e subito entrò nella casa di Salamone e a gran boce cominciò a gridare: Ov' è questo signore della casa, ch' è stato cotale anziano? Ove? insegnatelomi tosto; ove l' avete nascosto? E stando cheto ogni uomo per paura, venne la moglie di Salamone con gran pianto, e gittoglisi a' piedi, e disse: Per amore di Dio, e per onore di te, e per amore di qualunque cosa più ami in questo mondo, abbi misericordia di noi: non uccidere inabissati, che sono distrutti e disfatti: portati benignamente: quando se' in grande stato, ricordati che se' uomo, e che noi medesimi già fummo beati. E Saturnino disse: Madonna il vostro piangere non porta a niente; bisogno fa che noi il troviamo, e delle nostre mani non può scampare. In questo mezzo è detto a Salamone, come Saturnino è venuto, e a gran boce il minaccia di metterlo a morte.

Intese queste parole Salamone disse alla balia: Sofia mia buona, abbi buona guardia de' figliuoli miei; partiti, e mena teco i fanciulli: fa che possino campare dalle mani di costui. Queste cose compiute di dire, venne Saturnino e disse: Arrenditi, baccolare, se no, se' morto: di tutto ciò che m' hai fatto piglierò oggi vendetta, e l' ira mia sazierò del tuo sangue. Rispose Salamone, non potendo appena riavere l' alito per la paura che aveva: Uccidere mi puoi tu, ma vivo non mi arrenderò io a te. E Saturnino disse: In sulla morte ti vedi, e anche meni rigoglio? Allora rispose la moglie di Salamone e disse: Anzi si arrende e chiedeti merzè che tu gli perdoni; onde ti priego che tu abbi misericordia di lui, e vinci la mala volontà, e rendigli pace. E Salamone disse: Perchè di' tu, donna, cose che non sono

convenevoli a dire? taci, e quello che hai a curare, cura: che se questi mi offenderà, sicuro è che mai non gli fia dimesso, e non arà mai vita sicura. E scacciando Salamone da se la moglie, che si lamentava per lui, Saturnino, non so che dicendo di suo vantamento, venne contra a lui, e miselo a morte.,,

DELL' INFORMARE

Ed è un' altra sentenza, che is appella informare, la quale ha luogo quando il dicitore pone una persona, che non è presente, che favelli siccome fosse presente, o una cosa che non può favellare, come fosse se favellasse, in questo modo. “ Che se questa città vincitore favellasse ora dinanzi da voi, non potrebbe ella in questo modo parlare? Io che sono quella che sono ornato di molti ornamenti, e gloriata di molti trionfi, e arricchita di molte vittorie, per le vostre discordie sono, o cittadini, molestata? E cui Cartagine maliziosa con inganni, e la potente Numanzia per forza, e la savia Corinto per senno corrompere non ebbero forza, sofferrete voi che per uomini avvenitici, o cittadini, io sia soggiogata?,, *Item.* “ Che sarebbe se 'l buono Scipione rinascesse qui dinanzi da voi? Non potrebb' egli ora usare queste parole: Io fui quelli che vinsi li re e scacciai da voi, e voi sete quelli che ci menate e conducete i tiranni? Io la libertà, che non avevate, vi diedi, e voi quella che avete, non volete servare? Io, mettendomi a ogni rischio, diliberai il paese dalle mani de' nimici, e voi liberi, e senza pericolo, non curate di stare?,, Questo ornamento, avvegnachè a molte cose che non favellino si possa adattare, vale molto quando il dicitore vuole il detto suo aggrandire, o l' animo dell' uditore a misericordia recare.

TRATATTO DI PACE TRA I PISANI E L' EMIRO DI TUNISI

1265

[This treaty was edited by M. Amari in the *Diplomi Arabi*, etc., Firenze, 1863.]

Questa este la pace facta inter dominum elmiram Mommini regem de Tunithi, et dominum Parentem Vesconte ambasciadore de lo comune de Pisa, per lo comune de Pisa.

PROLOGO DI PACE

In nomine Domini. Per lo comandamento de lo signore califfo grande et alto, per la gratia di Dio, elmire Mommini Buabidelle, filio de lo alto et de lo potente et gentile, cui Dio mantegna et diali la sua buona voluntade, et rimagna a li Saracini la sua benedictione; in de la presentia de li testimoni di questo scripto, che questo testimonio di rinovamento di questa pace, la quale este fermata per lo comandamento altissimo, che Dio guardi, cum domino Parente Vesconte, filio quondam domini Galgani Grossi Vesconte, imbasciadore mandato da la podestade di Pisa, in de la indictione sub scripta, da domino Guillelmo da Cornassano podestade de Pisa, el da li scecha et da lo comune di Pisa, dimandando et fermando da la loro parte. Unde giungendo lo soprascritto imbasciadore, et dimandando da la parte di culoro che l' aveano mandato, carta di pace, de la quale elli avea imbasciata, a li pacti che elli dimandove et pregove, et piauqueli. Et comandòlo l' altissimo et lo magno, cui Dio mantegna, che li fusse dato lo suo dimandamento a la sua voluntade. . . .

TERMINI DI PACE

Et fermosi questa pace con lui per anni XX; la quale pace sempre sia ferma in de lo soprascritto termine a die XIII de lo mese di Sciavel anni LII et DC secondo lo corro de li Saracini, et sub annis Domini MCCLXV, indictione VII tertio idus augusti, secondo lo corso de li Pisani secondo che si contiene ancho la indictione di socto di tucti li capituli infrascripti.

SICUREZZA DEI PISANI

Et che tucti li Pisani che verranno in tucta la terra de Affrichia et in tucta quella de Buggea, et in dell' altre contrade et terre de lo dicto domino elmina, lo quale Dio guardi et difenda, siano et essere debbiano sani et salvi et sicuri in persone et in avere, infine che questa pace durerave, chome dicto este di sopra. . . .

DI NON FARE MALE

Et che nullo de li legni de la forsa nostra vegna in de le predicte terre per fare alchuno male, infine che questa pace durerave. . . .

DE LI FONDACHI

Et che dobbiate avere fondacho in ciascheduna terra de le predicte terre de Affrichia et di Buggea, ciò este in de le citade. Et non debia in quello stare alchuna altra persona nè alchuno altro cristiano, set non quelli che li Pisano vorrano. Et debbia a loro essere facto in ciascheduna fondacho una ecclesia et uno cimiterio. Et debbia avere in ciascheduna terra uno bagno, lo quale uno die in ciascheduna septimana avere debbiano. Et che debbiano avere in ciascheduna terra uno forno.

DE LO NAUFRAGIO

Et se alchuna nave ut legno loro in alchuna parte de le terre de Affrichia vel di Buggea, che dicte sono, rompesse

ut andasse ad terra ut impedimento avesse; quelli li quali fusseno in de la nave, ut in de lo legno, possano andare a lo luogo populato, ut vero inde quale fusseno le gente, et debbiano essere ajutati da loro senza prescio alchuno, infine a tanto che ispedicati fusseno quelli de la suprascripta nave ut legno. Et se elli vollesseno le loro cose tramutare, ut ad altre parte andare, ut ad altra terra quelle portare fare, la portatura, secondo che usato este, pagare debbiano; et se discordia ne fusse tra lo Cristiano et lo Saracino, debbiano essere ad rascione. . . .

DE LE MERCI

Et chiunque perverrave ad alchuna terra de Affrichia ut di Buggea, possa in quella stare quanto elli vorrave, et possa et sia licito a lui di partissine et andarne quando elli vorrave. Et non sie vietato a loro di comperare quelle cose che comperare vorrano, et nominata mente acqua et vidanda. . . .

DE LA DOVANA

Quelli li quali sono sopra la dovana, et li turcimanni, et li garabarii, et li bastasci ut vero li portatori, non debbiano a loro tollere nè exigere alchuna cosa, se non secondo che usati sono di tollere et di piliare.

DE LA GALICHA

Et che elli possano et debbiano avere galiche secondo che usato este di fare.

DE LO FONDACO DI TUNITHI

Et che lo fondacho lo quale este in Tunithi, lo quale Dio mantegna, debbia a loro essere cresciuto et ampliato secondo la grandessa de lo fondacho de li Genovesi. Et muro si faccia intra voi et li Genovesi, sì che voi a loro nè elli ad voi andare non possano; et e converso. . . .

DE LI FONDACHI DI BUGGEA

Et li fondachi li quali avete in Buggea, si debbiano aconciare, et in quelli alchuno altro homo con voi stare non debbia. Et che si debbia fare inde li fondachi l' ecchesie. . . .

DE LO NAULO DE LE NAVE

Et che non debbia ad voi alchuna cosa essere tolta di meso diricto de lo naulo de le nave.

DE LE NAVE AD NAULO PER LA CORTE

Et se abisognasse a la corte nostra, possa la corte piliare de le treje nave l' una ad naulo, et quella la quale lo consulo, che quine fi per li Pisani, vorrave et eligerave.

DE LO RACCOMANDAMENTO DE LE COSE

Et sia licito ad ciascheduno Pisano, che diricto de le suoje cose abbia pagato, lassare et accomandare le suoje cose ad alchuno suo parente ut amico de la sua gente. . . .

DE LI CORSALI PISANI

Et se alchuno pisano corsale iscisce de la citade di Pisa, ut de le predictes ysule, per fare male in Affrichia ut in Buggea, li consuli et le podestade de li Pisani li quali per temporali fusseno, quinde vendecta fare debbiano sopra loro et sopra li beni loro. . . .

TESTIMONIAMENTO ET DATALE DI QUESTA PACE

Et testimoniòve dominus Parente, pur culoro che lui mandòno, in sua buona voluntade et in sua buona memoria et in sua buona sanitade, che questa pace a lui piace; e cusì la ricevette e fermove. Et inteseno li testimoni de lo scecha grande et alto et congosciuto secretario. . . . et lo compi-

mento di questa pace suprascripta, chome dicto este in questo modo suprascripto, et fue scripta in die di sabbato, a die .XIII. de lo mese che si chiama Isciavel, anni .LXII. et .DC, secondo lo corso de li Saracini; et sub anni Domini millesimo ducentesimo sexagesimo quinto, indictione septima, tertio idus augusti, secondo lo corso de li Pisani. . . .

Rainerius Scorialupi notarius, scriba publicus Pisanorum et comunis portus in Tunithi, presens translatus hujus pacis scripsit, existente interprete probo viro Bonajuta de Cascina, de lingua arabica in latina.

DAL TRATTATO DI ALBERTANO DA BRESCIA

[Albertano was a magistrate at Brescia. Having been imprisoned in Cremona from 1238-1248 by order of Frederick II., he wrote several Latin essays of which many translations were made in the course of the second half of the thirteenth century. Antonio da Grosseto published a translation of several of them in 1268. The following extract, edited by Francesco Semli in 1873, was utilized by Chaucer in the *Canterbury Tales*.]

DI COLORO CHE BATTERO LA MOGLIE DI MELLIBEO

Uno giovane ch' avea nome Mellibeo, huomo potente e ricco, ad una stagione che s' andò solazzando per la città sua, e lasciò la moglie e una sua figliuola inchiusa ne la casa, tre sui nemici vedendo questo, venero chone scale e poserle a la finestra de la casa e entraro dentro, e preser la moglie di Mellibeo, c' avea nome Prudenzia, e la figliuola percossero in cinque luoghi, cioè negli ochi nell' orecchie ne la bocca nel naso ne le mani, e quasi meza morta la lassiaro; tornarsi ad casa loro, e dipo' questo, quando Mellibeo fu tornato, vide questa cosa, incominciò fortemente ad piangere e ad trarirsi li capelli e a squarciarsi li drappi di dosso, e quasi, secondo che huomo ch' è fuor di senno, tutto si squarciava e si distrugea. E quando la moglie vide questo, acciò chè si dovesse raconsolare, incontanente lo cominciò a gastigare e pregare che si dovesse remanere. Elli sempre più piangeva e sempre più gridava; e quella stette alquanto, e ricordossi

d' una parola che disse Ovidio de Remedio de l' amore, che dicie: chi è quegli sì matto che vieta che la madre non debbia piangere, quand' ella vede morto lo figliuolo? per ciò che in cotale caso non è da dire che non debbia piangere; ma quando ella averà quasi sazio l' animo suo di piangere, allor si puote temperar lo dolore suo con parole. E quando Mellibeo ebbe assai pianto, e quasi pareva ch' avesse sazio l' animo di piangere, infermò e madonna Prudenzia lo cominciò a gastigare e disse:

DEL PIANTO DE LO STOLTO

“ O stolto, perché ti fai tener matto, perché ti distrugi tutto per cosí piccola cosa? Abbi addunque nel pianto tuo modo e sapere, e nettati la faccia de le lagrime, e vedi quel che tu fai; ché non si conviene a savio huomo di dolersi fortemente; con ciò sia cosa che pianto non faccia alcun pro ad cului che piangie. E la figliuola tua, s' a Dio piace, guarrà bene e finalmente; e pogniamo ch' ella fosse morta, non ti doveresti perciò distruggere e lacerar per lei. Unde disse Seneca: lo savio huomo non si contrista, nè perché perde figliuolo, nè perché perda amico; cosí si soffera la morte loro come s' aspetta la sua. . . ,

Allor Mellibeo addunò una granda moltitudine d' uomini, infra quali fuoro medici di chirurgia e di fisica, e fuorvi huomini vecchi, giovani, e molti sui vicini, li quali l' amavano per paura più che per amore; e anche vi fuoro aliquanti sui nemici co' quali avea fatto pace, e anche v' avea molti assentitori lusinghieri, e aveavi molti giudici di legge e altri savi huomini. Fatto questo ragunamento, e Mellibeo cominciò a narrare tutto quello che gli era addovenuto, e, addomandando da loro consiglio sopra ciò, mostrò ch' avea gran volontà di far vendetta di quel che gli era fatto; . . li vicini, e quelli ch' erano stati sui nemici ma avevano fatto pace con lui, e altri assentitori e lusinghieri, e tutti insieme quasi piangendo, mostrando grande dolore e ira di quel che fatto era, incontanente consigliaro che si dovesse far vendetta; . .

et a questa si levò un di più savi giudici di legge, per consentimento digli altri, e infra molte sue parole disse così: “ questa facienda e questa cosa, signiori, che noi avemo fra le mani, senza dubbio è grande partito d’ avere grande considerazione e grande provvedimento, sì per l’ ingiuria e per lo grande malefizio ch’ à ricevuto ser Mellibeo, e che per questa cagione per innanzi sì potrebbe anche esser fatto peggio.

E anche è grande questa facienda, per ciò che son così prossiman vicini di ser Mellibeo; e per la potenza e per la moltitudine degli amici e di parenti che son da l’ una parte e dall’ altra, et anche per molte altre cagione, le quale non posso tutte contare, nè non è convenevole di contare; et imperciò, con ciò sia cosa che noi dobbiamo procedere saviamente, consigianti che tu la persona tua debbi ben guardare sopra tutte l’ altre cose, sì che nè sollicitudine e riguardamenti nè di die nè di notte non ti vegnia meno; et anche che tu debbi fornire e guernire la casa tua diligentemente d’ ognie fornimento che bisogna. Et del fatto della vendetta e di cominciar la guerra certo gran dubbio mi pare; imperciò qual sia lo meglio non potem or sapere nè conoscere; unde addimandiamo spazio per poter deliberare e pensare quello che meglio è da fare...; meglio è lento giudicare, che tosto vendicatore; unde e Domenedio, quando volse giudicare una femina che avea fatto adulterio, scrivendo in terra due volte deliberò.

Et così noi co la grazia di Dio ci consiglieremo utilmente sopra queste cose „. Et gli giovani chi erano in quel consiglio, confidandosi de la loro fortezza, de la loro prodeza e de la moltitudine di coloro che si mostrano amici di Mellibeo, da ch’ ebbero lodato molto le richeze e l’ parentado e lo potenzie di Mellibeo e degli amici sui, consigliaro che incontanente, senza nullo dimoro, si dovesse incominciare guerra vivamente; riputando e tenendo gli aversari di Mellibeo per neente, e adirato animo riprendendo gli giudici per ciò ch’ avean detto che si dovesse indugiare di far guerra et allegando e dicendo che, secondo che l’ ferro, quando egli

è di fresco ben caldo, sempre si lavora meglio che quando egli è freddo; così la guerra ch'è ricente meglio si divendica che con neuno intervallo nè con endugio.

Allora tutti con gran gride, con grande romore dissero: sia. Et allora un di vecchi, distendendo la mano, dicea che ognie huomo stesse cheto, et per consentimento cominciò ad aringare e dire: “ molti gridano sia, sia, che non cognoscono che sia dir sia, sia, e non sanno perchè sel dicano; onde giudico che voler far vendetta e voler fare guerra altrui à sì ampio cominciamento, che ciascun può agivolmente di far vendetta incominciare, e di far guerra altrui neuno non sa a che fine nè ad che porto ne dé venire, nè che cosa ne debbia seguitare...,, Et quando e' volea fermare lo detto suo per ragione, quasi tuttiquanti cominciaro a gridar contra, e spessamente rompero lo detto suo, et diciano: “ di tosto, di tosto; non ci tenere in truffe; sbrigati di dite...,, Et molti vi n' erano che diciano secretamente all' orecchie di Mellibeo, e consigliavalo di tale cose che man ifestamente lo voliano non volentier dire, anzi si mostravano palesemente tutto altro. Ad questa si levò Mellibeo diritto, e udità e veduta la volontà di ciascheuno, metendo le cose ad partito, secondo ch'è usato in consiglio, vedendo che le venti parti di loro avevan consigliato e fermato che si dovesse far vendetta e incominciar guerra vivamente, fermò e lodò el consiglio loro.

E quando madonna Prudenzia seppe che Mellibeo avea fermato di far vendetta e apparecchiavasi di far guerra, conesciendo quel ch'era ordinato, disse così: “ pregoti per Dio che tu nonn abi fretta, e adomando spazio in luogo di guiderdone. Unde disse Pietro Allifonso: nonn aver fretta di rendere guiderdone nè di bene nè di male, perciò che l' amico tuo t' aspetta lungo tempo, e l' nemico tuo ti temerà più lungo tempo. Et imperciò remanti dell' ira e lascia lo furore, cioè la perfidezza, et non ti sforzare tanto che tu n' abbi danno; e non disprigiare lo consiglio mio ,,,

REPRENSIONE E VITUPERIO DE LE FEMINE

Allora rispose Mellibeo e disse: “ non abbo posto l'chuor mio da tenermi a tuo consiglio, nè di crederti, per molte ragione. La prima si è per ciò che sarei tenuto stolto e matto da ognie huomo se io per tuo detto o per tuo consiglio indugiasse quel ch'è ordinato e fermato da tutti huomini. La seconda ragione si è per ciò che le femine son tutte rie e non si ne truova neuna buona, e ciò è che disse Salamone, che di mille huomini si truova un buono, ma di tutte le femine non si ne truova neuna. La terza ragione perché io non ti credo, è inperciò che, se io ti credesse e facesse per tuo consiglio, parebbe che io ti desse signoria e podestà sopra me; la qual cosa non dé essere; unde disse Giovan Sirac: se la femina à signoria, è contraria al marito suo; et Salamone disse: oda questo tutto l'popolo e tutta gente e tutti rettori de le chiese, che l'uomo non dé dare né al figliuolo, nè a la moglie, nè al fratello, nè a l'amico suo supra sé signoria in tutta la vita sua; per ciò che meglio è ch'è' figliuoli tui guardino ad te, che tu guardi ne le mani loro. La quarta ragione: perciò che s'io usasse d'aver tuo consiglio, spesse fiate interverebbe che sarebbe mistier che la tenesse credenza; et questo non si potrebbe far da te in niun modo, perciò che si truova scritto, che la garicità de la femina non si può tener celato se non quel ch'ella non sa. La quinta ragione è per la parola che disse l'filosofo, che le femine sempre inducono gli uomini nel mal consiglio „.

LA SCUSA DE LE FEMINE

Allora donna Prudenza, da ch'ebbe odito queste cose bene e quitamente, addomandando inanzi licenzia di rispondere, disse: “ ad la prima ragione che per te allegasti, si può rispondere in questo modo, che non è stolteza di mutar lo consiglio con ragioni; et poniamo che tu avessi promesso d'oservare le predette cose, non saresti detto bugiardo nè mentidore, se tu le mutassi con ragione; unde si truova

scripto che l savio huomo non mente s' egli muta l consiglio suo e proponimento suo in meglio; nè non ti val neente chel che tu dì, che l consiglio è ordinato e affermato da molta gente; per ciò che la verità e l' utilità de le cose sempre si truova meglio dai pochi savi huomini, che quando ell' è proposta infra grande multitudine di gente. Unde la multitudine è ria e non à neente d' onestà. E la seconda ragione... rispondo e dico così, che salva la reverenzia tua, non doveresti così al tutto dispregiare le femine generalmente e dir che tutte fosser matte, perciò che quelli che dispregia ogn' uomo, dispiace ad ogn' uomo. Et Seneca, de la Forma de l' onesta vita, disse: non dispregiare lo poco savere d' un altro, e parla radamente, e non t' incresca di sofferire e d' odir parlare l' altre gente; non sia crudel nel parlare, dé essere allegro e non aspro, e desideroso savio e saciente; e quello di bene che tu sai, insegnialo senza superbia ne una altrui; et quello che tu non sai, prega benignamente che ti sia insegnato...,,

LODO DELLE FEMINE

“ Audite e intese queste cose a scusa e diffendimento de le femine, odi e intendi cinque altre ragione per le quali si può provare che le femine son buone, et è da udire lo consiglio loro e da osservare, s' egli è buono. In prima, perciò che volgarmente si dice, che l consiglio femminile è de molto vile; intendere' molto caro, cioè carissimo, sì che nonne importi vizio; secondo che si dice degli amici di Dio: troppo sono honorati gli amici tuoi, Dio. Unde, advegnia che molte femine siano rie e lo lor consiglio rio, adoviene alcuna volta consiglio è optimo. Unde Jacob, per lo buon consiglio ch' elli ebbe de la sua madre Rebecca, ebbe la benedizione de suo padre Isaac, e ebbe signoria sopra li fratelli suoi. Et similmente un' altra donna, ch' ebe nome Giudith, per lo suo buono consiglio guarì la città dov' ella stava de le mani d' Olofernio, lo quale l' aveva assediata e voleva distruggere...,,

Allora Mellibeo vedendo questo, forbendosi alquanto la faccia, disse: “le composte parole e savie son fiadon di mele e dolcieza dell’ animo e santà dell’ ossa. Abbo in verità cognosciuto per le tue buone parole e savie, e per experienza, che tu se’ savia e discreta e fedele ad me ed in tutte le mie utilità; et imperciò, mutando tutto lo mio proponimento, ò volontà e desiderio di reggere e di portarmi per tuo consiglio „. Et quella disse: “si tu vuo’ vivere prudentemente, ei te conviene aver prudenzia „. E Mellibeo rispuose: “ben abo prudenzia quando io abbo te che ài così nome „. Et quella disse: “io non son prudenzia „. Et quelli disse: “mostrami addunque che cosa è prudenzia, e chent’ ella sia, e quante e quale siano le spezie, cioè li modi e le maniere de la prudenzia, e qual sia l’ effetto de la prudenzia, e com ella si possa acquistare „.

FRA GUITTONE D' AREZZO¹

A DONNA N. N.

Soprappiacente donna, di tutto compiuto sapere, di pregio coronata, degna mia donna compiuta, Guittone vero devotissimo fedel vostro, di quanto el vale e può, umilmente sè medesimo raccomanda a voi. Gentil mia donna, l' onnipotente Dio mise in voi sì maravigliosamente compimento di tutto bene, che maggiormente sembrate angelica criatura, che terrena, in detto e in fatto, e in la sembianza vostra tutta; chè quanto uomo vede di voi, sembra mirabil cosa a ciascuno buono conoscidore. Perchè non degni fummo che tanta preziosa e mirabile figura, come voi siete, abitasse intra l' umana generazione d' esto seculo mortale; ma credo che piacesse a lui di poner voi tra noi per fare maravigliare, e perchè fuste ispecchio e miradore, ove si provedesse e agenzasse ciascuna valente e piacente donna, e prode uomo, schifando vizio e seguendo virtù. E perchè voi siete dilletto e desiderio e pascimento di tutta gente, che voi vede e ode, or dunque, gentile mia donna, quanto 'l Signor nostro v' ha maggiormente allumata e smirata a compimento di tutta preziosa vertude più che altra donna terrena, e così più che altra donna terrena dovete intendere a lui servire e amare di tutto corale amore, e di pura e compiuta fede.

E però umiliatevi a lui, riconoscendo ciò che avete da lui in tal guisa, che l' autezza dell' animo vostro, nè la grandezza del core, nè la beltà, nè 'l piacere dell' onorata persona vostra non voi faccia obbliare nè mettere a non calere lui, che tutto ciò v' ha dato; ma ve ne caglia tanto, che 'l core e 'l corpo e 'l

¹ For the biography see Vol. I, p. 207.

pensiere vostro tutto sia consolato in lui servire, acciocchè voi siate in della corte di paradiso altresì maravigliosamente grande, come siete qui tra noi; e perchè l' onorato vostro cominciamento e mezzo per preziosa fine vegna a perfezione di compiuta laude. Chè troppo fora periglioso dannaggio e perta da pianger sempremai senza alcun conforto, se per difetto vostro voi falliste a perfetta e onorata fine.

A MESSER MARZUCCO SCORNIGIANO

Nobile molto e magno secolare, d' amore e d' onore fabbricatore, Messer Marzucco Iscornigiano, Guittone villissimo e picciolo religioso ai piedi di vostra altezza mette sè stesso. Dogliomi che sono solo di voi dolendo, che catuno uomo vi pregia: se dispregiar vi voglio, non ha già loco, e forse che volentieri vi pregeria, non la lingua avestemi impedita. E come vi deggio dire, dico che, come credo, a voi sovvegna, nel tempo che fuste Assessore di Arezzo, Viva di Michele, lo quale fu detto mio padre, Camarlingo fue del Comune, e me vedeste picciol garzone molte fiate servir lui in Palazzo. Unde esso per la gran lealtà vostra e bonitate, e la devozione che aveva in voi, in alcuno vostro bisogno improntò voi lire cento, siccome ci ho ricordo e trovai scritto per la man sua. E partito di esta vita esso, io feci procuratore, e mandai recherendo voi essa moneta: e comechè voi fuste impedito d' altro, non vi gradio di darla, ed io poi nigrigente non più la chiesi. Ma voce di vostro pregio, che mi fiere all' oreglie, e ricordanza di ciò, che assegnato fuste e menato ad Arezzo per lo più leale uomo di vostra terra, e nell' officio crevve la fama vostra, mi conforta e mi punge a dimandarla voi anco. E, siccome io dissi, catuno vi loda per leale e discreto e valente uomo, e a mio uopo perdono operazione le ditte virtù in voi. Riputerò lo difetto, vostro non già certo, ma mia misavventura e mio peccato, che fatto indegno m' ha non solamente di ricevere grazia, ma meritata cosa. E se ciò seguirete, satisfarete me tardi.

Ma io richieggo la vostra gran bonità che v' adduca,

operando in me, sovra di me, non me, ma voi guardando; chè, perch' io non sia degno ricevitore, voi pur siate degno debitore e datore. E se mi domandate che contratto e che prova di ciò vi mostro, che, dico, dovetemi: dico che contratto non fu già fatto che per mancanza di fede o di memoria. Perchè, secondo ciò, non intendo che facciavi mestieri avere in carta scritto di ciò, che pinto voi credo in memoria. Chè prode uomo non obria mai beneficio: nè infedele vi deggio pensare nè oso contra la comune opinione e opera manifesta. E però, caro Messere, contratto del mio dimando vostra memoria assegno, avvocato mio vostra coscienza, giudice tra noi vostra discrezione e vostra lealtà grande, ditenitrice di grande, ditenitrice de voi, stringendovi a me pagare. Appena che vedeste anco, Messer, meglio apparecchiato uomo in alcun piato; onde vincere pur credo per la mano vostra. Ma se pur piace voi che perder deggia, vinto di ciò mi chiamo; e non solamente essa moneta più vi dimando, ma l' altra che m' è rimasa e m' è appresso, prometto al piacere vostro servendo voi; che 'l pregio del valor vostro m' ha sì congiunto a sè, non puomi dispiacere cosa, che piaccia a voi voler di me.

A FRATE ALAMANNO

Alamanno Frate, Frate Guittone, che suole, e che è buono, grazia e mercede tutta ad esso padre di tutta misericordia, e Dio d' ogni consolazione, che consolato in spirito hanne in esto anno, e confortato e aiutato a bene: prima, della mia infermitade, la quale plusor fiate è partita e tornata, e anche nuovamente ripreso hammi e tiene, siccome suole: appresso, di vostro figlio e frate uno, che la domenica avanti di Santo Andrea, notte già fatta, continua il prese febbra, e' l giovedì notte appresso rendè l' anima a Dio. Onde, che tutto doglia la misera carne nostra, ragione considerando e seguendo senno, lo spirito s' allegra e gaude, e grazia rende lui, prima, che ben visse e morio, e come in publica disse predicazione il Frate, che 'l confesso, nullo trovoe in lui mortale peccato. E che più di lui o di me desiderar degg' io, che buono fine?

Ecco, che buona fine venuta è. Perchè non ho materia di tutta joia? quanto per parte sua in sicurtà venuto d' ogni timore, in consolazione d' ogni ira, che aveva di lui, in tempestoso mare con forti e diversi venti vedendolo addimorare, in timore d' affondare e perire in perigli crudeli e diversi molti.

Credendolo a porto giunto, o presso ad esso, in loco sicuro di morte, come non consolare del tutto deggio? E quanto per parte mia, quanta e che magna aver degg' io consolazione, che lasciare nè menare non lo potea, ond' era impedito e legato nel mondo? Onde l' anima era in timore di morte, e corpo e core travagliava e angosciava. Ora m' ha Dio spedito, la sua mercede, e datomi ale volando ove che voglio. Perchè gaudere di lui e di me deggio, e porgere gaudio a voi, e a chi noi ama. Onde prego allegriate e consoliate e oriate per lui, e lo raccomandiate per parte vostra e mia a Frate Ugo e a Fra Forte, che nel Capitolo loro raccomandindlo agli Frati, e con cui potete altri, e con voi Frati nostri, e con Fra Loderigo sì l' aiutate. Se, nell' ale suoie, spennate avea penne alcune, le orazioni vostre e nostre l' aiutino di avaccio repennando esse, potendo brevemente volare al cielo.

A N. N.

Sapiente e onesto, d' onor testato degno, B. Guittone indegno Frate. Vostro buon talento addolcia l' anima mia, padre e signor mio caro, intender che magno siete, e umil sentirvi tanto, che profferetemi amore, che servo forse seriavi non sofficiente. Onde grazia voi rendo, e offero me stesso d' amor fedele, tutto me vieti timore essere accompagnato per parte vostra in continuo vero amore, acciocchè voi, che non conto m' avete già, ma a voce d' alcun cortese, che senza merto altrui lauda, mosso vi siete amore offerendomi. E se io a tale inducimento e a vaghezza del valor vostro metto disio in voi, potrebbe appresso ciò tutto leggermente avvenire che voi, di me gustando, senza sapore me 'nverreste, siccome io sono, e partireste di me talento; chè non può già

desiderio d' amore loco abitare, ove piacer non trova. E io, che in voi troverei, siccome credo, piacere e dolcezza grande, il mio disio pascendo, monterei in amore; e quanto montassi più, più discenderei in corrotto, poi vostra benvoglienza mancassemi. Onde non so che io dica, nè qual più mi convegna, mettere o no lo core in vostro amore; che 'n mettere temo pena, in vietare villania. Ma credo molto da fuggire maggiormente villaneggiare, che penare. Perch' io donomi voi per quel che sono; non poi diceste già: io ti presi per buono, rifiutoti per malvagio; chè per malvagio adesso mi prenderete. E fatto voi conto ciò, perdo timore, confidando a vostra discrezione, che o mi vietate ad amico, o mi prendiate a patto di tenere sempre. E mi conforto appresso nell' umiltà, che 'n voi intendo, che tutto tempo mi difenda loco, ove vostra grandezza volessemi soperchiare.

DAL FIORI E VITA DI FILOSAFI E DI ALTRI SAVI ED IMPERATORI

[This work has been attributed to Brunetto Latini. It has however been shown that it is an extract from the *Speculum Historiale* of Bellovacense, translated by a Pisan writer in the early part of the second half of the thirteenth century.]

PITTAGORA

Pittagora fue uno filosofo, e fue d' uno paese, ch' avea nome Samo: nel quale paese regnava uno prencipe che, siccome tiranno, struggea la terra, la cui iniquitate e la cui superbia offendea tanto l' animo di questo filosofo, ch' elli lasciò lo suo paese e venne in Italia, ch' era chiamata in quello temporale la grande Grecia, e fecelo per non vedere così mala signoria. In questo Pittagora si cominciò lo nome della filosofia, che in prima erano appellati savi quelli, ch' erano innanzi agli altri per costumi e per nobile vita. Pittagora fu domandato quello che si tenesse, ed e' rispuose ch' era filosofo, cioè studioso ed amatore di sapienza: chè 'l nominarsi l' uomo savio è vizio di grande arroganza. Pittagora fue di tanta autoritade che gli uditori, ciò che gli udieno dicere, si scriveano per sentenza; e quando disputavano insieme, non rendeano altra ragione ne' loro argomenti se non che Pittagora l' avea detto.

LA GRANDE FORTEZZA DELL' ANIMO DI DEMOCRITO

Democrito fue grande filosofo, e fue gentilissimo di sangue e ricchissimo d' avere, lo quale lasciò tutto 'l suo patrimonio a suoi cittadini. E andandosene ad Atena, là ov' era la

filosofia, continuando lo studio, sì si abbacinò degli occhi, per avere più sottile ingegno e più forti pensieri, e di ciò fu quistione tra gli altri savi. L' uno de' savi disse ch' elli avea sofferto di perdere gli occhi per non vedere la malvagità della gente; e l' altro disse che per ciò era cieco, per non vedere le femmine, chè nolle potea guardare senza carnale disiderio di peccare; e l' altro disse che, per ciò ch' avea trovata l' arte maggiore che 'l senno degli occhi, sì se ne diede questa penitenzia che s' accecò. E anzi che fosse cieco, essendo dimorato lungamente fuori di suo paese, rivenne in suo paese e vide le possessioni sue tutte diserte: guardolle ridendo e disse: *Io non sarei salvo, se voi non foste perite*. Anco fue uno che li disse che 'l suo figliuolo era morto, ed e' rispuose: *Annunziata m' hai cosa, ch' io l' aspettava; e sapea, da che di me era nato, ch' egli era mortale*.

DELLE QUALITÀ DI SOCRATE E DELLI SUOI FIORI

Socrate fue grandissimo filosofo in quel temporale, e fue molto laidissimo a vedere; ch' egli era piccolo malamente, ed avea 'l volto piloso, le nare ampie e rincagnate, la testa calva e cavata, piloso il collo e gli omeri, le gambe sottili e ravvolte. Ed avea due mogli in quel tempo, le quali molto contendeano e garrivan insieme e tencionavano spesso, per ciò che 'l marito mostrava amore oggi più all' una, e domane all' altra. Poi che Socrate le trovava garrire, sì le inizzava per farle venire a' capelli, e facevasine beffe, veggendo ch' elle contendeano di così vilissimo uomo. Sicchè un giorno venne ch' elle si tiravano i capelli, ed elli facea beffe di loro, ed elle se n' avvidero e in concordia si lasciarono, e vennerli in dosso e miserlo sotto e pelarollo sì che di pochi capelli, ch' elli avea, nollì ne rimase veruno. E quegli lievasi e viene fuggendo, ed elleno dietroli co' bastoni battendolo, e diederli tante che lo lasciarono per morto. Sicchè allora si partì con alquanti suoi discepoli e andonne in un luogo campestro e remoto dalle genti, per potere meglio studiare, ed ivi fece molti libri, de' quali sono tratti questi fiori.

Molti vivono acciò che si diletino in mangiare e in bere;
ma io mangio e beo acciò ch' io viva.

Fa sì le vicende altrui, che non t' escano di mente le tue.

Fa sì prode all' amico, che tu non nocci a te medesimo.

Quello, che tu hai, usalo in tale maniera. che non ti bisogni
l' altrui.

Anzi per te che per altrui t' affatica.

E in guadagnare e in guardare l' avere si conviene avere
senno e misura.

Chi s' affretta di consigliare, sì s' affretta di pentere.

La fretta e l' ira sono troppo contrari al buono consiglio.

Con gli amici si conviene avere brevi parole e lunga
amistade.

A sè medesimo nega il servizio chi addomanda quello, ch' e
malagevole a donare.

Il male altrui nol ti fare allegrezza.

Cominciamento d' amistà è 'l bene parlare.

Cominciamento di nimistà è la lingua villana.

L' amico di rado s' accatta, e leggermente si perde.

Non imporre altrui quello, che tu non potresti patire.

Dona quello, che desideri che ti sia donato.

L' uomo presente non si conviene lodare.

Non s' appressi alla lingua, ma stea soppressa nel cuore
la parola, che fia parlata a te in secreto.

PAROLE DI EPICURO, IL QUALE FU ERETICO

Epicuro fue filosofo, che non seppe lettera, e non seppe
disputare, ma disse di molte buone sentenzie, delle quali
sono scritte qui alquante.

Chi ha pane ed acqua quanto bisogna, sodisfà alla natura:
quello, ch' è da indi in su, non è per bisogno, ma per vizio
di voluntade.

Non può divenire savio chi pensa a ricchezza e a dilette di
mensa, chè troppe fatiche e studio richiede.

Chi vuole portare saviamente sua vita, iscelga un buono
uomo nell' animo suo, il quale elli abbia tuttavia dinanzi agli

occhi, e viva sì com' egli tuttavia riguardi sè, e faccia ciò che fa, sì come tuttavia li fosse presente.

Se vivi secondo natura, non sarai mai povero; se vivi secondo opinione e secondo volontà, non sarai mai ricco: la natura domanda molto poco, l' opinione bada a molto.

Ammassare ricchezze non è fine a molti, ma mutamento di miseria.

Con maggiore studio è da guardare con cui l' uomo mangia, che quello che l' uomo mangia; chè empiersi il corpo senza amico è vita di leone e di lupo.

Se vuoi essere ricco, non crescere l' avere, ma menoma la cupiditate e 'l volere.

Nè dolcezza di bere, nè soavità di mangiare, nè diletto di femmina, nè abbondanza di cose, che splendono a' conviti, non fanno sì soave la vita dell' uomo, come 'l savio e bel ragionare.

Chi temperatamente guadagna, temperatamente usi lo spendere: li conviti e i mangiari ingenerano molti malori.

FIORI DI PLATO

Plato fue grandissimo savio e cortese in parole, e disse queste sentenzie.

In amistade nè in fede non ricevere uomo folle: più leggermente si passa l' odio de' folli e de' malvagi, che la loro compagnia.

A neuno uomo ti fare troppo compagno. L' uomo è troppo cosa singulare: non puote sofferire suo pare, de' suoi maggiori hae invidia, de' suoi minori hae disdegno, a' suoi iguali non leggermente s' accorda.

Quelli sono pessimi e maliziosi nimici, che sono nella fronte allegri, e nel cuore tristi.

SENTENZIE DI CATO

Cato fue capitano de' cavalieri e filosofo, e disse queste sentenzie.

La vita dell' uomo è poco meno come 'l ferro: lo ferro, se l' adoperi, sì si logora, e se non l' adoperi, la ruggine il consuma. E così l' uomo per l' esercizio si logora, per lo troppo riposo si guasta: ma peggio fae a stare pigro, che l' esercizio nell' uomo.

Cato diceva a' cavalieri suoi: Pensate negli animi vostri, che per fatica farete alcuna cosa di bene: quella fatica tosto andrà via, ma la gloria del bene non si partirà mai da voi; e se per volontà carnale farete alcuna cosa malvagia, la volontà si partirae ma 'l biasimo del male sempre con voi dimorrà.

Cato fue domandato che bisognasse alla famiglia, e que' rispuose: In prima bene mangiare, e poscia bene bere, e poi bene vestire, e poi bene lavorare. E quegli ch' avea domandato, disse: Non è bisogno di prestare ad usura? E quegli rispuose: Non è bisogno d' uccidere la gente.

Cato disse che l' amistade, ch' è cuscita disavvedutamente col folle, è da isdruscire anzi che da isquarciare.

Molto è meglio d' alquanti averli per iscoperti nemici che averli ad amici, perchè si mostrano dolci e sono lusinghieri.

Cato, pensando che l' anime sono perpetue, per rincrescimento di due quartane sè medesimo uccise per trovare migliore vita.

DELLA GIUSTIZIA DI TRAJANO

Trajano fue imperadore molto giusto, ed essendo uno die salito a cavallo per andare alla battaglia colla cavalleria sua, una femmina venne e preseli l' un piede, e piangendo molto teneramente domandavalo e richiedevalo che li facesse diritto di coloro, che l' aveano morto uno suo figliuolo, il quale era giustissimo, senza cagione. E quegli rispuose e disse: Io ti sodisfarò quando io reddirò. E quella disse: E se tu non riedi? E que' rispuose: E s' io non reggio, e' ti sodisfarà

il successore mio. E quella disse: E io come il so? e pognamo ch' elli lo faccia, a te che fia se quell' altro farà bene? tu mi se' debitore, e secondo l' opere tu sarai giudicato: frode è non volere reddere quello che l' uomo dee; l' altrui giustizia non libera te, e ben sarà al successore tuo s' elli liberrà sè medesimo. Per queste parole mosso l' imperadore scese da cavallo e fece la giustizia e consolò la vedova, e poscia salio a cavallo, e andò alla battaglia e sconfisse li nimici. Della giustizia di questo imperadore poscia a gran tempo sentendola San Grigorio, vide la statua sua, e fecelo dissoppellire, e trovoe che tutto era tornato in terra se non che erano le ossa, e la lingua era siccome d' uomo vivo. E in ciò cognobbe San Grigorio la giustizia sua, chè sempre l' avea parlata, sì che allora pianse di pietà troppo pietosamente, pregando Domeneddio che traesse quest' anima di ninferno, sappiendo ch' era stato pagano. Allora Dio per li suoi prieghi trasse la costui anima di pene, e misela a gloria. E di ciò parlò l' angelo a San Grigorio, e disse che mai non pregasse di sì fatto prego, e Dio l' impuose penitenza o volesse istare due dì in purgatorio, o sempre mai malato di febbre e di male di fianco. Santo Grigorio per minore pena disse che volea stare sempre con male di febbre e di fianco.

BRUNETTO LATINI¹

DALLA RETTORICA

Sovente e molto ho io pensato in me medesimo se la copia del dicere e lo sommo studio della eloquenzia hae fatto più bene o più male alli uomini e alle cittadi. Perciò che quando io considero li dannaggi del nostro Comune, e raccolgo nell' animo le antiche avversitadi delle grandissime cittadi, veggio che non picciola parte di danni v' è messa per li uomini molto parlanti. Sì che quando ordino di ritrarre delle antiche scritte cose che sono fatte lontane dalla nostra ricordanza per loro antichezza, intendo che eloquenzia congiunta con ragione d' animo, cioè con sapienzia, più agevolmente hae potuto conquistare e mettere in opera a edificare cittadi, a istroppiare molte battaglie, fare fermissime compagnie, e raunare santissime amicizie.

E così me lungamente pensante, la ragione stessa mi mena in questa fermissima sentenza, che sapienzia senza eloquenzia sia poco utile alle cittadi, ed eloquenzia senza sapienzia è spessamente molto dannosa e nulla fiata utile. Per la quale cosa, se alcuno lassa li dirittissimi ed onestissimi studii di ragione e d' ufficio, e consuma tutta sua opera in usare solo la parlatura, certo elli è cittadino inutile a sè, e periglioso alla sua cittade e al suo paese: ma quelli, il quale s' arma sie d' eloquenzia che non possa guerriare contra il bene del paese, ma possa per esso pugnare, questo mi pare uomo e cittadino utilissimo ed amicissimo alle sue e alle pubbliche ragioni. Dunque se noi volemo considerare il principio d' eloquenzia, la quale sia pervenuta in uomo per arte o per istudio o per

¹ For the biography see Vol. I, p. 191.

usanza o per forza di natura, troveremo che sia nato d' onestissime cagioni, e che sia mosso d' ottime ragioni. Acciò che fue un tempo che in tutte parti vagavano li uomini per li campi in guisa di bestie, e conduceano loro vita in modo di fiere, e faceva ciascuno quasi tutte cose per forza di corpo, e non per ragione d' animo.

Ed ancora in quello tempo la divina religione nè umano officio non erano avuti in reverenzia, neuno uomo avea veduto legittimo maritaggio, nessuno avea conosciuti certi figliuoli, nè aveano pensato che utilidade fosse mantenere ragione e agguaglianza. E così per errore e per nescitade la cieca e folle ardita signoria dell' animo, cioè la cupiditade, per mettere in opera se medesima, misusava le forze del corpo con aiuto di pessimi seguitatori. Nel quale tempo fue uno uomo grande e savio, il quale cognobbe che materia fusse, e quanto acconciamento avea nelli animi delli uomini a grandissime cose, chi li potesse dirizzare e megliorare per comandamenti: onde costrinse e raguno in uno luogo quelli uomini, che allora erano sparti per le campora e partiti per le nascose selve, e facendo loro assapere le cose utili e oneste, tutto che alla prima paresse loro grave per la loro disusanza, poi l' udïro studiosamente per la ragione e pel bel dire, e sì li recò umili e mansueti dalla fierezza e dalla crudeltà che aveano. Per la quale cosa pare a me che la sapienzia tacita e nuda di parole non arebbe potuto fare tanto, che così subitamente quelli uomini fussino dipartiti dall' antica e lunga usanza, e informati in diverse ragioni di vita.

E così, poi che le cittadi e le ville furono fatte, impresero li uomini ad avere fede e tenere giustizia, e adusarsi ad obbedire l' uno all' altro per propria voluntade, ed a sofferire pena ed affanno non solamente per la comune utilidade, ma a volere morire per essa mantenere: la quale cosa come s' arebbe potuta fare, se li uomini non avessino potuto dimostrare e fare credere per parole, cioè per eloquenzia, ciò che trovavano e pensavano per sapienzia? E certo, chi avea forza e potere sopra altri molti non averia patito di venire pari di coloro, ch' elli potea signoreggiare, se non

l'avesse mosso sennata e soave parlatura; tanto era loro allegra la primera usanza, la quale era tanto lungamente durata, che era in loro convertita in natura. Onde pare a me che così anticamente e da prima nasceo e mosse eloquenzia: e poi s'innalzò in altissime dignitadi delli uomini nelle vicende di pace e di guerra. Ma poi che li uomini, malamente seguendo la vertude senza ragione d'ufficio, appresero copia di parlare, e usaro e inforzaro tutto loro ingegno in malizia, convenne che le cittadi se ne guastassino e li uomini se ne apprendessino di quella ruggine.

E poi che detto avemo la comincianza del bene, contiamo come cominciò questo male. E certo molto mi pare verisimile in alcuno tempo li uomini che non erano parladori, ed uomini meno che savii, non usavano tramettersi delle pubbliche vicende, e che li uomini grandi e savii parlieri non si trametteano delle cause private: e conciofossecosachè sovrani uomini reggessino le grandissime cose, io mi penso che furo altri callidi e vezzati, i quali vennero a trattare le picciole controversie delle private persone. Nelle quali controversie adusandosi li uomini spessamente a stare fermi nella bugia incontra la veritate, il perseveramento di parlare nodricò arditanza, sì che per le ingiurie de' cittadini convenne per necessitate che i maggiori si contrapparassino alli arditi, e che ciascuno aiutasse le sue bisogna. E così parendo molte fiate che quelli, che avea impreso solo eloquenzia senza sapienzia, fussi pari o talora più innanzi che quelli, che avea eloquenzia congiunta con sapienzia, avvenia che per giudicio di moltitudine di gente e di se medesimo paressi degno di reggere le pubbliche cose. E certo non ingiustamente, poi che li folli, arditi, e impronti pervennono ad avere i reggimenti della comunanza, grandissime e miserissime tempestanze addivenivano molto sovente.

Per la quale cosa cadde eloquenzia in tanto odio ed invidia, che li uomini di altissimo ingegno, quasi per iscampare di torbida tempestate in sicuro porte, così fuggendo la discordiosa e tumultuosa vita, si ritrassono ad alcuno altro queto studio. Per la quale cosa pare che per la loro posa li altri

diritti ed onesti studii molto perseverati vennero in onore: ma questo studio di rettorica fue abbandonato quasi da tutti loro, e per ciò tornò a neente in tal tempo, quando più inforzatamente si dovea tenere, e più studiosamente crescere. Imperciò che, quando più indegnamente la presunzione e l'ardire di folli impronti manomettea e guastava la cosa onestissima e dirittissima con troppo gravoso danno del comune, allora era più degna cosa contestare e consigliare la cosa pubblica. Della quale cosa non fuggio il nostro Catone, nè Lelio, nè al ver dire il lor discepolo affricano, nè i Gracchi nipoti di Affricano, ne' quali uomini era sovrana vertude, e autoritade accresciuta per la loro sovrana vertude, sì che la loro eloquenzia era grande adornamento di loro, ed aiuto e mantenimento della comunanza. Per la quale cosa al mio animo non per ciò meno è da mettere studio in eloquenzia, se alquanti la misusano in pubbliche e in private cose: ma tanto più, chè i malvagi non abbino troppo di potere con grave danno de' buoni e con generale distruzione di tutti, massimamente conciossia la verità che rettorica è una cosa, la quale molto s' appartiene a tutte cose e pubbliche e private, e per essa divene la vita sicura, onesta, illustre e gioconda, e per essa medesima molte utilitadi avvengono in comune, se fie presta la moderatrice di tutte cose, cioè sapienzia, e per lei medesima abbonda a coloro, che l' acquistaro, lode, onore, dignitade, e per essa medesima hanno li amici certissimo e sicurissimo aiutorio. E però pare a me che li uomini, i quali in molte cose sono minori e più fievoli che le bestie, in questa una cosa massimamente le avanzano, che possono parlare. E dunque pare che costui conquista cosa nobile e altissima, il quale sormonta li altri uomini in quella medesima cosa, per la quale li uomini avanzano le bestie. E questa altissima cosa, cioè eloquenzia, non s' acquista solamente per natura nè solamente per usanza, ma per insegnamento d' arte altresì.

Dunque non è disavvenante di vedere ciò che dicono coloro, li quali sopra ciò ne lassaro certi comandamenti. Ma anzi che noi diciamo che si comanda in rettorica, pare che

sia a trattare del genere di essa arte, e del suo officio, e del fine, e della materia, e delle sue parti. Imperò che, sapute e cognosciute queste cose, più diligente e più isbrigatamente potrà l' animo di ciascuno considerare la ragione e la via dell' arte.

Una ragione è delle cittadi, la quale richiede di molte cose e di grandi, intra le quali è una grande e ampia parte l' artificiosa eloquenzia, la quale è appellata rettorica. Chè al ver dire, nè ci accordiamo con quelli che non credono che la scienza delle cittadi abbia bisogno d' eloquenzia, e molto ne discordiamo da coloro, che pensano ch' ella del tutto si tegna in forza, e in arte del parladore. Per la quale cosa quest' arte di rettorica porremo in quel genere, che noi diciamo ch' ella sia parte della civile scienza, cioè della scienza delle cittadi. Officio di questa arte pare che sia dire appostatamente per fare credere: fine, per fare credere per lo dire. Intra l' officio e lo fine è cotale divisamento, che nell' officio si considera quello che conviene allo fine, e nello fine si considera quello che conviene all' officio: come noi dicemo, l' officio del medico è curare appostatamente per sanare; il suo fine dicemo sanare per le medicine. E così quello, che noi dicemo officio di rettorica, e quello che noi dicemo fine, intendemo dicendo che officio sia quello che dee fare il parliere, e dicendo che lo fine sia quello per cui cagione ello dice.

Materia di questa arte dicemo che sia quella, nella quale tutta l' arte, e lo sapere che dell' arte s' apprende, dimora: come se noi dicemo che le malattie e le fedite sono materie del medico, per ciò che intorno a quelle è ogni medicina: altresì dicemo che quelle cose, sopra le quali s' adopera quest' arte, e il sapere ch' è appreso dell' arte, sono materia di rettorica. Le quali cose alcuni pensano che fussino più, e altri, meno. Chè Gorgias Leontino, che fue quasi il più antichissimo rettorico, fue in opinione che 'l parladore possa molto bene dire di tutte cose, e questi pare che dia a quest' arte grandissima materia senza fine. Ma Aristotile, il quale diè a quest' arte molti aiuti e adornamenti, estimò che

l' ufficio del parladore sia sopra tre generazioni di cose, ciò sono, Dimostrativo, Diliberativo, e Giudiciale. Dimostrativo è quello che si reca in laude o in vituperio d' alcuna certa persona. Diliberativo è quello, il quale messo a contendere o a domandare tra' cittadini, riceve detto per sentenza. Giudiciale è quello, il quale posto in giudicio ha in se accusazione e difensione, o petizione e ricusazione. E sì, come porta la nostra opinione, l' arte del parliere, e la sua scienza, è di questa materia partita in tre. Chè certo non pare che Ermagoras attenda quello che dice, nè attenda ciò che promette, acciò che dovide la materia di quest' arte in causa e in quistione.

Causa dice che sia quella cosa, nella quale abbia controversia posta nel dicere con interposizione di certe persone, la quale noi medesimo dicemo ch' è materia dell' arte, sì come detto avemo dinanzi che sono tre parti, Giudiciale, Diliberativo, e Dimostrativo.

Quistione appella quella, la quale hae in se controversia posta in dicere senza interposizione di certe persone, a questo modo: che è buono fuori d' onestade? sono li senni veri? chente è la forma del mondo? chente è la grandezza del sole? Le quali quistioni intendemo tutti leggermente essere lontane dall' ufficio del parliere. Chè molto è grande mattezza sommettere al parliere in guisa di picciole cose quelle, nelle quali noi troviamo essere consumata la somma dello 'ngegno de' filosofi con grandissima fatica. Che se Ermagoras avessi in queste cose avuto grande sapere, acquistato per istudio e per insegnamento, parrebbe ch' elli usando la sua scienza, avessi ordinata una falsa cosa dell' arte del parliere, e non avessi sposto quello che puote l' arte, ma quello che potea elli: ma ora è quella forza nell' uomo che alcuno li tolga piuttosto rettorica che nollì concedessi filosofia. Ma per ciò l' arte, che fece, non mi pare del tutto malmendosa (chè assai pare ch' elli abbia in essa locate cose elette ingegnosamente e diligentemente ritratte delle antiche arti, e alcuna cosa v' hae messo di nuovo), ma molto è picciola cosa al parladore dire dell' arte, sì come fece elli, e molto grandissima

parlare per l' arte; la quale cosa noi vedemo che esso non potea fare. Perchè pare a noi che materia di rettorica sia quella che disse Aristotile, della quale noi avemo detto qua indrieto.

Le parti sono queste, sì come i più dicono: Invenzione, Disposizione, Elocuzione, Memoria, e Pronunziazione. Invenzione è pensiero a trovare cose vere o verisimili, le quali facciano la causa acconcia a provare. Disposizione è assettamento delle cose trovate per ordine. Elocuzione è acconciamento di parole e di sentenzie avvenanti alla 'nvenzione. Memoria è fermo e fermo ricevimento nello animo delle cose e delle parole, e dell' ordinamento di esse. Pronunziazione è avvenimento della persona e della voce secondo la dignitate delle cose e delle parole. Oggimai dette brevemente queste cose, termineremo in altro tempo le ragioni per le quali noi potessimo dimostrare il genere e l' officio e lo fine di questa arte, per ciò che bisognano di molte parole, e non sono di tanta opera a mostrare la proprietade e le comandamenta dell' arte. Ma colui, che scrive l' arte rettorica, pare a noi che li convegna scrivere delle altre due, cioè della materia e delle parti. E però voglio trattare congiuntamente della materia e delle parti. Adunque si dee considerare più intentivamente chente in tutti li generi delle cause debbia essere Invenzione, la quale è principessa di tutte le parti.

DAL ROMANZO DELLA TAVOLA ROTONDA

[The Romanzo della Tavola Rotonda which has been edited by Professor Parodi was written towards 1270.]

DUELLO FRA TRISTANO E GALEOTTO

Ed a lo matino si leva Tristano e sí s' arma ed apparecchiasi e montòe a cavallo, e viene contra a valle allo castello. E Governale sí gli porta lo scudo e la lancia, e madonna Isotta sí gli fae compagnia infino a la porta del castello. E Tristano cavalcae oltre e madonna Isotta rimane. E quando Tristano fue giunto al prato là dove iera lo cavaliere, vide che giàe iera montato a cavallo: no' gli falla se noe la giostra. E Tristano sí parla a Governale e diciegli: ' Va e dimanda lo cavaliere sí com' egli hàe nome, imperciòe che s' egli èe Lancialotto, io non vorrei combattere co' lui, cioèe si potesse avere co' lui pacie, sí la vorrei volontieri '.

A tanto si parte Governale e viene al cavaliere e sí lo saluta cortesemente e lo cavaliere sí gli rende suo saluto. E Governale dicie: ' Tristano, lo nepote der ree Marco di Cornovaglia, sí vi manda a dire per mee, che voi sí gli dobiате dire lo vostro nome '. Or dicie lo cavaliere: ' I' hoe nome Galeotto, lo sire de le Lontane Isole, a cui egli hàe morto lo mio padre e la mia madre; e imperciòe sono io venuto quíe per prendere vengianza di lui '. E a tanto sí ne torna Governale a Tristano e sí gli rinunzia lo nome de lo cavaliere e dicie: ' Egli hàe nome Galeotto, lo sire de le Lontane Isole, e dicie che sí èe venuto per prendere vengianza di voi '. E quando Tristano udíó ch' egli era Galeotto, lo piúe alto principe del mondo e lo piúe valente, sí dicie infra sée medesimo: ' Or son io lo piú aventureoso cavaliere del mondo, da poi ch' io sono a la battaglia co' cosíe alto principio.'

Molto si conforta Tristano di questa aventura. A tanto sí cavalcòe Galeotto inverso Tristano e sí gli disse: ‘Sire cavaliere, io vi dico che voi vi dobiате guardare da mee, imperciòe ch’ io vi disfido’. Allora sí prese Tristano lo scudo e sua lancia e prendono del campo li cavalieri, quanto ne fae loro bisogno, e sí s’ abassano le lancie insieme e vegnosi a fedire. Ora féggiono di tutta loro forza, sí che ciascheduno ruppe la sua lancia in pezzi. E poi sí si avisano li cavalieri, l’ uno a petto dell’ altro, e rifèggionsi insieme, sí che ciascuno cadde a terra del cavallo e i loro cavagli riverti in terra sopra loro signori, sí che ciascheduno si duole di quella caduta. Appresso sí si levano i cavalieri, al piú tosto ch’ egli possono, sí come uomini che sono di grande forza e di grande leggierezza, e mettono mano a le spade e fannosi grande assalto l’ uno contra l’ altro. E cominciansi a dare di grandissimi colpi d’ una parte e d’ un’ altra, sí che in poca d’ ora non vi n’ hàe neuno che non abia fedite assai e grande e picciolo; sí che ciascheduno di loro fae grande maraviglia de la forza che truovano ciascheduno di loro al suo compagnone.

E tanto dura lo primo assalto che madonna Isotta, la quale istava issú le mura del castello a vedere la battaglia de’ due cavalieri, sí forte e síe dura e síe crudele ée a vedere, e vedendo madonna Isotta lo suo carissimo amico in cotale battaglia e vedendo i grandi colpi che Galeotto dava a monsignore Tristano, soventi e minuti, sí che alcuna volta inchinava o volesse o nòe a forza d’ arme, e quando madonna Isotta vedea che Tristano avea lo peggio de la battaglia, allora si potea vedere lo viso di madonna Isotta cambiato, ed iera tornata tutta pallida; e quand’ ella vide che Tristano istava meglio della battaglia, allora si puoté vedere madonna Isotta lo suo viso vermiglio sí come rosa di maio. E sí come si muta lo suo colore, e pensa bene ch’ a lo diretano non si poràe lo cavaliere con Tristano imperciòe ch’ ella si conosce bene de l’ aventure. Ma li due cavalieri, che combattono, sí pensano tutto altro e dànnosi di grandi colpi d’ una parte e d’ un’ altra. E Tristano è bene grande di suo corpo e Galeotto e bene piú di lui. E tanto èe durata la battaglia in tale maniera, che

Galeotto si maraviglia molto de la forza che truova a monsegnoe Tristano e dice bene in fra sée medesimo che al dirieto de la battaglia egli non poràe co' lui sofferire.

Molto si maraviglia di quella aventura messer Galeotto, imperciòe che si vedea perdere molto sangue de le fedite, de le quale egli avea sí che parecchie altri cavalieri ne ne sarebbero morti. Sí che tutti i cavalieri che guardavano la battaglia si ne maravigliano molto, come potiano tanto sofferire d' arme, che non sono giàe morti. E li due cavalieri conbattiano e pensavano tutto altro, che nòe facciano quegli che stavano a vedere la battaglia. E sí come egli ierano in tale aventura, sí come voi avete inteso, e istando per uno poco, ed ecco venire due cavalieri armati a cavallo e disserono a li cavalieri dell' isola, i quali istavano a vedere e a giudicare la battaglia: ' Or siamo noi distrutti e vitoperati, ché la nostra usanza di castello di Proro èe distrutta e lo nostro castello si è disfatto e tutta la nostra giente èe morta, salvo li pregioni degli strani paesi, che sono lasciati tutti. E questo damaggio sí ci hàe fatto lo ree di Ciento cavalieri, lo quale viene con ciento cavalieri armati ed hàe fatto lo danaggio lo quale io detto v' hòe '. E quando li cavalieri che doviano giudicare la battaglia inteserono queste cose, ciascheduno incominciòe a fuggire e teggono loro cammino.

Ed ambodue li cavalieri rimasero soli a la battaglia. Ed allora si conforta molto madonna Isotta, perché vede bene che Tristano hàe lo meglio de la battaglia. E istando in tale maniera ed ecco venire lo ree de' Ciento cavalieri armato con una bandiera in mano, iv' entro l' arme di Galeotto, ed a presso di lui sí vegnono x. cavalieri armati a cavallo. E quando madonna Isotta vide questi cavalieri, sí dubitòe molto del suo amico Tristano, ma tutta fiata sí si conforta e si confida molto nella prodezza di Tristano. E quando Galeotto vide la sua insegna e li suoi cavalieri, si incominciòe forte a sgridare Tristano ed a diciegli: ' Per mia fe', or se' túe morto e di mia mano, né non puoi campare, ed ecco li miei cavalieri che vegnono per ucciderti '.

Allora sí rispuose monsegnoe Tristano e dissegli: ' Io

sòe bene che voi non dite queste parole se noe per ispaventarmi e per mettermi paura, che voi siete sì alto cavaliere e sì prode che voi non soffereste, per alcuna maniera di mondo, che nostra battaglia si disfinisse per altri cavalieri che per noi due. E intra noi due fue incominciata e per noi due dèe essere disfinita; nè già d' altro cavaliere io non prendere' guardia se nòe da voi. Ma s' io vegno a tanto ch' io vinca la battaglia el i vostri cavalieri vorranno combattere co' meco a uno a uno, giàe di battaglia io non falliròe loro'.

A tanto sí viene lo ree de' Ciento cavalieri co' la lancia in mano per fedire Tristano, e Tristano sí colse uno salto dalla parte di Galeotto e lo ree di Ciento cavalieri sí trapassòe oltre. Allora sí comandòe Galeotto a lo ree che di queste cose e' non si debia intramettere piú: ' Lasciate finire la battaglia a noi due '. E a tanto vedendo Tristano la cortesia di Galeotto e pensando la grande affensione ch' egli avea fatta a lui, sí come d' uccidere suo padre e sua madre, sí si fecie innanzi Tristano e sí prese la spada e porsela per lo tenere a Galeotto e dissegli: ' Io vi prego, Galeotto, sí come buono e leale cavaliere e síe come lo piú alto principe del mondo che voi mi dobiate perdonare vostro maltalento; imperciòe che ciò ch' io feci, sí lo feci per diliverare mee e la mia compagnia e feci l' usanza dell' isola di Gionganti '.

E Galeotto intendendo queste parole e intendendo la cortesia di Tristano e considerando che avea lo peggio de la battaglia, disse Galeotto a Tristano: ' Per tanto ti perdono io, perch' io veggio che tu se' uno de' migliori cavalieri del mondo; e considerando tua prodezza sí tí perdono tutto mio maltalento, sí come tu hai morto mio padre e mia madre '. Allora sí si gittano ciascheduno le targie di dietro a le spalle e dislacciansi igli elmi ch' aviano in testa e levaglisi di testa e bracciansi insieme di grande amore intra ambi li cavalieri. E dappoi che madonna Isotta vide ch' iera fatta pacie intra li due cavalieri, si n' èe molt' allegra or non ne dimandate. E viènesine incontra valle della rocca in compagnia di due iscuideri e di due damigielle e ménanne Galeotto e Tristano e tutta sua compagnia e fae loro grande onore.

DAI CONTI DI ANTICHI CAVALIERI

[These tales are derived from a manuscript of the thirteenth century belonging to the family Martelli of Florence, and were first edited by P. Fanfani in 1851.]

CONTO DEL RE GIOVENE

Un dì stando el re Giovene con altri cavaliere denanzi al padre, ed era anchi giovane sì che cavaliere non era, uno cavaliere venne denanze al padre, e temorosamente li domandò un dono. El re non rispondendo, el cavaliere molto temorosamente la risposta aspettando stava avante lui. E cavaliere, ch' erano collo re giovane lora dissero tutti: Vero è che la majure vergogna, ch' al mondo sia, è d' adimandare l' altrui. E 'l re giovane rispose: Magiur vergogna è, a cui bisogna, non darlo.

El re Giovene domandò soi secreti cavaliere: que se dice de me? E uno cavaliere rispose: La gente tutta dice che voi site el melliore homo del mondo. El re rispose: Eo non ti dimando di quelli, ma dei doi o dei tre.

El re Giovene, per la guerra ch' avea avuta col padre, e per altri grandi espendii che facea, avea indebitato colli mercatanti molto. Venendo a morte, li mercatanti li demandaro ch' esso loro dovesse fare pagare. Esso rispose loro che oro nè argento nè terra avea de che loro soddisfare potesse, ma disse: De quello che posso ed io satisfaraggio voi. Lora a loro lasciò per testamento ch' el suo corpo tanto en le loro mani staesse, e l' anima tanto in inferno, quanto elli in essere satisfatti estessero. Morto el re Giovene, el padre un dì in una chiesa intrando, trovò in una cassa el corpo del re Giovene stare apo

li mercadanti. Demandò co ciò era: fo lui detto como avea testato. Allora disse: A Deo signore non piaccia che l' anima de tale omo in podestà de li demonii stia, nè 'l corpo a mano de tali. Lora feo il debito suo, che centonaja de miliaja erano molti, satisfare a chiascuno.

CONTO DI REGOLO

Regolo fo uno leale cavaliere e de fermo anemo e pro d' armi ed amadore di Roma: e per assempro bono alcuna cosa di lui brevemente dirò. E esso en Affrica e 'n altra parte battallie fe multe, e vittorie ebbe assai per li Romani: unde prescioni molti remandò a Roma. Ma, combattendo un dì con li Affricani, esso fo preso con altri assai Romani. Ed en quello tempo ch' esso era en prescione combattiero li Romani e li Affricani; unde fuore allora multi de quelli d'Affrica presi e remenati a Roma. Per la quale cosa li Affricani Regolo mandaro a trattare pace, e li prescioni ciascuno lasciare de l' altro. Quando fo gionto a Roma, e ciò ebbe en lo consellio contato, li Romani tutti a voce dissero che ciò fosse fatto secondo el volere suo. Ed esso vedendo che li Affricani allora aviano della guerra el peggiore, e che de quella pace e de lo scambiamiento de li prescioni erano li Romani ingannati, non lasciò quella pace a li Romani fare, dicendo a loro, ch' ei non piacesse a Deo che s' elli avea en la sua gioven' età servito a Roma, ch' ora en la vecchiezza sua li volesse danno fare. E volendo sua promessione ferma tenere, contra la volontà de' soi parenti, in Affrica tornoe, essendo certo ch' elli devea esser morto. E come fo là, e li Affricani intesero el fatto, uccisaro Regolo, del quale assai grande vendetta poi foe.

CONTO DE SCIPIONE

Scipione fo uno cavaliere de Roma, el quale fo el più savio de guerra e de tucte cose, e ch' ebbe el più alto e gentile volere ke cavaliere ke fosse ello suo tempo al mondo. E preseli sì

bene de tucte le cose k' esso enprese, e fo tanto gratioso, ke li Romani diciano k' esso parlava colli dii. E de li grandi facti suoi brevemente alcuna cosa dirò.

Al tempo ch' el re Anibal de Cartagine e delle parti d' Africa passoe coll' oste sua in Espagnia, ke allora era so la signoria de Roma, e posese ad oste a la città de Saragosa e vensela per fame e vense tucta Yspagna, e poi lasciò Astrubal suo frate in Espagna ed esso venne verso Roma, e quando fo em Lombardia, li Romani li mandaro encontra doi consoli, e l' uno fo el padre de Scipione decto; e combatiero em Musciello, a lato el fiume, e quasi tucti fuoro morti e presi li Romani.

E poi Anibal n' andò in Pullia; incontra li fuoro mandati doi consoli, Terentius e Bectro, e combactiero con Anibal; infine fuoro li Romani venti. E poi li Romani tucti comunamente combatiero con Anibal, e fo la magiur bataglia ke fosse en quello tempo; ma li Romani perdiero, e fuoro morti multi de li senatori e delli consoli e delli altri grandi romani. E' mogi d' anelli, de quelli c' aveano li Romani ke fuoro morti e presi, mandò Anibal per segno de victoria en Cartagine; e se fosse andato a Roma, averia lora avuta la terra; e de questa bataglia li Romani isgomentaro sì che non ardiano poi de combactere con Anibal.

E lora ordenaro li Romani de mandare in Espagna contra Astrubal frate d' Anibal. E non trovando chi ce volesse andare, Scipione de sua propria volontà se proferse d' andare. E così fecero altri poi d' andare co lui; e cercato el tesoro di Roma, sì era consumato en la guerra d' Anibal, ke non se trovà da potere pagare li cavalieri ke deviano andare con Scipione.

Allora Valerio ciò c' avea e d' arnes' e de donne e de thesoro fece venire in communo; e così fecero molti poi. Et nota ke per questo inviamiento campò Roma. E l decto Valerio fo sì umele, c' avendo le case suoi più alte ke quelli de li suoi vicini, le fe a le loro ugualliare; ed essendo consolo di Roma, quando venne a morte, non li se trovò tanto ke lli se potesse fare quello k' era usança allora, a la sepoltura sua. E de la

morte sua se dolsero li Romani sì c' uno anno continuo el piansero.

Or se retorni a Scipione. E esso andò en Espagna a combattere con Astrubal e venselo, ed ebbe tucto el tesoro c' Anibal avea lasciato a lui; e dato a ciascuno de li suoi cavalieri quanto se convenia, esso mandò li prescioni e l' avere e tucte le cose a Roma; ned a sé alcuna ne tenne; e poi tucta Yspagna per força d' arme vense; e come sojogone per força d' arme, così per savio portamento la tornò de bono volere sotto la signoria de Roma. E facto ciò, tornò a Roma; il quale a grande honore e con grande alegreçça fo ricevuto.

Ed anco li Romani fuoro ensieme e non ardiero de combattere con Anibal k' era in Pullia; ma ordenaro de mandare en Cartagine, e Scipione se proferse in essa andata, e là andoe con assai bon cavaliere. E conbateo con Antenore duca d' Affrica, e nella prima battallia ucise de quelli d' Antenore .xi. mila, e .xiii. mila ne prese. Ed andò, poi conbateo con Antenore, e fo tucta la gente d' Antenore quasi morta e presa, ed esso Antenore fo preso, e de tucto quello avere c' abbe, dede quella parte ai soi, come convenne, e l' altro aver tucto em prescioni e preda; ed Antenore medesimo mandò a Roma, nè cosa alcuna a sè de ciò tucto retenne.

E poi quelli d' Affrica domandaro pace a lui; ed esso demandò tanto termene a respondere ke potesse pria mandare a Roma, sicom homo ke volea inanzi esser so la signoria de Roma ke per sé essere signore. E mandato esso a Roma, li Romani li mandaro a dire ke de tucte le cose facesse secondo l' abito suo. Et entendendo Anibal ke Scipione era passato in Affrica, incontenente se partio d' Italia e andosene in Affrica. E stette Anibal in Italia anni .xv. e, passato in Affrica, conbateo con Scipione e perdeo la battallia Anibal. E de capo Anibal e li Cartaginesi e tucti li Affricani combatiero con Scipione, e tucti fuoro morti e presi quasi. Ed Anibal con quattro se partio de la battallia. E partito Scipione l' avere fra li cavalieri suo, la parte a ciascuno dato, quella parte que lle convenia, li prescioni e l' altre cose tucte remandò a Roma, non per sé retenendone alcuna. E poi

Scipione soctomise a Roma tucta Affrica, e, ciò facto, tornò a Roma. El quale, si co devea, fo ricevuto, e per questo fo chiamato Scipione Affricano.

Ed en quello tempo apresso li Franceschi. . . e a la prima battallia fuora morì de li Franceschi .x. milia; ed anco reconbatiero de capo, e fuoro morti de li Franceschi .xi. mila e dei Romani .v. mila; ed en tucto perdiero li Franceschi. E Scipione dè a ciascheduno de li suoi cavalieri quella parte c' a lor se convenia, e li pregioni e l' altre cose tucte remandò a Roma, non de ciò alcuna per sé retenendo.

E de capo anco Scipione sì mandò contra Anticus, el quale fo uno de li baroni a cui Alexandro partio el mundo. Et Anibal, de cui decto avemo desopra, s' era acompagnato con Anticus; ed Anibal e Scipione se parlaro enseme pacifiche parole; e meravellia fo ad entendre le parole loro e de videre la fiertà dei loro visi. Ma pur acordia fra loro no fo allora, e fo batallia grande e per mare e per terra. Ma enfine Anibal et Antiocus la batallia perdiero; ed Anibal campò de la batallia; e poi Antiocus fece pace con Scipione e dede a li Romani .x. mila libre d' oro, e lasciò Europa et Asia, e dè stagi. E ciò facto, e data a ciascuno dei cavalieri soi quella parte c' a lui convenia, sença retenerese a sé, Scipione colli pregione ed altre cose retornò a Roma; lo quale, come un deo fosse quasi, fo ricevuto.

DAL NOVELLINO

[The Novellino contains a collection of one hundred Novelle, the great part of which were written during the second half of the thirteenth century.]

DELLA RICCA AMBASCIERIA LA QUALE FECIE LO PRESTO
GIOVANNI AL NOBILE IMPERADORE FEDERIGO

Presto Giovanni, nobilissimo signiore indiano, mandoe ricca e nobile ambascieria al nobile e potente imperadore Federigo, a colui ke veramente fu spechio del mondo in parlare et in costumi, et amò molto dilicato parlare et istudiò in dare savi risposi. La forma e lla intentione di quella ambascieria fu solo in due cose, per volere al postutto provare se llo 'mperadore fosse savio in parlare et in opere. Mandolli per li detti ambasciadori tre pietre nobilissime, e disse loro: “ donatelle allo 'mperadore e ditelli dalla parte mia ke vvi dica quale è lla migliore cosa del mondo, e lle sue parole e risposte serberete; et aviserete la corte sua e' costumi di quella, e quello ke inverrete raccontare a me senza niuna mancanza „.

Furo allo 'mperadore, dove erano mandati per lo loro signiore; salutaronlo siccome si convenia per la parte della sua maestade e per la parte dello loro soprascritto signiore, donaronli le sopradette pietre. Quelli li prese e non domandò di lloro virtude, fecielle riporre, e lodolle molto di grande bellezza. Li ambasciadori feciero la domanda loro, e videro li costumi e lla corte; poi, doppo poki giorni, adomandaro commiato. Lo 'mperadore diede loro risposta e disse; “ ditemmi al signor vostro, k' ella miglior cosa di

questo mondo si è misura ,,. Andaro li ambasciadori e rinuntiaro e raccontaro ciò k' aveano veduto et udito, lodando molto la corte dello 'mperadore, ornata di bellissimi costumi, e l modo de' suoi cavalieri.

Il Presto Giovanni, udendo ciò ke raccontaro li suoi ambasciadori, lodò lo 'mperadore, e disse ke era molto savio in parola, ma non in fatto, acciò ke non avea domandato della virtù di così care pietre. Rimandò lli ambasciadori et offerrelli, se lli piacesse, ke l farebbe siniscalco della sua corte; e fecielli contare le sue ricchezze e lle diverse ingenerationi de' sudditi suoi et il modo del suo paese. Dopo non gran tempo, pensando il presto Giovanni k' elle pietre k' avea donate allo 'mperadore avevano perduta loro virtude, dapoi ke non erano per lo 'mperadore conosciute, tolse uno suo carissimo lapidaro e mandollo cielatamente alla corte dello 'mperadore, e disse: " al postutto metti lo 'ngiegnio tuo ke ttu quelle pietre mi reki, per niun tesoro rimanga ,,. Lo lapidaro si mosse guernito di molte pietre di gran bellezza, e cominciò presso alla corte a llegare sue pietre. Li baroni e' cavalieri veniano a vedere di suo mestiero. L' uomo era molto savio; quando vedeva alcuno k' avesse luogo in corte, non vendeva ma donava; e donò anella molte, tanto k' ella lode di llui andò dinanzi allo 'mperadore. Lo quale mandò per lui e mostrolli le sue pietre; lodolle, ma non di gran virtude; domandò se avesse più care pietre. Allora lo 'mperadore fecie venire le tre care pietre pretiose k' elli disiderava di vedere.

Allora il lapidaro si rallegrò, e prese l' una pietra e miselassi in mano e disse così: " questa pietra, messere, vale la migliore città ke voi avete ,,. Poi prese l' altra e disse: " questa, messere, vale la miglior provincia ke voi avete ,,. E poi prese la terza e disse: " messere, questa vale più ke tutto lo 'mperio ,,. E strinse il pugno con le soprascritte pietre. La virtude dell' una il cielò, ke nel potero vedere, e discese giù per le gradora, e tornò al suo singniore presto Giovanni e presentolli le pietre con grande allegrezza.

QUI CONTA DI BELLA SENTENZA CHE DIÈ LO SCHIAVO DI
BARI TRA UNO BORGHESE ED UN PELLEGRINO

Uno borghese di Bari andò in romeaggio, e lasciò trecento bisanti a un suo amico, con queste condizioni e patti. Io andrò, siccome a Dio piacerà: e s' io non rivenissi, dara' gli per l' anima mia; e s' io rivengo a certo termine, quello che tu vorrai mi renderai, e gli altri riterrai. Andò il pellegrino in suo viaggio; rivenne al termine ordinato; domandò li bisanti suoi. L' amico rispose: Come sta il patto? Lo romeo lo contò appunto. Ben dicesti, disse l' amico. Tè, dieci bisanti ti voglio rendere; i dugento novanta mi tengo. Il pellegrino cominciò a crucciarsi, dicendo: Che fede è questa? Tu mi tolli il mio falsamente. E l' amico rispose soavemente: Io non ti fo torto; e s' io lo ti fo, sianne dinanzi alla Signoria. Richiamo ne fu. Lo schiavo di Bari ne fu giudice. Udite le parti, formò la quistione: onde nacque questa sentenza, e disse così a colui, che ritenea i bisanti: I dugento novanta ne vogli, rendili; e li dieci, che tu non volei, ritienli; perchè il patto fu tale: Ciò che tu vorrai, mi renderai.

COME UNO RE FECIE NODRIRE UN SUO FIGLIUOLO DIECI ANNI
IN LUOGO TENEBROSO E POI LI MOSTRÒ TUTTE LE COSE, E
PIÙ LI PIACQUE LE FEMINE

A uno re nacque un figliuolo. I savi strologi providero k' elli stesse anni dieci ke nnon vedesse il sole. Allora il fecie nutrire e guardare in tenebrose spelonke. Dopo il tempo detto lo fecie trarre fuori, et innanzi a llui fecie mettere molte belle gioje e di molte belle donzelle, tutte cose nominando per nome; e dettolli le donzelle essere demoni, e poi li domandaro quale d' esse li fosse più gratiosa. Rispose: "i demoni ,,. Allora lo re di ciò si maravigliò molto, dicensi ke cosa è tirannia e bellare di donna.

DELLA VENDETTA KE FECE IDDIO D' UNO
BARONE DI CARLO MAGNO

Carlo Magno essendo ad oste sopra i Saracini, venne a morte, fecie testamento, intra ll' altre cose giudicò suo cavallo e sue arme a' poveri; e lasciolle a un suo barone ke lle vendesse e desselle a' poveri. Quelli si tenne e non ubbidio. Carlo tornò a llui e disse: " otto generationi di pene m' ài fatte sofferrare in Purgatorio per die, per lo cavallo e ll' arme ke ricievesti; ma gratia del singniore mio, io ne vo purgato in cielo, e tu lla comperrai amaramente ,; ché, uidenti centomila genti, venne un trono da cielo et andonne con lui in abisso.

DELLA GRANDE LIBERALITÀ E CORTESIA DEL RE
D' INGHILTERRA

Lo giovine re d' Inghilterra dispendeva e donava tutto alli poveri e gentili cavalieri. Un giorno avvenne che un cavaliere povero, gentile, avvisò un coperchio di uno nappo d' ariento, e disse nell' animo suo: S' io posso nascondere quello, la masnada mia ne potrà stare bene molti giorni. Misesi il coperchio sotto. Li Siniscalchi al levare delle tavole riguardaro l' argento; trovaronlo meno. Cominciario a metterlo in voce, ed a cercare i cavalieri alla porta. Il re giovane avvisò costui che l' avea, e venne a lui senza romore, e dissegli chetissimamente: Mettilo sotto a me, ch' io non sarò cerco. E lo cavaliere pieno di vergogna così fece. Il re giovane glielo rendeo fuor della porta, e misegli di sotto; e poi lo fece chiamare, e cortesemente gli donò l' altra partita della coppa. E più di cortesia fece: che poveri cavalieri una notte entrarono nella camera sua, credendo veramente che lo re giovane dormisse. Adunaro li arnesi e le robe a guisa di furto. Ebbevene uno che mal volentieri lasciava una ricca coltre, che 'l re avea sopra: presela, e cominciò a tirare.

Lo re, per non rimanere scoperto, prese la sua partita, e

teneva, siccome que' tirava; tanto che per fare più tosto, li altri vi puosero mano. Ed allora lo re parló: Questa sarebbe ruberia e non furto, cioè a torre per forza. Li cavalieri fuggiro quando l' udiro parlare, che prima credevano che dormisse. Un giorno lo re vecchio, padre di questo re giovane, lo riprendea forte, dicendo: Dov' è tuo tesoro? Ed elli rispose: Messer, io n' ho più che voi non avete. Quivi fu il sì e il no. Ingaggiarsi le parti. Aggiornaro il giorno che ciascuno mostrasse il suo tesoro. Lo re giovane invitò tutti i baroni del paese, che a cotal giorno fossero in quella parte. Il padre quello giorno fece tendere uno ricco padiglione, e fece venire oro ed ariento in piatti e vasella, ed arnese assai, e pietre preziose infinite, e versò in sui tappeti, e disse al figliuolo: Dov' è il tuo tesoro? Allora il figliuolo trasse la spada del fodero. Li cavalieri adunati trassero per le vie e per le piazze. Tutta la terra pareva piena di cavalieri. Il re non poteo riparare. L' oro rimase alla signoria del giovane, lo quale disse a' cavalieri: Prendete il tesoro vostro. Chi prese oro, chi vasello, chi una cosa, chi un' altra, sì che di subito fu distribuito.

Il padre ragunò poi suo sforzo per prenderlo. Lo figliuolo si rinchiuse in uno Castello, e Beltramo dal Bornio con lui. Il padre vi venne ad assedio. Un giorno, per troppa sicurtà, li venne un quadrello per la fronte disavventuratamente, che la contraria fortuna, che 'l seguitava, l' uccise. Ma innanzi ch' elli morisse, vennero a lui tutti i suoi creditori, ed addimandaro loro tesoro, che a lui aveano prestato. Il re giovane rispose: Signori, a mala stagione venite, che 'l vostro tesoro è disperso. Li arnesi sono donati: il corpo è infermo; non avreste omai di me più buono pegno. Ma fe venire uno notaio; e quando il notaio fu venuto, disse quello re cortese: Scrivi ch' io obbrigo mia anima a perpetua prigionie in fino a tanto che voi pagati siate. Moríó questi.

Dopo la morte andaro al padre suo, e domandaro la moneta. Il padre rispose loro aspramente, dicendo: Voi siete quelli che prestavate al mio figliuolo, ond' elli mi facea guerra: ed imperò sotto pena del cuore e dell' avere vi partite di tutta

mia forza. Allora l' uno parlò, e disse: Messer, noi non saremo perdenti, chè noi avemo l' anima sua in prigione. E lo re domandò in che maniera: e quelli mostraro la carta. Allora il re s' umiliò e disse: Non piaccia a Dio che l' anima di così valente stea in prigione per moneta; e comandò che fossero pagati, e così furo. Poi venne Beltramo dal Bornio in sua forza, e quelli lo domandè, e disse: Tu dicesti ch' avei più senno che uomo del mondo; or ov' è tuo senno? Beltramo rispose: Messere, io l' ho perduto. E quando l' hai perduto? Messere, quando vostro figliuolo morio. Allora conobbe lo re che 'l senno, ch' elli avea, si era per bontà del figliuolo: sì li perdonò, e donolli molto nobilmente.

COME TRE MAESTRI DI NIGROMANTIA VENNERO ALLA CORTE
DELLO 'MPERADORE FEDERIGO

Lo 'mperadore Federigo fue nobillissimo signiore, e lla gente k' avea bontade venia a llui da tutte parti, perké l' uomo donava volentieri e mostrava belli sembianti a ki avesse alcuna spetiale bontà. A llui venieno sonatori, trovatori e belli favellatori, uomini d' arti, giostratori, skermitori, d' ogni maniera gente. Stando lo 'mperadore Federigo, e faciea dare l' acqua, le tavole coverte, sì giunsero a llui tre maestri di nigromantia con tre schiavine. Salutaronlo così di subito et elli domandò: “ quale è il maestro di voi tre?,, L' uno si trasse avanti e disse: “ messer, io sono ,, E llo 'mperadore il pregò ke giuocasse cortesemente. Et elli gittaro loro incantamenti e feciero loro arti. Il tempo incominciò a tturbare. Ecco una pioggia repente, e tuoni e fulgori e baleni; e' pareva ke fondesse una gragniuola ke pareva copelli d' acciajo; i cavalieri fuggiendo per le camere, ki in una parte ki in un' altra. Rischiarossi il tempo.

Li maestri chiesero commiato e kiesero guidardone. Lo 'mperadore disse: “ domandate ,, Que' domandaro; il conte di S. Bonifatio era più presso allo 'mperadore. Que' dissero: “ messere, comandate a costui ke venga in nostro

soccorso contra li nostri nemici „. Lo 'mperadore li le comandò molto teneramente. Misessi il conte in via colloro. Menarollo in una bella cittade. Cavalieri li mostraro di gran paraggio, e bel destriere e belle arme li apprestaro, e dissero: “ questi sono a tte ubbidire „. Li nemici vennero a battaglia. Il conte li sconfisse e francò lo paese; e poi ne fecie tre delle battaglie ordinate in campo. Vinse la terra, diedelli moglie, ebbe figliuoli. Doppo molto tempo ebbe la signoria. Lasciaronlo grandissimo tempo, poi ritornaro.

Il figliuolo del conte avea già bene quaranta anni. Il conte era vecchio. Li maestri tornaro e dissero ke voleano andare a vedere lo 'mperadore e lla corte. Il conte rispose: “ lo 'mperio fia ora più volte mutato, le genti fiano ora tutte nuove; dove ritornerai? „ E' maestri dissero: “ noi vi tti volemo al postutto menare „. Misersi in via, camminaro gran tempo. Giunsero in corte, trovaro lo 'mperadore e suoi baroni k' ancor si dava l' acqua, la quale si dava quando il conte n' andò co' maestri. Lo 'mperadore li faciea contare la novella. Que' la contava: “ i' ò poi moglie, figliuoli k' ànno quaranta anni. Tre battaglie di campo ò poi fatte, il mondo è tutto rivolto; come va questo fatto? „ Lo 'mperadore li le fece raccontare con grandissima festa a' baroni et a' cavalieri.

D' UNO UOMO DI CORTE KE AVEA NOME SALADINO

Saladino, lo quale era uomo di corte, essendo in Cicilia un giorno ad una tavola per mangiare con molti cavalieri, davassi l' acqua, et uno cavaliere disse: “ lava la bocca e non le mani „. E Saladino rispose: “ messer, io non parlai oggi di voi „. Poi, quando piazzeggiavano, così riposando in sul mangiare, fue domandato il Saladino per uno altro cavaliere così dicensi: “ dimmi, Saladino, s' io volesse dire una mia novella, a cui la dico per lo più savio di noi? „ Il Saladino rispose: “ messere, ditella a kiunque vi pare il più matto „. I cavalieri, mettendolo in quistione, pregarollo ke aprisse sua risposta. Il Saladino rispose: “ alli matti ogni

matto pare savio per la sua somiglianza. Adunque, quando al matto sembrerà uomo più matto, fia quel cotale più savio; però ke l' savere è contrario della mattezza. Ad ogni matto li savi pajono matti, siccome a' savi i matti pajono veramente matti e di stoltitia pieni ,,,

QUI CONTA DI MESSER GIACOPINO RANGONE, COME ELLI FECIE
A UN GIULLARE.

Messere Giacopino Rangone, nobile cavaliere di Lombardia, stando un giorno a una tavola, avea due inguistare di finissimo vino bianco innanzi e vermiglio. Un giucolare stava a questa tavola e non s' ardiva chiedere di quel vino, avendone grandissima voglia. Levossi sue e prese uno miuolo e lavollo di vantaggio, e poi ke ll' ebbe così lavato molto, girò la mano e disse: " messere, io lavato l' oe ,,. E messer Giacopino diede della mano nella guastada e disse: " tu il pettinerai altrove, ke nnon qui ,,. Il giullare si rimase così e non ebbe del vino.

QUI CONTA DI MAESTRO FRANCIESCO FIGLIUOLO DI MAESTRO
ACCORSO DI BOLOGNIA.

Maestro Franciesco, figliuolo di maestro Accorso della città di Bologna, quando ritornò de Inghilterra dove era stato lungamente, fecie una cosifatta proposta dinanzi al Commune di Bologna e disse così: " un padre d' una fameglia si partì di suo paese per povertade e lasciò i soi figliuoli et andonne in lontane provincie; stando uno tempo, et elli vide uomini di sua terra. Lo amore de' figliuoli lo strinse a domandare di lloro. E quelli risposero: " messer, vostri figliuoli ànno guadagniato e sono ricchi ,,, e quelli, udendo così, propuose di ritornare, e tornò in sua terra. Trovòe li figliuoli ricchi. Addomandoe a' suoi figliuoli ke li rimettessero in sulle possessioni siccome padre e signiore. I figliuoli negaro, dicendo così: " padre, noi il ci avemo

guadagniato; non ci ài ke fare „. Sì ke ne nacque piato; onde la legge volle ke l padre fusse al postutto signiore di quello k' aveano guadagniato i figliuoli, e così addomando io al Comune di Bologna, ke le possessioni d' i miei figliuoli siano a mia signoria, cioè de' miei scolari. Le quali sono grandi maestro divenuti et anno molto guadagniato poi k' io mi parti da loro. Piaccia al Comunale di Bologna, poi k' io sono tornato, k' io sia signiore e padre, siccome comanda la legge ke parla del padre della famiglia.

COME ALLO 'MPERADORE FEDERIGO FUGGÌ UNO ASTORE
DENTRO IN MELANO

Lo 'mperadore Federigo, stando ad assedio a Melano, sì li fuggì un suo astore, e volò dentro a Melano. Fece ambasciadori e rimandò per esso. La Potestade ne tenne consiglio. Arringatori v' ebbe assai. Tutti diceano che cortesia era a rimandarlo, più che a tenerlo. Un melanese vecchio di gran tempo consigliò alla Podestà, e disse così: Come ci è l' astore, così ci fosse lo 'mperadore, che noi lo faremmo dissentire di quello ch' elli fa al distretto di Melano. Perch' io consiglio che non li si mandi . Tornaro li ambasciadori, e contaro allo 'mperadore, siccome consiglio n' era tenuto. Lo 'mperadore, udendo questo, disse: Come può essere? Trovossi in Melano niuno che contradicesse alla proposta? Risposero li ambasciadori: Messer sì. E che uomo fu? Messer, fu uno vecchio. Ciò non può essere, rispose lo 'mperadore, che uomo vecchio dicesse sì grande villania. Messere, pur fue. Ditemi, disse lo 'mperadore, di che fazione, e di che era vestito? Messere, era canuto e vestito di vergato. Ben può essere, disse lo 'mperadore, da che vè vestito di vergato, ch' elli è un matto.

COME LO 'MPERADORE FEDERIGO TROVÒ UN POLTRONE
A UNA FONTANA

Andando lo 'mperadore Federigo a una caccia con veste verdi, siccome era usato, trovò un poltrone a una fontana in sembianti, ed avea distesa una tovaglia bianchissima in sull' erba verde, ed avea suo tamerice con vino e suo mazzero molto polito. Lo 'mperadore giunse, e chieseli bere. Il poltrone rispose: Con che ti dare' io bere? A questo nappo non porrai tu bocca. Se tu hai corno, del vino ti do io volentieri. Lo 'mperadore rispose: Prestami tuo barlione, ed io berrò per convento, che mia bocca non vi appressera. E lo poltrone gliel porse; e tenneli lo conveniente. E poi non gliel rendeo; anzi spronò il cavallo, e fuggì col barlione. Il poltrone avisò bene che de' cavalieri dello 'mperadore fosse. L' altro giorno andò alla Corte. Lo 'mperadore disse alli uscieri: Se ci viene un poltrone di cotal guisa, fatelmi venire dinanzi, e non li fermate porta. Il poltrone venne. Fu dinanzi allo 'mperadore. Fece il compianto di suo barlione. Lo 'mperadore li fece contare la novella più volte in grande sollazzo. Li baroni l' udiro con gran festa. E lo 'mperadore disse: Conosceresti tu tuo barlione? Sì, messere. Allora lo 'mperadore si trasse lo barlione di sotto per dar a divedere ch' elli era suto. Allora lo 'mperadore, per la nettezza di colui, lo donò molto riccamente.

QUI CONTA D' UNO NOVELLATORE DI MESSERE AZZOLINO

Messere Azzolino avea uno suo novellatore, il quale facea favolare quando erano le notti grandi di verno. Una notte avvenne che 'l favolatore avea grande talento di dormire, e Azzolino il pregava che favolasse. Il favolatore incominciò a dire una favola d' uno villano, ch' avea suoi cento bisanti: andò a uno mercato a comperare berbici, ed ebbene due per bisante. Tornando con le sue pecore, uno fiume ch' avea passato, era molto cresciuto per una grande pioggia ch' era

stata. Stando alla riva brigossi d' accivire in questo modo, che vide uno pescatore povero con uno suo burchiello a dismisura picciolino, sì che non vi capea se non il villano ed una pecora per volta. Lo villano cominciò a passare con una berbice, e cominciò a vogare. Lo fiume era largo: voga e passa. E lo favolatore restò di favolare, e non dicea più. E messer Azzolino disse: Che fai? via oltre. Lo favolatore rispose: Messere, lasciate passare le pecore, poi conteremo lo fatto; chè le pecore non sarebbero passate in un anno, sì che intanto potè bene ad agio dormire.

QUI CONTA DEL MAESTRO TADDEO DI BOLOGNIA

Maestro Taddeo leggendo a' suoi scolari in medicina, trovò che chi continovo mangiasse nove dì petronciana, diverrebbe matto. E provavalo secondo la fisica. Uno suo scolare, udendo quel capitolo, propuosesi di volerlo provare. Prese a mangiare de' petronciani, ed in capo di nove dì venne dinanzi al maestro e disse: Maestro, il cotale capitolo che leggeste, non è vero: però ch' io l' hoe provato, e non sono matto. E pur alzossi e mostrolli il culo. Scrivete, disse il maestro, che tutto questo del petronciano è provato; e facciasene nuova chiosa.

D' UNA QUISTIONE CHE FU POSTA AD UN UOMO DI CORTE

Marco Lombardo fue nobil uomo di corte e savio molto. Fu a uno Natale ad una cittade, dove si davano molte robe, e non ebbe niuna. Trovò un altro uomo di corte, lo quale era nesciente appo lui, ed avea avuto robe: di questo nacque una bella sentenza; chè quello giullare disse a Marco: Che è ciò, Marco? Che io ho avuto sette robe e tu niuna. E sì se' tu troppo migliore e più savio di me: quale e la cagione? E Marco rispose: Non è per altro, se non che tu trovasti più de' tuoi, ch' io non trovai de' miei.

QUI CONTA DEL RE CURRADO

Leggesi del re Currado padre di Curradino, che quando era garzone, sì avea in compagnia dodici garzoni di sua etade. Quando lo re Currado fallava, li maestri, che gli erano dati a guardia, non batteano lui, ma batteano di questi garzoni suoi compagni per lui. E que' dicea: Perchè battete voi cotestoro? Rispondeano li maestri: Per li falli tuoi. E que' dicea: Perchè non battete me, che mia è la colpa? Diceano li maestri: Perchè tu sei nostro signore. Ma noi battiamo costoro per te; onde assai ti dee dolere, se tu hai gentil cuore, ch' altri porti pena delle tue colpe. E perciò si dice che lo re Currado si guardava molto di fallire per la pietà di coloro.

QUI CONTA D' UNO MEDICO DI TOLOSA

Uno medico di Tolosa tolse per moglie una gentile donna di Tolosa nepote dell' Arcivescovo. Menolla. In due mesi fece una fanciulla. Il medico non mostrò nullo cruccio. Anzi consolava la donna, e mostravale ragioni, secondo fisica, che ben poteva esser sua di ragione. E con quelle parole e con belli sembianti fece sì che la donna nollo potè traviare. Molto onoroe la donna nel parto. Dopo il parto sì le disse: Madonna, io vi ho onorata quant' io ho potuto; priegovi per amore di me che voi ritorniate omai a casa di vostro padre. E la vostra figliuola io terrò a grande onore. Tanto andaro le cose innanzi, che l' Arcivescovo senti che 'l medico avea dato commiato alla nepote. Mandò per lui, ed acciocchè era grande uomo, parlò sopra lui molto grandi parole mischiate con superbia e con minaccie. E quando ebbe assai parlato, il medico rispose, e disse così: Messer, io tolsi vostra nepote per moglie, credendomi della mia ricchezza poter fornire e pascere la mia famiglia; e fu mia intenzione d' avere una figliuola l' anno, e non più. Onde la donna ha cominciato a fare figliuoli in duo mesi. Per la qual cosa io non sono sì

agiato, se 'l fatto dee così andare, che li potessi notricare; e a voi non sarebbe onore che vostro legnaggio andasse a povertade. Perchè io vi cheggio mercede, che voi la diate a uno più ricco uomo ch' io non sono, sì che a voi non sia disinore.

QUI CONTA COME DOMENEDDIO S' ACCOMPAGNÒ CON
UN GIULLARE

Domeneddio s' accompagnò una volta con uno giullare. Or venne un dì che s' era bandito una corte di nozze, e bandissi uno ricco uomo ch' era morto. Disse il giullare: Io andrò alle nozze, e tu al morto. Domeneddio andò al morto, e guadagnò, chè 'l risuscitò, cento bisanti. Il giullare andò alle nozze, e satollossi, e redì a casa, e trovò 'l compagno suo, che avea guadagnato. Feceli onore. Quelli era digiuno. Il giullare si fe dare danari, e comperò un grosso cavretto ed arrostito; ed arrostandolo, sì ne trasse li ernioni, e mangioli. Quando il compagno l' ebbe innanzi, domandò degli ernioni. Il giullare rispose: E' non hanno ernioni quelli di questo paese.

Or venne un' altra volta che si bandiro nozze, ed un altro ricco uomo ch' era morto. E Iddio disse: Io voglio ora andare alle nozze, e tu va al morto. Ed io t' insegnerò come tu 'l risusciterai. Segnerailo, e comanderaili che si levi suso, ed elli si leverà. Ma fatti fare l' impromissione dinanzi. Disse il giullare: Ben lo farò. Andò, e promise di suscitarlo, e non si levò per suo segnare. Il morto era figliuolo di gran signore.

Il padre s' adiroe, veggendo che questi facea beffe di lui. Mandollo ad impendere per la gola. Domeneddio li si parò dinanzi, e disse: Non temere, che io lo susciterò. Ma dimmi per tua fè, chi mangiò li ernioni del cavretto? Il giullare rispose: Per quel santo secolo, dove io debbo andare, compagno mio, che io non li mangiai. Domeneddio veggendo che non li le potea far dire, increbbeli di lui. Andò, e suscitò il morto e questi fu delibero, ed ebbe la promessa che li

era fatta. Tornaro a casa; disse Domeneddio: Compagno mio, io mi voglio partil da te, perch' io non t' ho trovato leale com' io credeva. Quelli vedendo che altro non poteva essere, disse: Piacemi; dividete, ed io piglierò. Domeneddio fece tre parti de' danari. Il giullare disse: Che fai? noi non semo se non due. Disse Domeneddio: Bene è vero; ma questa una parte sia di colui, che mangiò li ernioni, e l' altre sia l' una tua, e l' altra mia. Allora disse il giullare: Per mia fede, da che tu di' così, ben ti dico che io li mangiai; io sono di tanto tempo, ch' io non debbo omai dir bugia. E così si provano tali cose per danari, le quali dice l' uomo che non le direbbe per iscampare da morte a vita.

RISTORO D' AREZZO

[Fra Ristoro was born in Arezzo in the first half of the thirteenth century. His book on the creation of the world ranks among the best scientific works of the period.]

DEL TROVAMENTO DEL MONDO E DELLA FORMA E DELLA SUA
DESPOSIZIONE

DAL LIBRO PRIMO

CAPITOLO PRIMO PROLOGO E ANDAMENTO AL LIBRO

Con ciò sia cosa che l' omo è più nobele de tutti li animali, degna cosa è ch' elli debbia entendare en più nobili cose; che noi vedemo li animali avere revolte le reni e le spalle enverso lo cielo, ch' è la più nobele cosa che noi vediamo, e 'l loro petto e 'l loro capo pondoroso piegato già a terra quasi a domandare lo pasto; e l' uomo encontra tutti li altri animali è ritto su alto, e la sedia dell' anima intellettiva fo su alto en la parte de sopra delongata dalla terra e appressata al cielo lo più che potesse essare a rispetto del suo corpo, e l' anima intellettiva sede en la parte de sopra acciò ch' ella entendesse el corpo del mondo, e specialmente le parti de sopra più nobili, come la mirabele sustanzia del cielo, perchè elli è, e co elli è fatto, e li suoi movimenti, e le sue mirabili operazioni. E anco l' instrumento del viso e dell' audito fo su alto en la parte de sopra delongato dalla terra lo più che potesse essare per udire mellio e per vedere lo mondo più da longa, come l' omo, che sale en lo monte più alto per vedere mellio e più da longa la contradia. Adonqua pare che l' omo

fosse per conoscere e per sapere e per entendre e per audire e per vedere le mirabili operazioni de questo mondo, acciò ch' el gloriosissimo Deo, sublime e grande, lo quale è artifice del mondo, lo quale noi dovemo laudare e venerare, per esso sia conosciuto; con ciò sia cosa che per altro non se pò conoscere. È una laida cosa all' abetatore della casa de non sapere co ella è fatta, nè de che figura ella è fatta, se ella è o longa, o corta, o quadra, o retonda: anco de non conoscere lo tetto, nè le pareti, nè 'l pavimento, nè le cascioni del legname ch' è posto per le membra della casa, ch' è ordenato qua e là per essere più sanio, e acciò che la bontà dell' artifice della casa se possa laudare. En altra guisa sarea per rascione quasi come lo brutto animale stando alla mangiadoia.

CAPITOLO SECONDO, EN LO QUALE SO POSTE ALEQUANTE COSE
GENERALI, LE QUALI SO TROVATE EN LO MONDO

Retrovandone en questo mondo, lo quale per rascione se pò assemellare ad uno regno, o ad una casa, aguardando vedemo maravillie, e considerando cercaremo per trovare le rascioni e le cascioni della composizione del mondo, e specialmente li ordinamenti e li movimenti del cielo, lo quale è più nobele. E facemone dallo 'ncominzamento, e troviamo en prima che 'l mondo è: e potaremmo adomandare perch' elli è: e vedemo la sua figura retonda, e ha quattro parti opposite l' una all' altra.

L' una è chiamata oriente, la quale sale: l' altra è chiamata occidente, la quale scende: l' altra parte è chiamata mezzodie, e l' altra settentrione. E vedemo questo cielo movare sopra doi ponti oppositi l' uno all' altro, li quali so chiamati poli. L' uno è chiamato dalli savii polo artico, e pononlo en la parte de settentrione; e l' altro è chiamato polo antartico, e ponolo en la parte del mezzodie. E vedemo la parte del settentrione, la quale è enverso lo polo artico, spessa e vestita de stelle, e la parte del mezzodie, la quale è enverso lo polo antartico, a quello rispetto rada e ennuda de stelle. E vedemo en lo cielo stelle alte e stelle basse a rispetto l' una

dell' altra. E vedemo stelle variate de coluri, e vedemo stelle che non se delonga l' una delle altre, e stanno tutta via in uno essere. E vedemo el loro corpo rotondo, e appajono luminose; e tale ha lume da se, e tale d' altrui: e tale vedemo lo suo corpo ottuso, e appaiono maggiormente la notte che 'l die, e veggonse tutte movare: e tale se move e ha grande corso, e tale se move e ha piccolo corso. E vedemo en lo cielo tali che pare che se movano, e hanno piccolina via, e pugnerà ad andare quanto quella c' ha la maggiore via.

E coloro che aguardaranno sottilemente, troveranno a loro diversi movimenti; e vedemole movare da oriente ad occidente, e potarease dire che questo movimento fosse per lungo, emperciò ch' elli è lo maggiore movimento che sia, e lo più manifestò. E troviamo un altro movimento contrario andare da occidente ad oriente; e questo è più celato. E vedemo parte de queste stelle le più capetane partirese dalla parte del mezzodie, e venire alla parte de settentrione, e movarese dalla parte de settentrione, e venire a quella del mezzodie, e potaremmolo chiamare moto per lato. E queste stelle hanno altri movimenti per giù su, e per su giù; e quando elle so giù en la parte de sotto, so appressate alla terra e pajono grosse: e quando elle so su en la parte de sopra, so delongate dalla terra, e pajono menute.

CAPITOLO QUINTODECIMO, DELL' OSCURAZIONE DEL SOLE E DELLA LUNA

Trovamo l' eclipsi, cioè l' oscurazione del sole, encomenzare dodeci gradi de logne da capo e da cauda de dragone; e questo è perchè la via del sole e della luna se vano appressando e congiungendo ensieme ambedoi en quelli doi ponti, li quali so chiamati capo de dragone e cauda de dragone. E quando noi adeguamo lo sole e la luna, cioè de trovare lo loco là o' elli sono, e trovamli dodeci gradi de logni da capo o da cauda de dragone, troviamo oscurato lo sole delle dodeci parte l' una. E se noi li troviamo undeci gradi de logne, trovamlo oscurato dell' undeci parti l' una: e questo ordine

seguesce perfine ad uno grado. E se noi lo troviamo de logne sei gradi, trovamolo oscurato mezzo. E quando noi trovaremlo congiunto o cum capo o cum cauda in uno grado, trovamolo oscurato tutto.

Stando noi en la città d' Arezzo, en la quale noi fommo nati, en la quale noi facemmo questo libro (la quale città è posta enverso la fine del quinto clima, e la sua latitudine dall' equatore del die è quaranta e doi gradi e quarto, e la sua longitudine da occidente è trenta e doi gradi e terzo) uno venardie en la sesta ora del die, stando el sole vinti gradi en Gemini, stando lo tempo sereno e chiaro, encomenzo l' aere ad engiallire, e vedemo coprire a passo a passo e oscurare tutto lo corpo del sole, e fecese notte, e vedemo Mercurio presso al sole, e vedeanose tutte le stelle, le quali erano sopra quello orizzonte, e li animali spaventare tutti, e li uccelli e le besti salvateche se potèno prendere ascevolmente; e tali fuoro che presaro delli uccelli e delli animali a cascione ch' erano smarrite. E vedemmo stare lo sole tutto coperto per spazio come potesse bene andare doi cento cinquanta passa, e la terra s' encomenzò a raffreddare, e incomenzosse de coprire e scoprire dal lato d' occidente e adeguammo e trovammo lo sole e la luna in uno grado congiunti cum capo de dragone. Altre volte l' avemo veduto, ma non tutto, ma la maggiore parte coperto, come delle dodeci parti le nove; e adeguammo e trovammo la luna e lo sole congiunti a tre gradi presso a cauda de dragone, e l' avemo veduto oscurato mezzo. Avemo veduto, quando la luna vene all' opposizione deritta, diventare oscura e nera tutta; ed avemo adeguato, ed avemo trovato lo sole en uno grado cum capo de dragone, e la luna en l' oppposito cum cauda de dragone.

La scurazione della luna è segno che entra lo corpo del sole e 'l corpo della luna sia un altro corpo ottuso, lo quale non lasci passare la luce del sole, lo quale empedementesca lo sole, e steli denanti da non potere aguardalli e alluminare la luna; e non troviamo en quello spazio nullo corpo, che non se lasci passare alla luce del sole, se non lo corpo della terra.

Adonque pare che la terra sia quello corpo ottuso, lo quale se pari denante allo sole colla sua piramide, cioe colla sua merigge, e non lasci agguardare e allumenare la luna: e questo se vede manifestamente. En questo s' accordano tutti li savi.

DALLA PARTE QUARTA

CAPITOLO TERCIO, CHE LI CORPI DE QUA DE SOTTO SO DISPOSTI PER QUELLI DE SOPRA

Li savi s' accordano tutti che li corpi che sono de qua de sotto so retti e dominati da quelli de sopra. Secondo questa via potemo dire per rascione che tutti li animali del cielo abbiano a significare e a mantenere tutti li elementi della terra, e tutto el loro pasto e 'l loro reggimento, e tutta la loro natura. Secondo questo pare che li animali del cielo con tutta la loro possa deano guardare e salvare li animali della terra en tutto quello ch' elli ponno, come lo pate guarda e salva lo filiolo. Per questa via pono avvenire l' epidimie en lo mondo, e anco la corruzione dell' aere, e altro; chè noi troviamo uno anno essere una epidimia en li buoi e enfermare quasi tutti, e morirene molti, e le capre e li altri animali saranno liberi, e non avarano male.

Trovamo uno altro anno venire epidimia en le capre, e enfermerano e murrano quasi tutte, e li buoi e li altri animali saranno sani, e non avarano male. E troviamo avvenire l' epidimie en le plante e en le loro frutta secondo la loro natura quasi similmente. Adonqua pare che l' animale del cielo, ch' à a mantenere e a defendare lo suo animale ch' elli ha a significare en la terra, od altro, abbia quello anno alcuno impedimento da non poterelo defendare. Adonqua se quello animale del cielo starà male, e questo suo animale, ch' elli à a significare, od altro, starà male, e se quello starà bene, e questo starà bene. Per questo potemo dire che quando lo cielo sarà male desposto, e la terra sarà male desposta; e quando lo cielo sarà ben desposto, e la

terra ben desposta. Potemo dire per rascione che ciascheduna cosa, ch'è e engenerata dalli elementi, abbia una vertude en lo cielo sopra se, che la regge e mantene e vegghia sopra essa, e tale più, e tale meno, secondo ch'ella en se dè fare, e secondo la nobilità e la potenza della vertude. E significazione de questo si è che li quattro elementi so contrari l'uno all'altro, e non si aunano, e non stanno volentieri assieme; imperciò che ciascheduno à natura en se de delongaresi l'uno dall'altro quanto pò, e de tornare ciascheduno al suo loco, là ond'elli è mosso.

Adonqua secondo la via delli elementi ciascheduna cosa, ch'è engenerata dalli elementi, se desciorrea e desfarease tutta, e ciascheduno elemento tornarea al suo loco, se altre vertudi non fossaro c'anno in se de fare delli elementi loro operazioni, che per forzia li aunasse per fare l'operazione, e mantenesseli ensieme, secondo l'edificatori, c'è a fare la sua operazione, che raccoglie per forza e auna assieme la rena e la calcina e lo legname e le petre per fare la sua operazione. Adonqua, quando noi troviamo l'animale, o la pianta, o altro ben desposto, potemo dire per rascione che quella vertude, che vegghia sopra esso, dè mantenerlo o dè defenderlo en tutto quello che pò, quanto en quello sia ben desposta. E quando l'animale, o la pianta, od altro, sia male desposto, e quella vertude, che l'a a defendare, quanto en quello sia male desposta. Se noi troviamo la casa peggiorare e venire en mala desposizione, è segno che l'edificatore, lo quale vegghia per conservarla e per defenderla, quanto per la casa vegna en mala desposizione. E quando noi troviamo la casa peggiorare, meliorare e venire en bona desposizione, è segno che lo dificatore, lo quale vegghia per defenderla, quanto per la casa meliorare e venire en bona desposizione. E quanda noi troviamo la casa abbandonata en tutto, e nonde curi; e per qualche casione sia venuto ad altro pensieri per fare altra nova operazione.

BONO GIAMBONI

[Bono Giamboni belonged to a Florentine family and was living until the beginning of the fourteenth century. Several prose works have been attributed to him, though on insufficient grounds. He translated the *Historiae* of Paolo Orosio at the instance of Messer Lamberto degli Abiti about 1280.]

DAL LIBRO II—Capitolo XVI

SCONFITTA DI ALCIBIADE

E quelli d' Atena ordinaro, per la grande discordia ch' era tra loro, che la balia del loro reggimento fosse tutta nel Senato. Per certo interviene che le discordie per lo riposo nascono, ma quando la necessità viene, abbandona catuno la propria utilità e gli odii speciali, e intende all' utilità del Comune. E così appo quelli d' Atena era grandissima discordia venuta per la superbia ch' era in loro, e per la cupidità di volere signoreggiare: ma vegnendone il bisogno, tornaro in unitade, e alla fine Alcibiade da loro isbandito rappellaro, e del navilio il fecero signore. La quale cosa poscia che da' grandi di Atena fue saputa, prima si penaro di tradire la terra, e non vegnendo loro fatto, per loro voluntade egli medesimi si fecero isbanditi. Adunque Alcibiade, de' grandi che mantenevano la discordia, la cittade liberata, dirizzò il navilio contra i nemici, e commessa la battaglia ebbero vittoria quelli d' Atena, e la maggiore parte di quelli di Lacedemonia uccisero, e i capitani loro spezzaro e ottanta navi presero, senza quelle che nella battaglia spezzate e annegate periero. E trasportata in terra la battaglia, ancora

a quelli di Lacedemonia malamente incontrò; per la quale cosa quelli di Lacedemonia, rotti e recati al neente, addomandaro pace e nolla pottero avere. Ed ancora quelli di Siracusa abbiendo novelle che quelli di Cartagine muoveano loro battaglia, tutto lo sforzo, che a quelli di Lacedemonia aveano mandato in aiuto, rappellarò a casa. Per la quale cosa Alcibiade tutto l' Oriente con vittorioso navilio, e per battaglie e tagliamenti e incendi e rapine pigliò ogni cosa, e di grande nome fatto con grandissimo trionfo e allegrezza di tutti i cittadini tornò in Atena.

E poco tempo passato crebbe la sua oste e navilio, e nel Levante un'altra volta tornò. Ma quelli di Lacedemonia fecero Lisandro signore della battaglia e del navilio: ed ancora Ciro il fratello di Dario, in luogo di Tisaferne in Lidia vicario, di molte ricchezze e di grandissima oste li guernio. E Lisandro l' oste di Alcibiade intesa a fare preda, e però molto sparta, misavvedutamente assalio, e senza fare battaglia vinse il nemico, che fuggio, e fece di quelli d' Atena grandissimo tagliamento; e fue per questo per loro via maggiore male che non era stato di prima. La quale cosa per quelli d' Atena saputa, pensarò che Alcibiade il suo antico dolore con questo tradimento avesse vendicato, perchè prima l' aveano isbandito, e però Conone puosero in suo luogo, e fecello signore e diedelli a governare il rimanente dell' oste: e vogliendo ricomporre le schiere del numero usato, in luogo de' morti puosero uomini vecchi e servi e fanciulli, e rificero loro oste. Ma non fue sufficiente questa gente a potere reggere la battaglia, perchè per forza d' uomini e non per novero si regge: e però questa gente da battaglia non acconcia incontanente fue sconfitta e presa e tagliata.

Tanta fue la mortalità di quella battaglia, che parve poscia disfatto non solamente il regno, ma 'l nome d' Atena. E siccome disperati pensarò di volere dare la terra a gente strana; e così coloro, che pochi tempi passati di tutto Oriente erano signori, ora per la detta misavventura appena le mura e la libertade difendono. Ed avvegnachè a loro paresse che la terra non potessero fidendere, essendo bene murata, an-

cora impresero di fare battaglia per mare. O furore, come se' senza consiglio, e hai il dolore per virtù! e quanto l' ira pensa di fare, cotanto promette l' ardimento. E però fuoro tutti presi, ovvero morti, e di quello cotanto rimanente neuna cosa ne campò. Solamente Conone loro doge campò della battaglia, il quale fuggio a Cipro, temendo di ritornare a casa per la grande crudeltà de' cittadini. Dopo la detta sconfitta Evagora doge di quelli di Lacedemonia, tolte ad Atene tutte le sue amistadi, neuna altra cosa lasciò loro che la terra, e quella d' intorno assediò. E poscia che quelli d' Atena ebbero sofferto ogni dura cosa, le quali di dire mi spavento, e neuna altra speranza avessero che la morte, addomandaro pace.

Capitolo XVIII

ARTASERSE E CIRO

In quei medesimi dì una battaglia cittadina e ancora più che cittadina in Persia si fece, la quale appena ebbe fine uccidendosi tra loro i fratelli. Perchè morto il re Dario di Persia, conciofossecosachè Artaserse e Ciro figliuoli del re per la signoria del reame si contendessero tra loro, combattendosi insieme con grandissimi apparecchiamenti e molta ruina e mortalità di provincie e popoli e genti, nella detta guerra rincontrandosi in una battaglia insieme i detti fratelli, Artaserse in prima dal fratello fedito e per leggerezza campato della morte fue. Morto Ciro dalla schiera del re, e posto fine alla detta guerra, pigliò Artaserse li apparecchiamenti del fratello, e tutta la signoria del regno in sè convertio. Ecco come in poca scrittura e brevi parole io ho molti pericoli di provincie e cittadi e popoli e genti più avaccio intrigato, che strigato, le miserie de' loro fatti.

Chi sarà colui, che i pericoli e le mortalità delle genti di quello tempo possa dire a parole, o con dolorosi pianti possa mostrare i dolori? Ma le dette cose, perchè fuoro fatte già lungo tempo passato, sono a noi come dilettevoli favole; avvegnachè, chi attentamente l' animo vi ponga, e con tutta

l' affezione della mente a quelle cose arrenda l' animo, e consideri bene i detti tempi con quelli d' ora, sicuramente posso dire che giudicherà che le dette cose malavventuratamente non potessero essere turbate e avvenute, se Dio contra loro non fosse adirato, e quelle che sono oggi non potrebbero così essere pacifiche se non per la misericordia ed aiuto di Dio onnipotente. Ed in quelli medesimi tempi con grandissimo danno delle ville e de' campi Cicilia si guastò per grandissimi tremuoti e cocenti faville, che sparse la fiamma del fuoco di Mongibello. Ed in quelli medesimi dì la cittade di Locri posta nel monte Atalante e continuata per terra con lui, per grandissimo e repentino commovimento di mare sceverata dal monte, facendosi isola, si disfece.

DAL LIBRO III—Capitolo I

CONONE ED AGESILAO

L' anno CCCLXIV poscia che la cittade di Roma si fece, secondo che a' Romani fue gravissimo per la servitudine che sostennero, la quale usata di sostenere non aveano, così fue magnifico appo quelli di Grecia per la grande pace ch' ebbero, che usati non erano d' avere. Perchè in quello medesimo tempo che i Galli Roma presa e incesa tennero e vendero, Artaserse re di Persia che tutti i Greci si partissero dall' arme e posassersi in pace per ambasciadori comandò, dinunziando che con arme verrebbe addosso a chi rompesse la pace. Il quale comandamento così si potea da' Greci schernire come molte volte soperchiàrlo, sed egli medesimi desiderata nol l' avessero, pigliando per servalla ogne cagione. Perchè quale cosa è più disdegnosa a coloro che sono liberi e forti, che vinti e discacciati e minacciati di mala signoria porre giù l' arme e usare pace, se non che profferendo solamente lo nome della pace gli animi lassi per le fatiche delle battaglie si riposano volentieri? E come le dette cose siano state, brevemente il mosterrò. Quegli di Lacedemonia, uomini greci, quanto più aveano, cotanto più desiderando maggiore-

mente, posciachè quegli d' Atena ebbero vinti, la signoria di tutto il Levante vollero pigliare. E però a tutto l' Oriente muovendo battaglia, di quella impresa Dercillide fecero loro doge, il quale veggendo che contra due potentissimi vicari d' Artaserse re di Persia gli convenia combattere, cioè Farnabazo e Tissaferne, provvedutosi dinanzi acciò che il peso di queste due battaglie ischernisse, andò contra l' uno, appellandolo di battaglia, e l' altro indugiò, pattovita pace con lui.

Farnabazo di tradimento accusò Tissaferne dinanzi Artaserse loro comune signore, specialmente che nel tempo della guerra col nemico fece pace: e confortò il re che nel luogo di colui nella battaglia del mare ponesse uno, chiamato Conone, uomo nato d' Atena, ch' era isbandito e stava con Cipro. Adunque Conone per Farnabazo è chiamato e fatto signore della battaglia del mare, ricevuti per fare guerra 500 pondi d' argento.

La quale cosa saputa per quelli di Lacedemonia, ed egli dal re d' Egitto Ercinione addimandaro aiuto di navi per loro ambasciadori; dal quale ebbero 400 navi guernite a tre remi, e secentomilia moggia di grano, e da molti altri compagni ebbero grandissimo aiuto. Della quale oste Agesilao per consentimento di tutti fecero signore, uomo che zoppicava del piede, ma nel pericoloso stato vollero che 'l signore più avaccio zoppicasse che 'l regno. Rade volte due signori così pari di bontà si rincontraro in battaglia, i quali d' acerbissime e dure battaglie affaticati, e molto sangue sparto tra loro, neuno vinto dalla battaglia si partio. Adunque Conone ricevuto un' altra volta il guernimento per sè medesimo dal maggiore signore, ritornato alle navi assalio le terre de' nemici, e borgora e torri e castella vinse, e come una tempesta là dove venne abbattè e disfece. E così quegli di Lacedemonia, di loro danni percossi, abbandonaro di dare danni agli strani e la speranza del signoreggiare, temendo di diventare servi. E però Agesilao, il quale nel Levante aveano mandato, perchè atasse il suo paese, rappellaro. In questo mezzo Pisandro, per Agesilao a Sparta doge lasciato, a quella stagione grandis-

simo e bene guernito navilio avea apparecchiato, mosso per seguitare la vertude d' Agesilao, che secondo che facesse coll' oste per terra, così col navilio scorrendo le contrade del mare assalirebbe. E quegli di Persia Conone elessero doge della battaglia del mare, e quegli di Lacedemonia fecero doge Pisandro.

I cavalieri del mare insieme co' loro capitani, con grandissimo furore catuna parte, vennero alle mani. La grandezza e l' asprezza di questa battaglia assai si manifestò per lo stato di quegli di Lacedemonia, che tanto dibassò poscia per la detta battaglia, che della signoria e dell' onore suo cadde e sempre poscia venne al dichino, e diede speranza a quegli d' Atena di ricoverare potenza, e a quegli di Lacedemonia la tolse. In prima quegli di Teba, avuto l' aiuto da quegli d' Atena, i fediti e cacciati di quegli di Lacedemonia e spaventati assaliro, prendendo grande speranza per la grande virtù e sapere d' Epaminonda loro re, col quale agevole pareva loro tutta la signoria di Grecia pigliare. E fatta in terra la battaglia, agevolmente vincendo i Tebani, vinsero e uccisero Lisandro, e Pausania l' altro doge di quegli di Lacedemonia per traditore avuto fue isbandito.

I Tebani, habbiendo avuto vittoria, rauncaro oste d' ogni parte, e contra quegli di Lacedemonia andaro, credendo che senza difenditori fosse la terra, considerando che tutta l' oste loro insieme col re fosse morta, ed erano da tutte le loro amistadi abbandonati. Ma quegli di Lacedemonia per tema di perdere la terra, raunati giovani e vecchi e ogni altra debile persona, vennero contra i nemici; ma essendo vinti non ebbero nè forza nè animo di contrastare a coloro, ch' erano stati vincitori. Ed essendo il tagliamento e la mortalità quasi pur dall' una delle parti, repentemente il re Agesilao, rappellato a casa dal Levante, non saputo venne alla battaglia, e i Tebani già allegri di due vittorie e rallentati assalio, e senza fatica neuna gli vinse, spezialmente essendo ancora intere le sue forze. Ma Agesilao nella battaglia fue agramente fedito; e quegli d' Atena, poscia che seppero quegli di Lacedemonia per la vittoria sollevati, per paura della primaia

servitudine, della quale di liberarsine appena aveano cominciato, spaventati di paura d' ogni parte raunaro oste, e quegli di Beozia in ajutorio s' aggiunsero, essendo Ificrate loro doge; il quale essendo giovane di 20 anni, la sua fragile età si guernia per la maturità del suo animo. E Conone, uomo nata d' Atena, ma doge dell' oste di Persia, udita la tornato d' Agesilao, a guastare i campi di Lacedemonia tornò. E così quegli di Lacedemonia chiusi da' nemici d' intorno e spaventati molto vennero quasi come in sul disperare.

Ma Conone, poscia che fue sazio di dare danno a' nemici, entrò in Atena con molta allegrezza de' cittadini, ma egli tristo, veggendo la cittade sua, che per addietro solea essere di grande popolo ripiena e ornatissima di molti ornamenti, ed ora la vede vuota di genti, e di molte ruine disfatta; e però mosso a molta pietade la riformò, e per quegli di Lacedemonia recata al neente, di loro ornamenti e ricchezze la riempio, ed arsa da quegli di Persia, rifatta sì riparò. In questo mezzo Artaserse, re di Persia, come di sopra ti dissi, a tutti i popoli di Grecia per ambasciadori comandò chè si partissero dall' arme e pace servassero tra loro, non perche misericordievolmente si muovesse agli affaticati per le guerre di dare pace, ma, vogliendo contra quegli d' Egitto pigliare battaglia, neuno rubellamento nel regno suo si facesse.

DAL LIBRO IV—Capitolo VI

LOTTE CARTAGINESI

Perchè oggimai le battaglie di Cartagine si seguitano, il fatto richiede che di Cartagine, che da Elisa fue fatta LXXI anni prima che Roma, poche cose diciamo, e delle sue pistolenze e mali che dentro da se ricevette, secondo che Pompeo Trogo e Justino, scrivendole, dissero. Quegli di Cartagine sempre tra loro dentro fuoro in grave discordia, la quale facendola tra loro aspramente, non ebbero neuna volta o di fuori prosperevole, o dentro tra loro riposato tempo. Ma tra gli altri mali, essendo di pistolenzia percossi, usaro di

fare micidii per rimedi pigliare, perchè uomini usavano a' Dei loro sacrificare, facendo loro olocausto, uccidendo negli altari i giovani loro. Della generazione di quello sacrificio, a che fine ne potessero venire, non veggo.

Se questo cotale sacrificio alcuno dimonio fue ardito di comandare, perchè per la morte degli uomini per la uccisione degli uomini a lui satisfacesse, fue da intendere sè essere operatori ed aiutatori della pistolenza ch' egli uccidessero colui, il quale la pistolenza corrotto non avea: perch' era usanza di fare sacrificio d' uomini sani e non corrotti; e così quelli non cacciavano via le infertadi, ma aggiungendovi le cominciavano dinanzi. E così quegli di Cartagine, recandosi gli Dei incontro, facendo loro cotale sacrificio, come Pompeo Trogo e Justino dicono, e come noi medesimi veghiamo, per la loro presunzione e crudeltade irato Iddio, abbiendo in Cicilia lungo tempo combattuto, trasportata la battaglia in Sardigna, ancora maggiormente vi furono vinti: per la quale cosa Mazzeo loro doge isbandiro, e i pochi che di quelli cavalieri erano campati. Ma i detti sbanditi per ambasciadori addomandata perdonanza, ed essendo loro negata, la cittade loro per assedio cinsero. Ed allotta il detto Mazzeo, doge degl' isbanditi, Cartalone suo figliuolo, prete d' Ercole, perch' essendo fatto doge di quegli della cittade in vestimenta di porpore gli venne addosso, il mise nella croce, com' era nella porpore e coronato, in veduta di tutti quegli del paese. E dopo pochi di la detta cittade piglioe; il quale, abbiendo morti molti de' grandi, e facendo crudele signoria, fue morto. Queste cose fuoro fatte al tempo di Ciro re di quegli di Persia. E dopo le dette cose Imilco re di quegli di Cartagine, facendo battaglia in Cicilia, repentemente per terribile pistolenza perdeo l' oste; e senza dimoranza morendo d' infertà il popolo quasi come a schiera, incontanente che 'l male il pigliava, l' uccidea, e seppellire non si poteano.

Il messaggio di quelle male novelle abbiendo repentemente ripiena Cartagine di pianto, così fue tutta la cittade turbata, come se da' nemici fosse presa; perchè in ogni luogo ulu-

lato e grande pianto sonava, e chiuse in ogni parti l' uscita delle case, corsero al porto le genti, e dimandavano novelle degli amici da que' cotanti pochi, che della pistolenza erano campati, quando usciano delle navi. E poscia che catuno del suo amico ebbe saputo la novella, dicendola coloro, ovvero piangendo, allotta in tutto il lito del mare s' udiro le voci de' pianti delle dolorose madri e i tristi lamentamenti. E tra queste cose uscì il doge della sua nave discinto e di vilissime vestimenta di pianto vestito, alla cui veduta si giunsero le schiere de' piagnitori. Ed egli levando le mani al cielo, ora la sua disavventura, ora quella del popolo contava e piagnea: e colla detta gente vegnendo per la cittade piagnendo e luttando, entrò nel palagio, ed accomiatato i piagnitori che l' aveano seguitato, e poscia serrato l' uscio della camera, e messone fuore i figliuoli, per coltello il dolore e la vita finì. E dopo il detto anno, uno di Cartagine, colle sue proprie ricchezze superchiando il Comune, ardì di pigliare la signoria della terra. E pensò che fosse acconcio a questo fatto per poterlo compiere, all' infinta dicendo egli di volere torre per moglie la figliuola del re, la quale sola avea, d' uccidere per veleno tutti i grandi ch' e' credea che 'l detto fatto sturbassero. La quale cosa per li suoi ministri manifestata, senza fare vendetta si rimase, acciocchè in uomo potente non facesse più di male la cosa saputa, che se saputa non fosse.

Ischernito del detto pensiero, e passato uno anno, per uno altro ingegno il detto male si pensò di fare, e raunò suoi fedeli, e credette di subito la cittade assalire. Ma ispiato anzi che venisse il die della mossa, e conoscendo che, stando quelli della cittade di ciò intesi, fare non si potea, pigliò uno castello con grandissima oste de' suoi fedeli armati. E i Mauri e quegli d' Affrica ebbe in aiuto, ma fue poscia preso e fortemente battuto con verghe, e alla fine cavatogli gli occhi e mozzatogli i piedi e le mani, come se da ciascuno membro s' addomandasse la pena, in veduta del popolo fue istrangolato, e fue il corpo battuto e crocifisso. E i suoi figliuoli e parenti fuoro morti, acciocchè neuno di sua famiglia non

ardisse mai uno cotale fatto di fare, o di lui fare alcuna vendetta. Le dette cose nel tempo di Filippo fuoro fatte.

Dopo le dette cose quegli di Cartagine, poscia che seppero che la cittade di Tiro, là onde egli erano nati dall' incominciamento, per Alessandro era disfatta, tremendo che in Affrica non venisse, mandaro Amilcare chiamato Rodano, uomo molto savio e scaltrito e bello parlatore, che i fatti d' Alessandro guardasse e i suoi reggimenti. Il quale da Parmenione preso, siccome pensava che fosse andato a' nemici, e poscia fatto cavaliere dal re Alessandro, ogni cosa a' suoi cittadini per lettere suggellate fece assapere. Costui, dopo la morte d' Alessandro, tornato in Cartagine, non come se contra lui fossero indegnati, ma con crudele animo fue istrangolato, dicendo che ad Alessandro la cittade venduta avea. E poscia facendo co' Ciciliani spesse battaglie non prosperevolmente, e Seracusa, una cittade di Cicilia, per assedio avendo cinta, ingannati con maraviglioso ingegno per Agatocle re di Cicilia, infino in sulla disperazione fuoro recati. Perchè essendo Agatocle in Seracusa per quegli di Cartagine assediato, e considerando che co' nemici non era pare per fare battaglia, ed all' assedio non era sufficiente perchè gli veniano meno i dispendi, provveduto bene il suo consiglio, e facendo vista il fatto di non fare, coll' oste sua passò in Affrica: e quivi aperse a' suoi i suoi proponimenti, e poscia disse che fa bisogno di fare. E incontanente in una voluntade in prima le navi, ov' erano venuti, arsero, acciocchè non avessero speranza di tornare indietro. E poscia guastando e abbattendo in tutte le luogora, ove andavano, tutte le case e le ville e le castella ardendo, uno ch' avea nome Annone con xxx migliaia di quegli di Cartagine gli si fece incontro, il quale uccise con domilia de' suoi, ed egli due solamente de' suoi perdeo.

Per la quale battaglia isbigottiti gli animi di quegli di Cartagine maravigliosamente, e l' animo de' suoi molto cresciuto, vinse molte castella e cittadi, e maravigliose prede fece, ed uccise molta gente de' nemici, e puose il campo della sua oste cinque miglia presso a Cartagine, sì che dalle

mura della cittade chiaramente si potea vedere il danno delle grandissime ricchezze e 'l guasto de' campi e l' incendio delle case. E a' detti mali s' aggiunse più trista nominanza. Perchè si dicea che il re loro in Cicilia era sconfitto, il quale Antandro suo fratello avea vinto, assalendolo di sicuro, ed egli nighittoso non facea buona guardia.

Sparta la detta novella per tutta Affrica, non solamente le cittadi, che le reddiano tributo ma i re compagni le vennero meno; intra i quali il re de' Cireni chiamato Ofella fece patto con Agatocle di fare con lui comunale battaglia, abbiendo della segnorìa d' Affrica grandissima voluntade. Ma, poscia che fue l' una e l' altra oste insieme raunata, per lusinghe e tradimento d' Agatocle fue morto; e i Cartaginesi, raunata oste d' ogni parte, di combattere fuoro disiderosi, i quali assalio Agatocle abbiendo seco l' oste di Ofella, e coloro soperchiò e vinse con grave battaglia e con ispargimento di molto sangue di catuna delle dette osti.

Per lo pericolo di questa battaglia in tanta disperazione quegli di Cartagine vennero, che se nell' oste di Agatocle non fosse nata discordia, si sarebbe Bomilcare re de' Cartaginesi arredduto a lui coll' oste sua. Ma per la detta discordia venuto Agatocle alle mani de' Cartaginesi, in miluogo del mercato fue posto nella croce, e da' suoi fue crudelmente sguardato. Ma morto Agatocle, facendo grande oste per mare i Cartaginesi, e guastando Cicilia, da Pirro re d' Epiro il quale da Italia quegli di Cicilia aveano chiamato e fatto signore, in battaglia di terra e di mare spesso vinti, al dassezzo si convertiro alle battaglie di Roma. Deh che dolore è ad udire! leggono queste cose coloro, che de' fatti d' ora si lamentano? Per lo fermo le leggono e sanno, ma assimigliandole con queste, per ragione nolle giudicano, ma per invidia. E di quello malvagio stimolo dell' invidia sono compunti, che vedere la verità non lascia; perchè, non perchè questi tempi siano peggiori, ma perchè sono i tempi de' Cristiana, peggiori gli fanno, e giudicamento fanno per la fedita dell' invidia, facendoli peggiori che neuno altro crudele tempo: come tra noi possiamo spesse volte vedere

del nemico, cui abbiamo in invidia, che ciò che dirà o farà, parrà che nocivo ci sia.

Intanto torce l' invidia il cuore, quando ella il comprende, che quello ch' è diritto per natura non vede, ma giudicalo non diritto: del numero de' quali sono questi, ma sono molto più miseri, perchè sono nemici di Dio, e però nemici della veritade; de' quali queste cose diciamo piagnendo, e i quali misericordievolmente, se piace loro, riprendiamo, acciò che sanare gli possiamo, che con occhio viziato queste cose veggono, e però paiono loro doppie le cose che veggono, e giudicanle confusi della caligine dell' invidia, che meno veggendo più veggano, conciossiacosachè quello che com' egli è non possano vedere, i quali pensano che sieno più gravi le battiture del padre che gl' incendi de' nemici, e chiamano più acerbo Iddio lusingando e ammonendo e redimendo, che 'l diavolo che perseguita e uccide. Avvegnachè, se sentissero che fosse il padre, del gastigamento, sarebbero allegri, e se si provvedesse il frutto del gastigamento, patirebbesi il gastigamento, e per la speranza ch' è ora data alle genti, ed in prima non era, più leggieri parrebbero, pagnamo che più fossero gravi state: avvegnachè avere le miserie in dispregio e per nulla possano da' suoi apparare, appo i quali i gravi mali per sofferenza beni pensaro che fossero, acciocchè accattassero onore e gloria grande e da farne memoria; per li quali possiamo cogliere quante cose a noi siano da sofferire, a' quali l' eternale beatitudine si promette; conciossiacosachè quegli tante cose pottero sostenere per la fama che per innanzi fosse di loro.

DAL VOLGARIZZAMENTO DELL' ARTE DELLA GUERRA
DI FLAVIO VEGEZIO

Di che regione del mondo si debbia il cavaliere eleggere

L' ordine verace desidera che prima si mostri di che provincie e nazioni il cavaliere eleggere si debbia. Manifesta cosa è che per tutte le luogora del mondo nascono uomini savì e matti. Non impertanto gente a gente va innanzi per battaglia; e la regione del cielo non solamente alla forza del corpo, ma a quella dell' animo molto vale. Le quali luogora dirò, secondo che da' savì sono approvate. Tutte le nazioni, che più s' approssimano al cielo, per troppo caldo disseccate, dicesi che sono più savie, ma hanno meno di sangue, e però non hanno fermezza, nè fidanza di combattere d' appresso, perchè le fedite temono, e conoscono che del sangue hanno poco; e per contradio quelli della parte di settentrione, che sono popoli più dal sole rimossi, meno hanno di senno, ma abbondano in molto sangue: però sono prontissimi alle battaglie. Sono dunque da eleggere cavalieri di regione, dove l' aria sia temperata, i quali abbondano convenevolmente nel sangue, e la morte e le fedite hanno a dispetto, ed al sapere non vengono meno, il quale nell' oste molto vale, e nelle battaglie non è di piccola utilidade il savio consiglio.

Onde sia più i cavalieri trarre, o della cittade o della villa

Seguitasi che veggiamo onde è più utile il cavaliere trarre, della città o della villa. Della qual cosa non credo che si possa dubitare che all' arme più acconcio non sia il popolo, che dimora nella villa, il quale è sotto pura aria, ed a grandissime fatiche si nutrica, e tiene al sole la faccia, e dell' ombra non cura, e bagno non conosce, nè le morbidezze del mondo, ed è d' animo semplice e di vile cibo contento, e ad ogni fatica sostenere ha indurate le membra, il quale fare fosse e portare ferro ed incarico dalla villa ha per uso. Ma interviene molte

volte che per necessitade fa bisogno di costringere il cittadino che porti arme, il quale, se cavaliere si fa, usi in prima il lavorare, correre, portare pesi, e sostenere la polvere ed il sole, e poco cibo e da villani usi, e allotta all' aria o sotto i padiglioni stea; e allotta dell' uso dell' arme s' ammaestri. E se ha più spazio d' imparare, sotto le fatiche è da tenere e di lungi dalle morbidezze delle cittadi, acciocchè nel detto modo nel suo animo e corpo venga forza. E negare non si puote che, posciachè la città si fece, i Romani che dalla cittade andavano, sempre stavano in battaglia, ed allotta per neuna voluttà o morbidezza si rompieno, e compresi di sudore, per le prove che ne' campi faceano, venieno al Tevere, ed ivi notando i giovani si lavavano, e dacchè erano lavati, generazioni d' arme mutavano. E tanto così faceano che Quinzio, che fu lavoratore, dittatore fu eletto, cioè della cavalleria capitano. Di quegli delle ville si dee fortezza di gente pigliare, acciocchè l' oste sia verace, perchè meno temono la morte coloro, che meno conoscono le morbidezze della vita.

Che i cavalieri per uso debbiano apparare di notare

Ogni cavaliere ne' mesi della state dee apparare di notare, perchè non sempre co' ponti si passano i fiumi, ma andando, seguitando, e vegnendo, molte volte di notare è l' oste costretta per li fiumi, che spesse volte crescono o per pioggia o per nevi; e per non saper notare spesse volte non solamente da' nemici, ma da' fiumi si riceve turbamento. E però i vecchi Romani, che fecero cotante battaglie, e provarono cotanti pericoli, ammaestrarono i cavalieri ad ogni arte di cavalleria, e 'l Campo Marzio vicino del Tevere elessero, nel quale i giovani dipo' le prove dell' arme il sudore e la polvere lavavano, e riposavansi notando per l'acqua. E non solamente a' pedoni, ma a' cavalieri e cavalli di coloro che s' appellavano Veliti, cioè che portavano i cappelli dell' acciaio, è util cosa l' apparare a notare, acciocchè neuna cosa, a che usati non siano, possa loro incontrare.

In che modo si dee ammaestrare il cavaliere che nelle schiere
l'ordine e gl' intervalli servi

Manifesta cosa è che nella battaglia non è neuna cosa sì bisognosa, come che per continua usanza i cavalieri, per ischiere ordinati, l'ordine servino, sicchè oltre che si convenga nè si stringano nè s' allarghino; perchè come i raunati perdono lo spazio di combattere, e dà l' uno all' altro impedimento, così i radi, e che tralucono, danno via a' nemici di rompere la schiera. Perchè bisogno fa che incontanente per paura ogni cosa si mescoli, se, rotta la schiera, al combattere si dà il dosso a' nemici. Dunque i cavalieri si debbono sempre al campo menare, e secondo l' ordine della matricola fare in ischiera andare. Sicchè in prima la schiera sia stesa in tale modo che neuno seno e neuna piegatura non abbia, e che d' uguale convenevole spazio cavaliere da cavaliere sia sceverato. Ed allotta si dee comandare che subitamente si raddoppi la schiera, sicchè in quello furore quegli, a cui sogliono rispondere, l' ordine servino. La terza volta è da comandare che quadrata schiera subitamente facciano. La qual cosa fatta, in ischiera di tre canti, che cuneo è nominata, la detta schiera si disponga e si muti; il quale ordine molto ha usato di fare grande prode in battaglia. Comandasi ancora che si faccia la detta schiera ritonda, la quale schiera s' usa di fare quando la forza de' nemici ha rotta la schiera, e dagli usati cavalieri vogliono essere contrastati, acciocchè tutta la moltitudine non sia messa per terra e in fuga convertita, e grave danno si faccia. Queste cose se i più giovani per ispesse usanze avranno imparate, nella battaglia l' osserveranno più agevolmente.

In che modo le schiere delle legioni si ordinano

Or ti voglio dire come le schiere si debbano ordinare quando la battaglia fare si conviene, e darottene esempio d' una legione, acciocchè, se fa bisogno, di più genti la sappi

fare. I cavalieri s' alluogano dinanzi nei corni. La compagnia de' pedoni della primaia schiera nel corno diritto si comincia ad ordinare. A questa la seconda schiera si congiunge. La terza schiera nel mezzo delle schiere s' alluoga. A quella si congiunge la quarta, ma la quinta s' alluoga nel corno manco, e coloro, che dinanzi e d' intorno dalle insegne e colla primaia schiera combattono, sono principi appellati, cioè gli ordinarii, e tutti gli altri principali. Questi sono i gravemente armati, che hanno cappello d' acciaio, e catafratta, cioè corazza, e gamberuolo, e scudo, e spada, e coltello, e la piombatura, la quale nel primaio colpo si gitta, ed ancora due lancioni, uno maggiore con ferro a tre canti, di peso di nove once, e l' asta de lunghezza di cinque piedi e mezzo, il quale per lettera si chiama pilo, ed in volgare spiedo, alla fedita del quale s' ausavano spezialmente i cavalieri (il quale per arte e per virtude lanciato, il cavaliere con lo scudo e con l' usbergo molte volte trapassa); ed un altro con minor ferro, cioè d' once cinque, con asta di tre piedi e mezzo, il quale è veruto chiamato. La primaia schiera de' principi, e la seconda di quegli coll' aste, è di simigliante arme vestita. Dipoi costoro sono i Ferentarii e leggermente armati, che si appella la compagnia degli scudati i quali hanno i piombati, e coltelli, e lancioni, e poco meno come tutti i cavalieri sono armati. Ancora v' erano tutti i balestrieri con cappelli, e coltelli, e catafratte, e con le saette e con gli archi. Ed eranvi quelli con le fonde, che con le rombole e mazzafrusti gittavano le pietre, ed eranvi i triangulari, che co' balestri ed arcobalestri balestravano. La seconda schiera simigliantemente s' armava, nella quale i cavalieri armati coll' asta, che v' erano entro, s' appellavano gli astati; ma nella seconda schiera del corno diritto la sesta schiera si ponea, alla quale era la settima aggiunta. L' ottava schiera nel mezzo delle schiere era posta, seguitandola poscia la nona. La decima schiera nella schiera seconda sempre e nel corno sinistro eraposta.

Le regole generali delle battaglie

In tutte le osti e battaglie interviene questo, che la cosa, che ti fa prode, nuoce al nemico, e però neuna volta ad arbitrio di colui alcuna cosa dobbiamo fare, o dare vista di fare, perchè quello, che a lui giova, a te nuoce sempre; ma solamente dobbiamo fare quello, che utile noi giudichiamo, perchè contra te essere incominci se seguiti quello ch' egli per se fece, e simigliantemente ciò, che attenterai per la tua parte, contra lui sarà se ti vorrà seguitare.

Nelle battaglie chi avrà inteso a più maestrie, minore pericolo sosterrae.

Neuna volta il cavaliere si dee alla battaglia menare, che provato non sia o per fame, o per paura, che sopravvenuta gli sia.

Meglio è domare il nemico per fame, che per battaglia, nella quale suole la ventura avere maggior podestade che la forza.

Neuni consigli sono migliori, che quelli che non saperrà il nemico prima che gli faccia.

Cagione più suole atare in battaglia, che forza.

In sollecitare e ricevere i nemici, se con fede vengono, grandissima fidanza è, perchè, più frangono i nemici i ribelli che coloro che sono morti.

Meglio è molti soccorsi dopo le schiere servare, che spargere i tuoi cavalieri in fare grandi schiere.

Malagevolmente si vince chi veracemente puote della sua oste e di quella del nemico giudicare.

Più giova la virtù, che la moltitudine.

Più prode fa il luogo, che la virtude.

La natura crea gli uomini forti per animo, ma 'l sapere gli redde migliori per buoni ammaestramenti.

L' oste comincia a infermare quand' ella invecchia per riposo.

Di neuno tempo menerai i cavalieri a combattere in bat-

taglia generale, se non quando egli hanno speranza fermamente di vincere.

Le cose subitanee attritano i nemici, e le cose usate diventano vili.

Chi, sparti i suoi, non saviamente il nemico seguita, la vittoria, che ha già, vuole dare al nemico.

Chi del mercato dell' oste ben non pensa dinanzi, senza ferro si vince.

Chi per moltitudine e vertude va innanzi al nemico, faccia la battaglia con fronte quadrata, il quale è il modo primaio.

Chi non si crede essere pari al nemico col corno della schiera sua diritto, il corno manco del nemico discacci, il quale è il modo secondo.

Chi fortissima ha l' ala manca, assalisca la diritta del nemico, il quale è il terzo modo.

Chi ha cavalieri provatissimi nell' uno e l' altro corno, col nemico uguale battaglia dee incominciare, il quale è il quarto modo.

Chi ha finissimi coloro della lieve armadura, l' una e l' altra ala del nemico assalisca (i Ferentari alla schiera posti dinanzi), il quale è il quinto modo.

Chi nè per novero nè per vertude di cavalieri si confida, se combattere vuole, colla schiera sua dal lato diritto assalisca la schiera del nemico dal lato manco, e gli altri suoi tutti per lungo distenda a similitudine di spiedone, il quale è il sesto modo.

Quando a combattere per comandamento verranno le schiere dall' una parte e dall' altra, la schiera tua dal lato manco di lungi scevera dalla schiera del nemico dal lato diritto, e la tua diritta congiugni con la sua manca, e con fini cavalieri e provati pedoni quella assalisci, e quivi la battaglia incomincia impignendoli e sopra correndogli tanto che vegni al dosso de' nemici.

Se meno gente e più deboli conoscerai che tu abbi, combattere dei nel settimo modo, cioè per aiutorio dei avere dall' uno lato o montagna, o cittade, o mare, o fiume, ovvero alcuno altro aiuto.

Chi della sua cavalleria bene non si confida, più acconcio luogo per li pedoni vada caendo, e maggiormente co' pedoni la cosa faccia.

Quando le spie de' nemici nascostamente sono al tuo campo, comanda che catuno torni per die al suo padiglione, ed incontanente piglierai tutte le spie.

Quando, te tradito, il tuo consiglio averà saputo il nemico, mutare ti converrà il tuo proponimento.

Che fare ti convenga tratterai con molti, e quello che tu dei fare, a pochi e fedelissimi farai assapere, ovvero maggiormente te terrai la parola.

La paura e la pena, stando a casa, i cavalieri gastiga, e nell'oste gli fa migliori la buona speranza ed il buono guiderdone.

I buoni dogi di neuno tempo palesemente combattono se non per buona cagione, o grande necessitate.

Grande ordinamento è maggiormente costringere il nemico per fame che per ferro.

Della cavalleria sono molte dottrine appo colui che le usa e adopra; ma conciossiacosachè questa parte, che qui della cavalleria si contiene, sia ita innanzi e cresciuta per molta usanza e generazione d'armi e nobiltade de' cavalli, de' libri estimo che più cogliere non se ne possa, conciossiacosachè basti la presente dottrina.

Per qual modo tu debbia combattere non sappiano i nemici, acciocchè per alcuno rimedio non si penino di contrastare.

MARCO POLO

1250-1326

[Marco Polo, the most famous of mediæval explorers, was born in Venice about 1250. He travelled with his father and uncle in various parts of Tartary and China, and was received with great cordiality by several of the Khans, particularly by Kûblai Khan, the great Tartar sovereign. After an absence of twenty-five years they returned to Venice in 1295. War was then raging between Venice and Genoa. Marco obtained the command of a galley forming part of the squadron commanded by A. Dandolo which was defeated. Marco was wounded and made prisoner. In his captivity in 1298 he dictated in French to Rusticiano da Pisa—a fellow prisoner—the narratives of his adventures of which many translations were made. The work was entitled *Il Milione* on account of the wealth that Marco had acquired. Other copies of the same work bear the titles of *Marco Polo, delle Meraviglie del Mondo da lui Descritte*, and *Delle Cose dei Tartari e Delle Indie Orientali*. After peace was made between Venice and Genoa, Polo returned home where he died in 1326.]

DAL MILIONE

I POLO ALLA CORTE DEL GRAN CANE DEI TARTARI

Furono due nobili cittadini di Vinegia, ch' ebbe nome l' uno messer Matteo e l' altro messere Nicolao, i quali andâro al Gran Cane signore di tutti i tartari; e le molte novitadi

che trovâro si diranno piú innanzi. E quali, giunti che fûro alla terra dov' era il Grande Cane, sentendo la loro venuta, fecesegli venire innanzi, e fecene grande allegrezza e festa, però che non avea mai piú veduto niuno latino; e domandògli dello imperatore, e che signore era, e di sua vita e di sua iustizia, e di molte altre cose di qua; e domandòli del papa e della Chiesa di Roma, e tutti i fatti e Stati di cristiani. E i due fratelli gli rispuosono bene e saviamente ad ogni sua domanda, però che sapeano bene il tartaresco.

Quando lo grande signore, che Cablai avea nome, ch' era signore di tutti li tartari del mondo e di tutte le provincie e regni di quelle grandissime parti, ebbe udito de' fatti de' latini dagli due frategli, molto gli pregò; e disse fra se stesso di volere mandare messaggi a messer lo papa; e chiamò gli due frategli, pregandoli che dovessero fornire questa ambasciata a messer lo papa. Gli due frategli rispuosero:—Volentieri.—Allora lo signore fece chiamare uno suo barone che avea nome Coghotal e disseli che volea ch' andasse co' li due frategli al papa. Quegli rispose: Volentieri, si come per signore. Allora lo signore fece fare carte bollate, come li due frategli e il suo barone potessero venire per questo viaggio, e impuosegli l' ambasciata che volea che dicessero; tra le quali mandava dicendo al papa che gli mandasse sei uomini savi, e che sapessero bene mostrare a l' idoli e a tutte altre generazione di lá che la loro legge era tutta altramenti e come ella era tutta opera di diavolo, e che sapessero mostrare per ragioni come la cristiana legge era migliore. Ancora pregò i due frategli che li dovessero recar l' olio de la lampana ch' arde al Sepolcro in Gerusalemme.

Quando lo Grande Cane ebbe isposta l' ambasciata a li due frategli e al barone suo, si li diede una tavola d' oro, ove si contenea che gli messaggi, in tutte parti ove andassero, li fosse fatto ciò che loro bisognasse; e quando li messaggi fûro apparecchiati di ciò che bisognava, presero comiato e missersi in via. Quando fûro cavalcati alquanti die, lo barone ch' era co' gli frategli non potté piú cavalcare, ch' era malato,

e rimase a una città ch' ha nome Alau. Li due frategli lo lasciàro e missersi in via; e in tutte le parti ov' egli giugneano gli era fatto lo maggiore onore del mondo, per amore de la tavola: sì che gli due frategli giunsero a Laias. E sì vi dico ch' egli penàro a cavalcare tre anni; e questo venne, che non poteano cavalcare per lo malo tempo e per li fiumi ch' erano grandi.

DELLA GRANDE ERMENIA

La grande Ermenia si è una grande provincia; e nel cominciamento è una città c' ha nome Arzinga, ove si fa il migliore bucherame del mondo. Ivi è la più bella bambagia del mondo e la migliore. Quivi ha molte cittadi e castella; e la più nobile città è Arzinga, e hae arcivescovo. L' altre sono Arziron e Arzici. Ella è molto grande provincia. Quivi dimora la state tutto il bestiame di tarteri del levante, per la buona pastura che v' è; di verno non vi istanno per lo grande freddo che v' è, che non vi camperebbono le loro bestie. Ancora vi dico che in questa grande Ermenia è l' arca di Noè, in su una grande montagna, negli confini di mezzodì inverso lo levante, presso al reame che si chiama Mosul, che sono cristiani, che sono iacopini e nestorini, delli quali diremo innanzi. Di verso tramontana confina con Giorges: e in questo confine è una fontana, ove surge tanto olio in tanta abbondanza, che cento navi se ne caricherebbono alla volta; ma egli non è buono da mangiare, ma sì da ardere; e vengono gli uomini molto dalla lunga per questo olio, e per tutta quella contrada non s' arde altro olio.

DELLA PERSIA E DEI TRE MAGI

Persia si è una provincia grande e nobile certamente, ma al presente l' hanno guasta i tarteri. In Persia è la città ch' è chiamata Sabba, dalla quale si partirono li tre re che andarono ad adorare a Cristo quando nacque. In quella città sono seppelliti gli tre magi in una bella sepoltura, e

sonvi ancora tutti intieri e co' capegli. L' uno ebbe nome Baltasar, l' altro Melchior, e l' altro Guaspar. Messer Marco domandò più volte in quella città di questi tre re: niuno gliene seppe dire nulla, se non ch' erano tre re seppelliti anticamente. E andando tre giornate, trovarono un castello chiamato Galasca, cioè a dire castello degli oratori del fuoco. È ben vero che quegli del castello adorano il fuoco, ed io vi dirò perchè. Gli uomini di quello castello dicono che anticamente tre re di quella contrada andarono ad adorare un profeta, lo quale era nato, e portarono tre offerte: oro per sapere s' era signore terreno, incenso per sapere s' era Iddio, mirra per sapere s' era eternale.

E quando furono ove Iddio era nato, lo minore andò in prima a vederlo, e parvegli di sua forma e di suo tempo; e poscia il mezzano, e poscia il maggiore, e a ciascuno per se parve di sua forma e di sua etade; e riportando ciascuno quello che avea veduto, molto si maravigliarono e pensarono di andare tutti insieme. Andando insieme, a tutti parve quello ch' era cioè fanciullo di tredici giorni. Allora offrono l' oro e lo incenso e la mirra, e il fanciullo prese tutto; e lo fanciullo donò agli tre re uno bossolo chiuso, e gli re si mossono per tornare in lor contrade.

Quando li tre magi ebbero cavalcate alquante giornate, vollono vedere quello che 'l fanciullo avea loro donato: apersono lo bossolo, e quivi trovarono una pietra, la quale avea loro data Cristo in significanza che stessono fermi nella fede, che avevano cominciata, come pietra. Quando videro la pietra molto si maravigliârò e gittârò questa pietra in un pozzo. Gittata la pietra nel pozzo, un fuoco discese dal cielo ardente e gittossi in quel pozzo. Quando gli re viddono questa maraviglia, penteronsi di ciò che avevano fatto. E presono di quello fuoco, e portaronne in loro contrada, a puoserlo in una loro chiesa. E tuttavolta lo fanno ardere, e adorano quello fuoco come Iddio; e tutti gli sacrifici che fanno condiscono di quello fuoco; e quando si spegne, vanno all' originale, che sempre ista acceso; ne mai nullo accenderebbono se non di quello. Perciò

adorano lo fuoco quegli di quella contrada. E tutto questo dissono a messer Marco Polo: Èe veritade. L' uno de 're fu di Sabba, l' altro di lava, l' altro del castello.

Ora vi diremo di molti fatti di Persia e di loro costumi. Sappiate che in Persia hae otto reami: l' uno ha nome Causon (Casvin), lo secondo di Stam (Curdistan), il terzo Laor (Lor), lo quarto Celstan (Suolstan), lo quinto Istain (Istanit), lo sesto Zerazi (Serazi), lo settimo Suncara (Soncara), l' ottavo Turnocain, ch' è presso all' Albero solo. In questo reame ha molti belli destrieri e di grande valuta, e molti ne vengono a vendere in India. La maggiore parte sono di valuta di libre dugento di tornesi. Ancora v' ha le più belle asine del mondo, che vale l' una bene trenta marchi d' argento e che bene corrono. E gli uomini di questa contrada menano questi cavalli infino a due cittadi, che sono sopra la riva del mare: l' una ha nome Achisi (Chisi), l' altra ha nome Acumasa (Curmosa). Quivi sono gli mercatanti che gli menano in India. Questi sono mala gente: tutti si uccidono tra loro; e se non fosse per paura del signore, cioè del Tartero del Lavante, tutti gli mercatanti ucciderebbono. Quivi si fanno drappi d' oro e di seta; e quivi hae molta bambagia, e quivi hae abbondanza d' orzo e di miglio e di panico e di tutte biade e di vino e di tutti frutti. Or lasciamo qui, e conterovvi della gran città di Iadys (Yasdi) e di tutto suo affare e suoi costumi.

DELLA MONETA DEL GRAN CANE

Egli è vero che in questa città di Camblau (Cambaluc) èe la tavola del gran sire: èe ordinata in tal maniera, che l' uomo puote ben dire che il gran sire hae l' archimia perfettamente, e mostrerollovi incontanente. Or sappiate ch' egli fa fare una cotale moneta, com' io vi dirò. E' fa prendere iscorza d' uno albore c' ha nome "gelso"; e è l' albore le cui foglie mangiano gli vermini che fanno la seta. E colgono la buccia sottile, ch' è tra la buccia grossa e l' albore, (o vogli tu legno dentro), e di quella buccia fa fare carte,

come di bambagia e sono tutte nere. Quando queste carte sono fatte così, egli ne fa delle piccole, che vagliono una medaglia di tornesello piccolo, e l'altra vale un tornesello, e l'altra vale un grosso d'argento da Vinegia, e l'altra un mezzo, e l'altra due grossi, e l'altra cinque, e l'altra dieci, e l'altra un bisante d'oro, e l'altra due, e l'altra tre; e così va infino in dieci bisanti. E tutte queste carte sono sugiellate col sugiello del gran sire, e hanne fatte fare tante, che tutto il suo tesoro ne pagherebbe. E quando queste carte son fatte, egli ne fa fare tutti gli pagamenti, e fagli ispendere per tutte le provincie e regni e terre dov'egli hae signoria; e nessuno gli osa rifiutare, a pena della vita. E sì vi dico che tutte le genti e regni che sono sotto sua signoria si pagano di questa moneta, d'ogni mercatanzia di perle, d'oro e d'ariento e di pietre preziose, e generalmente d'ogni altra cosa. E sì vi dico che la carta, che si mette per dieci bisanti, non ne pesa uno; e sì vi dico che gli mercatanti le più volte cambiano questa moneta a perle o a oro e altre cose rare. E molte volte è recato al gran sire per gli mercatanti e tanta mercatanzia in oro e in ariento, che vale quattrocentomila di bisanti; e 'l gran sire fa tutto pagare de quelle carte, e' mercatanti le pigliano volentieri, perchè le spendono per tutto il paese. E molte volte fa bandire il Gran Cane che ogni uomo che hae oro e ariento o perle o pietre preziose o alcuna altra cara cosa, che incontanente la debbiano avere apresentata ala tavola del gran sire, ed egli lo fa pagare di queste carte; e tanto gliene viene di questa mercatanzia, ch'è un miracolo. E quando ad alcuno si rompe o guastasi niuna di queste carte, egli va alla tavola del gran sire, e incontanente gliela cambia, e ègli data bella e nouva; ma si gliene lascia tre per cento. Ancora sappiate che, se alcuno vuol fare vasellamenta d'ariento o cinture, egli va alla tavola del gran sire, ed ègli dato per queste carte ariento quant'è ne vuole, contandosi le carte secondo che si ispendono. E questa è la ragione perchè il gran sire dee avere più oro e più ariento che signore del mondo. E sì vi dico che tra tutti gli signori del mondo non hanno tanta ricchezza quanto

hae il Gran Cane solo. Or v' ho contato della moneta delle carte: or vi conterò della signoria della città di Camblau.

DEI DODICI BARONI

Or sappiate veramente che 'l gran sire ha dodici baroni con lui, grandissimi; e quelli sono sopra tutte le cose che bisognano a trentaquattro provincie. E dirovvi loro maniera e loro ordinamenti. E prima vi dico che questi dodici baroni istanno in un palagio dentro a Cambalu (Cambaluc): èe molto bello e grande, e ha molte sale e molte magioni e camere. E in ciascuna provincia hae uno procuratore e molti iscrittori in quel palagio, e ciascuno il suo palagio per se; e questi procuratori e questi iscrivani fanno tutte quelle cose che fanno bisogno a quelle provincie a cui egli sono deputati; e questo fanno per lo comandamento de' dodici baroni. E hanno tale signoria, com' io vi dirò: ch' egli alleggono tutti gli signori di quelle provincie ch' io v' ho detto di sopra; e quando egli hanno chiamato quelli che a lor paiono, e gli migliori, egliono il dicono al Gran Cane, e egli gli conferma e fagli cotali tavole d' oro, come a sua signoria si conviene. Ancora questi dodici baroni fanno andare l' oste ove si conviene, e del modo, e della quantità, e d' ogni cosa, secondo la volontà del signore. E com' io vi dico di queste due cose, così vi dico di tutte le altre che bisognano a quelle provincie. E questa si chiama la "corte maggiore": che sia nella corte del Gran Cane, peroch' egli hanno grande podere di fare bene a cui egliono vogliono. Le provincie non vi conto per nome, peroch' io le vi conterò per ordine in questo libro; e conterovvi come il gran sire manda messaggi, e come hanno gli cavalli apparecchiati.

COME IL GRAN CANE AIUTA LA SUA GENTE

Or sappiate ancora per verità che il gran sire manda messaggi per tutte sue provincie per sapere di suoi uomini s' egli hanno danno di loro biade, o per diffalta di tempo o di grilli

o per altra pistolenza. E s' egli truova che alcuna sua gente abbia questo dannaggio, egli non gli fa t  re trebutto ch' egli debono dare, ma falli donare di sua biada, accioch' abbiano che seminare e che mangiare; e questo    gran fatto d' un signore a farlo. E questo fa la state; lo verno fa cercare se ad alcuna gente muore sue bestie, fae lo somigliante; e cos   sostiene lo gran sire sua gente. Lasciaremos questa maniera e dirovvi un' altra.

Or sappiate per vero che il gran sire ha ordinato per tutte le mastre vie, che sono nelli suoi regni, che vi siano piantati gli albori lungi l' uno dall' altro su per la ripa della via duo passi; e questo, accioch   li mercatanti e messaggi o altra gente non possa fallare la via quando vanno per cammino o per luoghi diserti; e questi albori sono tamanti, che bene si possono vedere dalla lunga. Or v' ho contato delle vie: or vi conter   d' altro.

DEL VINO

Ancora sappiate che la maggiore parte del Catai beono uno cotale vino com' io vi conter  . Egli fanno una posgione di riso e con molte altre buono spezie, e concianla in tale maniera ch' egli    meglio da bere che nullo altro vino: egli    chiaro e bello e inebria pi   tosto ch' altro vino, percioch'    molto caldo. Or lasciamo di questo, e conterovvi delle pietre che ardono come buccia.

DELLE PIETRE CHE ARDONO

Egli    vero che per tutta la provincia del Catai hae una maniera di pietre nere che si cavano delle montagne come vena, che ardono come bucce, e tengono pi   lo fuoco che non fanno le legna. E mettendole la sera nel fuoco, s' elle s' aprendono bene, tutta notte mantengono lo fuoco; e per tutta la contrada del Catai non ardono altro. Bene hanno legne, ma queste pietre costan meno, e sono gran risparmio di legna. Or vi dir   come il gran sire fa accioch   le biade non siano troppo care.

DELLA CARITÀ DEL GRAN CANE

Sappiate che il Gran Cane, quando è grande abbondanza di biada, egli ne fa fare molte canove d'ogne biade, come di grano, miglio, panico, orzo e riso; e falle sì governare che non si guastano. Poscia, quando è il gran caro, si 'l fa trarre fuori. E tiello talvolta tre o quattro anni, e fal dare per lo terzo e per lo quarto di quello che si vende comunemente. E in questa maniera non vi può essere gran caro; e questo fa fare per ogni terra ov'egli hae signoria. Or lasciamo di questa matera, e dirovvi della carità che fa fare il Gran Cane.

Or vi conterò come il Gran Cane fa carità alli poveri che stanno in Cambalu. A tutte le famiglie povere della città, che sono in famiglia sei o otto, o più o meno, che non hanno che mangiare, egli li fa dare grano e altra biada: e questo fa fare a grandissima quantità di famiglie. Ancor non è vietato lo pane del signore a niuna persona che voglia andare per esso. E sappiate che ve ne vanno ogni di più di trentamila; e questo fa fare tutto l'anno. E questo è gran bontà di signore; e per questo è adorato come iddio dal popolo.

LA FIGLIUOLA DEL RE CAIDU

Or sappiate che questo re Caidu avea una sua figliuola, la quale era chiamata in tartaresco Aigiarne (Aigiaruc): cioè viene a dire in latino "lucente luna". Questa donzella era sì forte che non si trovava persona che vincere la potesse di veruna prova. Lo re suo padre si la volle maritare: quella disse che mai non si mariterebbe, s'ella non trovasse un gentile uomo che la vincesse di forza o d'altra pruova. Lo re sì le avea largito ch'ella si potesse maritare a sua volontà. Quando la donzella ebbe questo dal re, si ne fu molto allegra; e allora mandò per tutte le contrade, che, se alcuno gentile uomo fosse che si volesse provare colla figliuola del re Caidu, si andasse a sua corte, sappiendo che, qual fosse quegli che la vincesse, ella il torrebbe per suo marito.

Quando la novella fu saputa, per ogni parte eccoti venire molti gentili uomeni alla corte del re. Or fu ordinata la pruova in questo modo. Nella mastra sala del palagio si era lo re e la reina con molti cavalieri e con molte donne e donzelle: ed ecco venire la donzella tutta sola, vestita d'una cotta di zendado molta acconcia. (La donzella era molto bella e ben fatta di tutte bellezze.) Or conveniva che si levasse il donzello, che si voleva provare con lei, a questi patti com'io vi dirò; che, se 'l donzello vincesse la donzella, ella lo doveva prendere per suo marito, ed egli' doveva avere lei per sua moglie; e se cosa fosse che la donzella vincesse l'uomo, si conveniva che l'uomo desse a lei cento cavalli. E in questo modo avea la donzella guadagnati bene diecimile cavagli. E sappiate che questo non era maraviglia, chè questa donzella era sì ben fatta e sì informata, ch'ella pareva pure una gigantessa.

Eravi venuto un donzello, lo quale era figliuolo del re di Pumar, per provarsi con questa donzella; e menò seco molta bella e nobile compagnia, e si menò mille cavagli per mettere alla pruova: ma 'l cuore li stava molto franco di vincere, e di ciò gli pareva essere troppo bene sicuro. E questo fu nel MCCLXXX anni. Quando il re Caidu vidde venire questo donzello, sì ne fu molto allegro, e molto desiderava nel suo cuore che questo donzello la vincesse, perciòch'egli era bel giovane e figliuolo di un gran re: e allora si fece pregare la figliuola che si lasciassi vincere a costui. Ed ella sì rispose:—Sappiate, padre, che per veruna cosa del mondo farei altro che diritto e ragione.—Or eccoti la donzella entrata nella sala alla pruova: tutta la gente che stava a vedere pregavano che desse a perdere alla donzella, acciochè così bella coppia fossoro accompagnati insieme. E sappiate che questo donzello era forte e prode, e non trovava uomo che 'l vincesse, nè che si potesse con lui in ogni pruova.

Or vennono insieme il donzello e la donzella alle prese, e furonsi presi insieme alle braccia, e feciono una molto bella incominciata: ma poco durò, che convenne pure che il donzello perdesse la prova. Allora si levò in sulla sala il maggior

duolo del mondo, perchè il donzello avea così perduto, ch'era uno de' piue belli uomeni che vi fosse ancora venuto o che mai fosse veduto. E allotta ebbe la donzella questi mille cavalli, (e 'l donzello si partio, ed andossene in sua contrada molto vergognoso). E voglio che voi sappiate che lo re Caidu menò questa sua figliuola in più battaglie; e quando ella era alla battaglia, ella si gittava tra' nemici sì fieramente, che non era cavaliere sie ardito nè si forte ch'ella nol prendesse per forza e menavalo via; e faceva molte prodezze d'arme.

APPENDIX

CRONICHETTA PISANA

El duomo di Sancta Maria di Pisa fo edificato in Mlxiiij.

La clesia di Sancto Iohanni fo edificato in Mcliiij.

Lo campanile di Duomo fo fondato ne' Mclxxiiij. del mese d' agosto.

Legatrua fo fatta ne' Mc. anni.

Tersanaia fo fatta, cio' incomenzata, al tempo di messere Hinglelmo de' Porcari potestà, et Aldobrandini Pilosi et Herrighi Quatromani, capitaneo di Pisa, ne' mille ccvj. anni.

La Melora fu facta. . . mille clvij. die xx. isciente aprili, in consolatico di Coco.

Fondamento del porto di Pisa fo facto ne' Mclxiiij. anni.

Sardenia tolsono li Pisani al re Mugecto saracino, ne' Mxvj. anni.

Maiorica fo presa per li Pisani, et morto lo re; e la sua corona ha lo 'mperadore per lo Comune di Pisa. Lo suo figlio Lamberto facto fo canonico di Pisa; la sua madre facta fo divota di Sancta Maria.

Sicilia pigliârno li Pisani de mano di Saracini nell'anni Mvj.

Affrica e Buona pigliârno li Pisani nell'anni Mxxxiiij.

Lo ponte nuovo di Pisa fo fatto ne' Mclxxxiiij.

Sancto Raineri da Pisa migrò di questa vita Mclvj. anni, del mese di iugno; e lo seguente anno fo levata la Moneta.

La Terra Sancta pigliârno li Pisani ne' Mc.

La contessa Biatrice morta fo ne' Mlxxvij.

La contessa Mattelda morta fo ne' Mcxvj.

Li muri della porta di Lione e li barbacani furon fatti ne' Mclvj. del mese d'agosto, nel consolatico di Coco.

Da San Zeno fino alla porta Calzisana et fino a la porta della Spina ed allo ispitale di Sancta Maria seguitârno fine a la torre d'Arno en quel medesimo consolatico, ne' Mclxiiij.

Carigio fo messo mille clx. e le Corone Mclvij.

La sconfitta di Motrone ne' Mclxj. di iovedí, al quinto dí isciente novembre.

Malfi e lo suo docato, unde li Pisani hanno la Pandecta, pigliârno li Pisani ne' Mcxl; et Napoli tenoro anni viij.

L' arcivescovo Ubaldo coll' oste de' Pisani di l. navi, nel tempo di papa Chimento, andò oltramare ne' Mclxxxviij.

Papa Eugenio pisano, in Mclij.

Gregorio ottavo papa sepulto è nella chiesa maiore di Pisa ne' Mclxxxvj.

Guiglielmo marchese di Callari morí ad Pisa ne' Mccxv.

Castello di Castro fo edificato ne' Mccxvij.

Corrado secundo, re di Ierusalem e di Sicilia, in sabato santo entrò in Pisa, anni Mcclxviij.

Corrado sopradetto in quello anno uscette di Pisa per andare nel regno, lo dí san Vito, del mese di iugno.

L' armata de le galee di Pisa per lo dicto re Corrado isciette di foce d'Arno nel sopradetto, in giovedì, xiiij. die isciente luglio: fo ammiraglio messere Guide Bocco di casa di Gualandi.

Li Pisani perderno Motrone per lo. . . nel Mcc.

Il papa Grigoro decimo. . . di Castiglione di Val di Serchio. . . la rocca di Santa Maria in Monte, tempo di messere Stefano Rusticano de' Piazesi, podestà, e di messer Gull. . . popolo, ne' Mcclxxiiij. lo secundo dí a la 'ntrata di iugno.

Messere Giovanni, iudice de Gallura, morí ad Ficechio, stando ad rebellione con Guelfi et con Lucchesi nel Mcclxxvj.

Li Lucchesi, colli Guelfi de Fiorenza e di Pistoia e di Prato, colli lor seguaci, e col conte Ugolino, colli Vesconti e colli Upiscinghi ribelli del Comune di Pisa, con grande forza entrarono nel contà di Pisa di domenica, ne la vigilia di Sancto Iohanni, die xxiiij. di iugno; in quelli dí arsono Bientina et

assediârno Muntechio, e in quel mese lo pigliârno e distrusserlo. E in quel anno, die viiiij di settembre, col vicario de re Carlo derono sconfitta li Pisani ad. . .

LA BATTAGLIA DI MONTAPERTI

Seguita la storia, racconta e dice che, essendo tutto il popolo di Siena escito fuori contra a quelli cani Fiorentini e loro seguaci, e' quali erano venuti per disfare la città e 'l contado di Siena, quelli uomini antichi e le donne che erano rimasti in Siena con molti pianti e con grandissima paura, insieme con messer lo vescovo e con molti divoti cherici e religiosi, cominciâro il venerdì mattina per tempo una solenne procissione con tutte le sante reliquie che erano in Duomo, e tutte le chiese di Siena andavano visitando, e sempre li cherici andavano cantando salmi e letanie e orazioni; e le donne tutte scalze con assai vili vestimenta in dosso andavano a la detta procissione, pregando sempre Iddio che rimandasse a chi il padre e a chi il figliuolo e a chi il fratello e a chi il marito; e tutte con grandi pianti e lagrime andavano a essa procissione, sempre chiamando la gloriosa reina del cielo, dolcissima Vergine Maria. . . .

Ordinate le brigate, incominciò apparire il dí, ed era venerdì quello benedetto dí, e così si comincio a avviare con l'ordine che udito avete, e vanno verso il Bozone sempre schierati e acconci; lo siniscalco sempre andava provvedendo a le brigate e a tutte le cose che erano di nicissità, e così andava sempre invocando lo nome di Dio e della sua santissima madre benedetta Vergine Maria, e a lei sempre raccomandandosi, che lor desse forza e valore contra a quelli maladetti Fiorentini; e sempre lo capitano generale di tutta la gente del Comune di Siena, cioè lo famoso e potente messer lo conte Aldobrandino, gli andava confortando; e così su per lo detto Bozone andâro in fino a piè uno poggio, che si chiama il poggio di Rilopoli, lo quale poggio viene contra a la gente de' Fiorentini, e a piè questo poggio tutte le brigate si fermâro e ivi si strinsero insieme.

Il conte Giordano col conte Aldobrandino, e lo maestro messere Arrigo e messere Gualtieri con quelli altri conestabili e gonfalonieri ivi presero per partito di pigliare lo poggio per lo modo che udirete. Prima andò tutta la gente a cavallo (erano in tutto mille cavalieri, cioè ottocento Tedeschi e dugento fra Sanesi e altri amici de' Sanesi), e questi andârò in sul poggio con grande ordine e con grande sentimento; appresso seguitava lo gonfalon vermiglio, nel quale era dipinto Santo Martino a cavallo; dietro a questo gonfalone andò per maggiore parte del popolo di Siena, e in su quello poggio fecero un bello assembramento e drappello; e tutte queste cose si vedevano per tutte le genti de' Fiorentini.

Allora disse lo capitano de' Fiorentini, e dimandò: "Che gente è quella?" A lui fu risposto: "Quello è 'l capitano a cavallo di mille cavalieri, che ha mandato lo re Manfredi a Siena per aiuto e defensione della città di Siena, e sono tutti giovani e bene armati le loro persone e' loro cavagli, e bene a cavallo e tutti uomini prodi in fatti d' arme e molto valenti (e di loro prodezza molto ne fu detto al capitano de' Fiorentini); e quello a piè è lo minore terzo di Siena, e chiamasi il terzo di Santo Martino." Allora rispose il capitano de' Fiorentini e disse: "Tu dici che quello è 'l minore, e sono piú che le formiche; se quello è 'l minore, quanti sono gli altri? E' non ci capiranno, se ci verranno tutti." E fatto che ebbero il loro drappello col gonfalone di San Martino, per maggiore parte e' scesero del poggio e fécensi incontra al gonfalone di città, lo quale gonfalone è tutto vermiglio con una croce bianca per tutto lo mezzo; e così venivano su per lo poggio da quella pendice, che mostrava verso la gente dei Fiorentini; e così saliro su per lo poggio insino a uno poco di piano, che è in su quello poggio; e ivi fecero uno bello assembramento e drappello. E così per maggiore parte scendevano giù del poggio, facendosi incontra al terzo gonfalone, lo quale era uno gonfalone tutto bianco, grandissimo piú che altro gonfalone o stendardo, che ivi fusse infra tutte quelle brigate; e dietro veniva tutto il terzo di Camollia colla maggiore parte del popolo di Siena,

con ciò sia cosa che quelli tutti erano discesi, e poi salivano su per lo poggio da la parte che mostrava verso la gente de' Fiorentini, come udito avete.

Lo capitano de' Fiorentini e' commessari erano insieme e favellavano, dicendo, come avevano udito e veduto: "E' sono tanti e con tanto ordine, e con tanto ardire sono usciti fuore a campo contra di noi." Fu risposto: "A me pare che sieno più di noi assai gente e meglio in punto: e anco sappiamo che il popolo di Siena è 'l più ardito e 'l più franco popolo di Toscana e di Lombardia." Allora disse lo capitano de' Fiorentini: "Io credo che noi aremo male fatto:" e poi dimandò come si chiamava quella acqua, dove erano alloggiati; fu risposto: "Questa acqua si chiama la Malena." Subito disse lo capitano: "Noi siamo male capitati, e pertanto a me pare che noi mutiamo campo il più tosto che noi potiamo; per oggi no, ma domattina per tempo acconciamo le nostre some e le persone, e andiamo via. Voi dicevate che Siena non aveva persona e niuna gente: essi hanno fatto tre rassembramenti, che due tanti sono più gente che non siamo noi, senza la moltitudine de' cavalieri, che sono in loro compagnia. Quanto a me, pare che essi sieno più che le formiche; e pertanto stiamo a buona guardia, e domattina per tempo andianci via, ma per oggi è tardi." Era infra nona e vespero, e così fu deliberato per li Fiorentini. . . .

Com avete udito, l'ordine fu dato dal capitano e dal siniscalco del Comune di Siena, che continuamente quella notte fusse assaltato lo campo de' Fiorentini, e così fu fatto; e tutta la notte del venerdì quello campo de' Fiorentini andò ad arme, e per li grandi assaltamenti, che a loro erano fatti, e per la grande paura che avevano. Come giunse il mattino, come si incominciàro a fare le some e a stendere e' padiglioni per andarsene via, questo tutto per lo campo de' Sanesi si vedeva, per ciò erano per la maggior parte de' Sanesi veduti e sentiti fare la salmeria; e dicevano e' Sanesi e gridavano: "E' se ne vanno, e' si fuggono. Lassaremgli andare via, lassaremgli fuggire a questo modo?" Allora lo capitano e li siniscalco del Comune di Siena subito fece dare certi svegli per

fare risentire tutta la brigata, e così fu fatto; e a tutti fece comandare che si mettessero in punto, e così di subito fu fatto; e come la gente fu tutta armata, così diè modo a conciare le schiere, e come volevano, andassero; e così fecero di nuovo capitani e feridori, e chi doveva andare innanzi e chi doveva seguire. E fatto questo, diè modo che tutti si confortassero con quelle buone vivande arrostate e con quelli perfetti vini avevano nel campo. . . .

Come voi avete udito, essendo ordinate tutte le schiere, e messo ogni cosa molto bene in punto, messer lo conte capitano generale fece fare uno grande cerchio di tutta quella franca gente, e ivi fece uno parlamento in questa forma: “Prima noi invochiamo la nostra madre gloriosa sempre Vergine Maria, che con esso noi sia in aiuto; e lei preghiamo che invochi per tutti noi il suo dolcissimo e sempre benedetto figliuolo, che ci dia forza e vigore contra a questi malvagi Fiorentini.” E poi si volse verso il popolo di Siena, e disse: “Signori Sanesi, io vi ricordo che oggi è quello dì che noi aremo una grande e solenne vittoria e grande onore, e però pigliate ardire e franchezza, e tutti fate buone spalle, e state francamente al fatto del combattere. Lassate fare a noi con questi franchi e arditi Tedeschi, e noi piglieremo ogni vantaggio, e pertanto seguitereteci francamente; a niuna altra cosa attenderete, se non a combattere e a fare carne di quella malvagia gente de’ Fiorentini, e tutti gli mettete al taglio delle spade, e attendete sempre a uccidere li loro cavalli, a pena della vita che non si pigli niuno prigionie, infino che non ha lo nostro bando.” E più disse il conte: ‘Io v’arricordo, Sanesi, che voi combattete per difensione della vostra città; ora pensate quello che arebbero fatto a voi. Essi dissero per li loro ambasciadori, che se voi non gittaste le vostre mura per terra subitamente, non vi vorrebbero poi a misericordia. Non è adunque peccato di fare quello ad altrui, che ’l campagna vuole fare a voi: ora state franchi.” E qui disse molte parole lo conte ad accendere li loro animi e le loro menti in asprezza contro de’ loro nemici. Dopo questo parlò lo conte Giordano in tedesco, e disse inverso de’ suoi Tedeschi, franchi

e arditi cavalieri: “ Oggi è quello di che noi franchiamo tutto lo nostro onore e della santa corona messer lo re Manfredi, per ciò ch’ io so veramente che oggi noi sconfiggeremo tutta questa gente. Io comando a tutti voi, che niuno resti mai di combattere e d’ uccidere nostri nemici; anco vi comando che niuno scenda mai da cavallo per alcuno guadagno che vedesse, a pena della vita, e tutti sempre state stretti insieme. Anco vi comando, a pena della vita, che se fusse alcuno di voi indietro si voltasse, chi più presso gli è, sì ’l uccida.”

Dopo questo s’ arrecò da parte messer lo conte da Rasi, cioè lo siniscalco, e ’l conte Giordano e ’l conte Aldobrandino cogli gonfalonieri de’ Sanesi, e disse lo conte da Rasi: “ Signori, se a voi pare, io andrò dopo quello monte, e ivi mi riporrò occultamente, e quando io sentirò le grida del vostro valoroso assaltamento, e io ferirò di dietro ovvero di fianco, e per ventura non ne scamperà testa.” E così fu deliberato. Allora disse lo capitano: “ Egli è presso a dî; diamo modo che le brigate si confortino, e poi col nome di Dio e della santissima madre Vergine Maria e di messere san Giorgio cavalchiamo, e incominciamo la nostra grande vittoria.” E così di subito fu arrecato di molti buoni confetti e diverse carni arroste e in grande abbondanza, e di perfetti e buoni vini abbondantemente; e mentre che queste cose s’ apparecchiavano, acciò che la gente bene si svegliasse, così incominciârò una ridda. Messer lo conte da Rasi cantò una canzone in tedesco; diceva la risposta in nostra lingua: “ Tosto vedremo ciò che si ritrova ”; e così diè due volte, cantando questa canzone. Ora pensate che tutti erano bene in punto, che non avevano se non a mettere il piè nella staffa; e come ebbero date due volte, ballando in questa allegrezza, venne tutta la roba che udito avete, e ognuno si diè in sul mangiare e bere, e tutte le vivande erano d’ accendere la sete.

E come furono in sul finire del mangiare, lo conte da Rasi chiamò li suoi dugento cavalieri e dugento pedoni, e cavalcò col nome di Dio; e così cavalca messere Gualtieri innanzi quasi una mezza arcata: appresso cavalca maestro Arrigo e ’l conte Aldobrandino e ’l conte Giordano e messere Niccolò da

Bigozzi. Escono del piano, che è a piè Monte Selvoli, e incominciano a salire in sul poggio; e così fa la gente de' Fiorentini, che ognuno sale del suo lato per pigliare vantaggio del terreno: ognuno si forza d' avere quello poggio, ch' è appresso Monte Selvoli. Vero è che in su quello poggio v' è alquanto di piano, e ivi lo franco cavaliere messere Gualtieri, il quale era innanzi per mezza arcata, come vidde li nemici, di subito abbassò la visiera del suo elmo, e allacciolla forte dinanzi, e fassi il segno della santa croce; poi prese la lancia colla mano dritta, e richiede forte lo suo cavallo delli speroni, e con grandi grida se ne va inverso e' nemici. Lo primo che giunse si fu lo capitano de' Lucchesi, aveva nome messere Niccolò Garzoni, e a esso messere Niccolò li giunse la lancia di messere Gualtieri, e passògli tutte l' armadure, e cadde in terra morto; e così lo lassò e passò via colla spada in mano, e tanti quanti ne giugneva, li lassava quasi che morti, e molti n' ammazzò. A lato a lui giunse maestro Arrigo d' Astinbergo; le cose che faceva, non è da potere narrare. Similmente lo franco conte Aldobrandino da Santa Fiore bene pareva uno leone scatenato a vederlo a le mani con quelli Fiorentini. Veramente poco loro valeva santo Zanobi, chè se ne faceva maggiore macello che non fanno li beccari delle bestie lo venerdì santo. Lo nobile uomo e potente messer lo conte Giordano veramente pareva un Ettore, che non fece sì gran tagliata de' Greci, come faceva lo conte Giordano di quella gente de' Fiorentini. Lo primo colpo che diè lo conte Giordano, diè al capitano degli Aretini, e disteselo del cavallo morto: poi come esso faceva e quanti n' uccideva, sarebbe cosa mirabile a narrare. Lo prode e ardito uomo messere Niccolò da Bigozzi speronò lo suo destriere verso dei nemici e scontrossi con uno de' nemici, lo quale messere Niccolò lo ferì colla sua lancia, e ferillo molto sconciamente; e quello così ferito diè al destriere di messere Niccolò e sì l' uccise; e subito il detto messere Niccolò fu rimesso a cavallo da' compagni; ma egli ne fece grande vendetta d' uomini e di cavagli, chè in quello dín' uccise piú di cento colle sue mani.

Essendo la battaglia incominciata, come udito avete, e le

grida grandi che facevano le genti de' Sanesi, uscì fuore dall' agguato lo valoroso e franco cavaliere messere le conte da Rasi con tutta la sua gente; ed esso va innanzi per mezza arcata e viene a ferire per costato: e fu tanta la possanza del suo destriere valoroso, che lo traportò nel mezzo del campo de' Fiorentini; e ivi s' abbatté col capitano generale de' Fiorentini, e abbattélo del destriere morto in terra; e come fu abbattuto lo capitano de' Fiorentini, di subito furon volte le loro bandiere e gittate per terra; e come quelli valorosi e valenti Tedeschi facevano, e quanti essi n' uccidevano, non è possibile a dire, tant' era la moltitudine degli uomini morti e dei cavalli morti e lo molto sangue per terra, che a pena si poteva passare e andare l' uno all' altro.

Aviamo detto de' forestieri e di loro grande prodezza; ora vedremo de' cittadini e di loro grande prodezza. Aveva in Siena a quello tempo dugento cavalli: chiamavasi la cavalleria, e in su quelli cavalli erano dugento uomini de' nobili di Siena. A volere dire delle loro prodezze, sarebbe uno lungo parlare; ma pensa tu, che leggi, che essi facevano per loro difensione e della loro città e de' loro parenti, sí che ognuno di loro valeva per cento, e ognuno faceva con fede e con affetto del valoroso e franco popolo di Siena: come essi si sfamavano di quella gente maledetta de' Fiorentini, pensate; e mentre che eglino gli uccidevano dicevano: "Ora mandiamo a terra le mura di Siena! ora venite e pigliate Siena, e fate lo càssaro in Campo-reggi!" E mentre gli tagliavano come rape o zucche, come avete udito, quelli uomini antichi e donne, ch' erano rimasti in Siena in compagnia del nostro padre messer lo vescovo, avevano tutti vegghiato per tutta la notte nella chiesa del duomo. E come fu fatto di, così cominciarono a andare cercando le chiese di Siena; e di subito come fu levato il sole, uno tamburino era salito in su la torre de' Mariscotti, per lo quale luogo si poteva vedere tutta la nostra gente e similmente la gente del campo de' Fiorentini; e questo tamburino, imperò che molta gente era ragunata a piè della detta torre, ciò che egli vedeva di fuore della città, con grande voce diceva: "E' nostri sono mossi e vanno verso li nemici;"

poi diceva: “Ora si muovono i nemici e vengono verso de’ nostri;” e come vedeva, così diceva. Per la quale cosa molti, e per la maggiore parte delle persone che erano a piè della torre, tutti inginocchiati pregavano Iddio e la nostra madre Vergine Maria, che desse a’ nostri forza e vigore contra a quelli cani maladetti Fiorentini nostri nemici; poi quello d’ in su la torre diceva: “E’ nostri hanno passato l’ Arbia, e salgono dallo lato del poggio: e’ nemici salgono dall’ altro lato; gridate misericordia; ora sono a le mani co’ nemici, ora sono a le mani; la battaglia è grande da ognuna delle parti; pregate Iddio che dia forza e aiuto al popolo di Siena.” Quelli uomini e quelle donne, che stavano a piè della torre, stavano colle mani giunte levate verso il cielo con grande pianto e devozione a pregare Iddio e la nostra madre dolcissima Vergine Maria, che concedesse vittoria al popolo di Siena; e quello tamburino d’ in su la torre ciò che vedeva, diceva forte.

La battaglia era grandissima, e maggiore l’ uccisione. Ora pensate che quello che veniva a le mani di quello valoroso popolo di Siena era tutto forato senza alcuna misericordia. La battaglia bastò da la mattina a mezza terza insino a vespero, e in sul vespero si misero quelli svergognati cani Fiorentini e li loro bestiali seguaci in fuga, quelli che erano rimasti vivi, che erano molti pochi: essendo là grande moltitudine, pensate se ne furono morti; tutte le strade e’ poggi e ogni rigo d’ acqua pareva uno grosso fiume di sangue. Allora cresceva la Malena di sangue de’ Fiorentini, chè cotanti n’ erano morti e di loro amicizie. Come si missero in rotta e in fuga, così quello valoroso popolo di Siena, ch’ erano già stanchi, vedendo perdere li loro nemici, tutti si rinfrancâro, e corrono adosso a li loro nemici, e come essi n’ ammazzavano. Iddio vel dica. Ivi non valeva a dire: “Io m’ arrendo;” tutti a tondo andavano al taglio delle spade. Fuvvi uno che aveva nome Gieppo, che con una scure ammazzò de’ nemici più di venti, e questo Gieppo era uno che andava spezzando le legna per Siena a prezzo; ora pensate come facevano quelli prodi cavalieri. Lo macello degli uomini e de’ cavalli non si potrebbe dire quanto

egli era; e quello che era in sulla torre in Siena, vedeva tutto, e come vedeva, così diceva: “ Ora sono i nostri in piazza; ora sono abbattute le bandiere de’ Fiorentini, e tutti i Fiorentini sono in rotta; ora i nostri sono vincitori, e’ Fiorentini sono rotti e fuggono, e sono sconfitti, e vanno fuggendo per quelle coste; e quello valoroso popolo di Siena sempre li va seguitando, ammazzandoli come s’ ammazzano le bestie.”

Allora quelli pochi de’ Lucchesi e degli Aretini ch’ erano rimasti, vedendo la grande uccisione che di loro si faceva, subito s’ arrecarono da parte e fuggono verso Monte Aperto, e ivi furono tutti presi senza colpo di spada e s’ arrendêro a mani salve. Vedendo lo capitano messer lo conte Aldobrandino da Santa Fiore e ’l conte Giordano e gli altri cavalieri lo grande macello d’ uomini e di cavalli, che ivi si faceva, subito commossi a pietade e a compassione, acciò che tutti non morissono, mandârò uno bando che chi s’ arrende, fusse preso per prigionie, e chi non s’ arrendesse, fusse morto senza niuna misericordia: e appena che la tromba avesse bandito tre volte, beato era colui che trovava chi ’l volesse per prigionie. Allora tutti quelli Lucchesi strappazucche e Aretini e da Orvieto gittârò loro armadure per terra; e chi era a cavallo, subito smontava a terra, e tutti se ne vanno al capitano dei Sanesi e a lui s’ arrendono; e ’l capitano tutti gli riceveva per prigionieri. Lo siniscalco, cioè lo conte da Rasi, e messere Giordano ebbero quelle brigate da Prato e da Pistoia, ma pochi erano rimasti. Maestro Arrigo d’ Astinbergo e messere Gualtieri ebbero per prigionieri quelli pochi ch’ erano rimasti da San Gimignano e da San Miniato; ognuno attendeva a legargli assai, meglio che sanno e possono.

A volere raccontare l’ animo grande del magnifico popolo di Siena, e di quelli prigionieri come e quanti essi ne legavano, non si potrebbe narrare nè dire; ma pensate come facevano gli uomini, quando tanto facea una femmina di sì poco affare, cioè una treccola, che era in quel tempo, che aveva nome Usiglia. Costei abitava nel terzo di Camollia nella contrada di Santa Maria delle Grazie, e per ventura era andata al campo de’ Sanesi con vivande e buone cose da confortare le brigate.

Essa Usiglia, essendo nel campo e vedendo che chi non era legato per prigionie era morto senza niuna misericordia ovvero compassione, come fanno le donne, che di loro natura sono compassionevoli e misericordiose, corse là di subito, là dove s'ammazzava tanta gente, e cominciò a dire: "Arrendetevi per miei prigionieri e non sarete morti;" e quanti essa ne poté legare con una sua fascia ovvero benda, tanti ne scampò in su quello punto da la morte, i quali furono in numero trentasei: tutti gli aveva legati a questa sua fascia ovvero benda e tutti l'andavano dietro per lo campo come pulcini che vanno dietro a la chioccia, per paura di non essere morti; e così li menò poi dentro in Siena, come udirete. E' prigionieri, e' quali legò questa Usiglia, come avete udito, si trovò poi che tutti erano del corpo della città di Fiorenza; sì che pensate quello che dovevano fare gli uomini dell'arme e li forti fanti a piè; di certo erano più li prigionieri che non erano li combattitori. Computato quando ne venivano presi, furono li prigionieri, che vennero in Siena, sedici milia, e li morti intra la battaglia e per lo campo, sei milia: pensate se ne furono morti, che per la puzza degli uomini e de' cavalli morti s'abbandonò tutta quella contrada, e stette molto tempo che non vi s'abitò, se non per fiere e bestie selvagge.

LA VINUTA DI LU RE JAPICU A CATANIA, SCRITTA DA
FRATI ATANASIU DI JACI, L' ANNU 1287

La vinuta di lu re Japicu a la gitati di Catania fu a lu primu di maju di l'anno 1287 all'avemaria: trasiu per la porta di Jaci, e fu incuntratu da tutti li gitatini cu alligrizza; ma chiui di tutti vinia multu malenconicu, pirchè havia vidutu multi galieri franzisi vicinu di Catania, e si cridia chi nixianu di lu portu di Catania.

Ma pirchè sti galieri havianu vinutu cu l'autri Franzisi per terra, chiamati da alcuni nimici pri fari qualchi movimentu, ma alla vinuta di lu re avendu volutu fari certa bravaria, foru cacciati.

E standu lu re a lu castellu, ci foru purtati boni novi, e li

gitatini stavanu cu l' armi a li manu, aspettandu li cumandi di lu re; et havendu vistu chi alli Franzisi ci arrinixiu sfallu, havendu tentatu per mari e per terra l' assautu di la gitati; Martinu Lopes, criatu di lu re, homu di grandi ardiri, da subitu chi intisi chi li Franzisi si ritiravanu ad Augusta, zo è di chi vinniru per terra, nixiu di Catania cu deci cavalli all' ammucciuni, e cinquanta autri Catanisi cu li balestri e saitti; e li soi frati, e multi autri; quali nixeru di la porta di la Chiana, chi poi quista porta subbitu si murau.

Quisti sindi jeru per assicutari li Franzisi, chi fuianu di la facci di lu re Japicu; e caminandu a la via di lu xiumi grandi, incuntrararu un armentu di vacchi, chi jia a la via di la Chiana, et una cani, chi si trovau di pressu a li Catanisi, accuminzau a bajari et assicutari li stissi vacchi, quali accuminzaru a fugiri cu grandi impetu; e li Franzisi videndu quista rimurata, pirchè era di notti, accuminzaru ad haviri pagura, e cridendusi chi era qualchi cavallaria, si ndi fujeru; e li Catanisi cu Martinu Lopes spagnolo sicutaru bravamenti, e ci ndi ammazzaru chiui di ottanta, e ni pigliaru multi vivi, pirchè li cavalli li assicutavanu a la cuda, e li balestreri di arretu li mura di li vigni; e non si tinnuru, si non li purtaru pri fina a lu xiumi, e li ficiru passari a mollu, pirchè li Catanisi tagliaru la corda di la Giarretta, e si ndi annigaru multi di li Franzisi.

La matina rifireru quistu a lu re, chi si ndi pigliau grandi placiri, e lu successu lu facia cuntari d' unu in unu, e poi a tutti rimunerau, e ci dunau dinari et autri cosi, et a misser Forti Tudiscu l' honurau cu farilu guvernaturi di Jaci. Lu re stava aspettandu a Rugeri Lauria pri sicutari li Franzisi, chi vinni cu li galeri a Catania, e si fici una gran gazzara; e li galeri chi purtau foru vintiseti, et altri tridici vinniru di poi, e puru si pigliaru li galeri di Catania, chi eranu homini valenti di supra, et in particolari Antoni la Carrula, chi alluttava cu li jenchi e li vincia; e si ndi jiu ad Augusta.

In quistu tempu lu re ascutava a tutti, e si assittava tra lu curtigliu di lu castellu e dava audienza a tutti, e facia la giustizia; ma vosi sapiri cui eranu quilli chi tinianu la intel-

ligentia cu li Francisi, e s' informau di tutti persuni da beni e sacerdoti; et havenduli saputu, fingia non li sapiri, ma a tutti mustrava bona cera. Et havendosi di spusari la figlia di Giovanni Monticatinu, lu re jiu a li nozzi, vistutu di viridi, accompagnatu di li nobili di la gitati, ma non ci vosi mangiari, pirchè havia di spediri a diversi curreri chi l' aspittavanu; e si ndi jiu a lu castellu a cavallu, et a la so spalla ci era lu baruni di Schitinu e Franciscu Brandinu; e juntu a lu castellu, trovau a Micheli Protupapa, chi purtava quattru Franzisi attaccati, chi la sira di l' assautu per paura si havianu ammucciati 'ntra li canniti a lu pantanu. Lu re l' happei assai a caru, e desi a lu dittu Protupapa quaranta xiurini di bivi-ragiu, e ci fici multi carizzi.

In quistu si ndi acchianau a mangiari, e si tinia quattru di Catania cu illu, di li quali non li lassau nexiri, zettu dui; ma quando si partiu, li lassau, e non si sappi la causa di chistu tratenimentu. Quando vinniru li galeri cu Lauria, tutti li gitatini li jeru a vidiri, chi vinniru la sira di li dudici di maju, e si facia una festa a la marina; et a Rugeri Lauria si lu pigliau misser Antoni Papé di la gitati di Piazza, homu assai valurusu et amicu di lu re, e si lu purtau a lu castellu accompagnatu di gran genti; et arrivatu si misi a parlari cu lu re a la finestra un gran pezzu.

In chistu vinni unu gridandu, chi a la casa di Cola Vaja-sindi ci eranu ammucciati multi Franzisi, e ci fu dittu a lu re; quali mandau a vidiri la cosa, et arritrovau a dudici Franzisi ammucciati arretu li vutti, chi havianu trasutu di notti, e ci dicia chi havianu trasutu ammucciuni di lu patruni di la casa, chi era di fora: et havenduli misu a li turmenti separati, ci cunfissaru tutti una cosa, chi havianu stati chiamati a Catania da alcuni; ma lu re non li vosi appalisari per allura; e chisti la notti si havianu a impatruniri di la porta di la marina et apriri a li Franzisi e lassarili trasiri intra. Lu re, saputi chilli chi cunsinteru, per allura si fingiu, no ci parendu tempu pri risintirisi; pirchè allura alla gitati ci eranu giuvini assai vulintirusi.

In chistu vinni misser Luca di Gioanni di Missian. Chistu

havia statu monacu e si spugliau, pirchè nun putia stari scapilli, e lu re lu mandau, chi issi a truvari a Lauria, pirchè chistu giuvini era assai valenti e bravu suldatu e consiglieri ancora. Chistu muriu a Catania in subitu chi vinni, e lu re lu chianguiu e li fici fari li eseqj. In quistu tempu lu re stava cu grandi anxia di haviri la vittoria di Augusta; ma si mustrava allegru, et ogni hura avviavanu curreri; e tutti li signuri di lu regnu vinniru a Catania e suldati assai e cavalli, chi paria un reduttu d' armi; e lu re vulia fare lu parlamentu per abuscarì dinari; ma li Catanisi li desiru quantu abisugnava, et una fimmina cattiva, e non havia figli, dunau a lu re ducentu unzi e li soi cosi di oru; e lu re l' happei assai a caru e ristau cuntenti. Quista donna si chiamava Agati Siminara. Lu re Japicu si partiu per assadiari li Franzisi ad Augusta, ma si ndi jeru primu; e li genti di lu regnu ancora non eranu fermi, chè cui dicia una cosa, cui un' autra, ma tutti vinianu inchinati a lu re Japicu. È vero chi ognunu stava a lu vidiri, comu jianu li cosi di lu regnu.

DAL VOLGARIZZAMENTO DEL GOVERNO DEI PRINCIPI DI
EGIDIO COLONNA, 1288

Insegna com' è grande utilità ai re ed ai principi ch' ellino cognoscano il loro fine e il loro sovrano bene di questa vita mortale

Il filosofa dice che ciascuno uomo abbisogna di cognoscere 'l suo fine, perciò che nullo può addirizzare le sue opere se prima non è cognoscente del fine, il quale è 'l sovrano bene. Unde quelli, che vuole per le sue opere avere il sovrano bene di questa mortal vita, primamente li conviene bene adoperare; chè per bene adoperare acquista 'l sovrano bene. E quelli, che può bene fare e nol fa, non die essere lodato, nè die avere merito del sovrano bene, siccome 'l filosofa dice che nelle battaglie antiche quelli ch' era forte e non si combatteva, non dovea essere lodato siccome quelli che bene si combattevano.

Somegliantemente è di coloro che possono bene fare e nol fanno. Appresso conviene che l' opere, per che l' uomo die avere bene ed essere lodato, sieno fatte volentieri e per deliberazione; chè nessuno die essere lodato nè avere onore di cosa, ch' elli faccia contra sua volontà. E perciò conviene che l' opere, per che l' uomo acquista 'l suo fine, cioè la beatitudine, sieno buone e fatte volentieri e continuate. Ed anco più che conviene che colui, che fa o vuole fare le buone opere, ch' elli le faccia dilettevolmente; e com' più le fa dilettevolmente, più sono vertuose e da laudare. Unde 'l filosofo dice che, acciò che l' uomo sia giusto, non basta solamente ch' elli faccia le opere della giustizia, ma conviene ch' elli faccia le opere della giustizia giustamente e dilettevolmente. Unde avviene alcuna volta che alcuno malvagio fa alcuna buona opera, e perciò ch' elli non la fa dilettevolmente o fàlla con alcuna malvagia intenzione, quel cotale non fie perciò detto buono, nè non è. E perciò che il cognoscimento del fine e del sovrano bene farà operare bene e dilettevolmente alli re ed ai principi ed a ciascuno del popolo, dunque conviene ch' essi cognoscano 'l fine e 'l sovrano bene.

Un' altra ragione tocca il filosofo perchè si conviene cognoscere il sovrano bene, cioè, che siccome noi vedemo alcuno balestriere traendo alcuna saetta, s' elli non cognosce 'l segno, ed elli il fiere, fa ciò per avventura e non per senno, e questo avviene radi volte, ma quelli, che 'l cognosce, il fiere più spesso; unde quelli, che vuole ferire 'l segno e fare le buone opere, conviene che cognosca 'l fine e 'l sovrano bene. E se noi conoscemo esso bene, al quale tutte le opere umane sono addirizzate e ordinate, noi potremo bene operare, siccome quelli che cognosce 'l segno, trae più dritto che quelli, che nol cognosce. E maggiormente si conviene ai principi di cognoscere 'l detto bene in tanto quant' elli hanno a correggere altrui.

Insegna che i re nè i principi non debbono mettere il loro
sovrano bene in avere ricchezze

Il filosofo nel libro di governare le città divisa due maniere di ricchezze. L' una si è naturale, perciò che natura le fa, siccome grano e vino e frutta, e generalmente tutte le cose che vengono dalle opere della natura. Le altre ricchezze sono fatte per arte e per ordinamento degli uomini, siccome oro ed ariento e tutte altre maniere di monete; tutto sia ciò che oro e ariento sieno metalli naturali, non sono ricchezze quanto per loro, ma per l' ordinamento degli uomini. Unde per tre ragioni prova 'l filosofo che l' uomo non die mettere la beatitudine nè in oro nè in ariento nè in altra maniera di moneta.

La prima ragione si è, che la beatitudine non è ordinata ad altro bene: oro ed ariento e denari sono ordinati ad avere grano e vino ed altre ricchezze naturali: dunque l' uomo non die mettere in cotali ricchezze la beatitudine.

La seconda ragione si è, che i denari e l' oro e l' ariento sono ricchezze per ordinanza degli uomini, cioè che tanto d' oro o tanti denari vagliano cotanto grano o cotanto vino: la beatitudine è bene perfetto e non ordinato dagli uomini; dunque non die l' uomo credere che l' uomo sia beato per avere oro o denari.

La terza ragione si è, che l' oro nè l' ariento non può saziare l' anima, nè non sono beni perfetti, nè non possono soccorrere le diffalte del corpo. Unde che alcuna volta avviene che l' uomo è ricco d' oro e d' ariento, e muore di fame, siccome racconta 'l filosofo per favola che fu uno uomo che avia nome Mida, che richiese a Cristo che tutto ciò ch' elli toccasse fusse oro, e Dio gli le diè; e quando elli toccava la vianda o di mano o di bocca, tutto divenia oro, onde perciò morì di fame. Appresso prova 'l filosofo che in bere ed in mangiare e nell' altre ricchezze naturali, donde noi vivemo, l' uomo non die mettere la beatitudine di questa vita, perciò che la beatitudine die essere messa nei beni dell' anima, che l' anima si è più degna che non è il corpo,

e le ricchezze sono beni del corpo e non dell' anima: dunque la beatitudine non è nelle ricchezze. Ed anco più ch' elli è troppo sconvenevole cosa che li principi credano la loro beatitudine nelle ricchezze; perciò che, così credendo, tre grandi mali sì ne seguitano.

Il primo si è, che se i principi amano li denari o le ricchezze siccome loro fine, essi non gli oseranno partire da loro, nè fare le dispeze, che s' avverrebbe al loro stato; e più anco ch' ellino perderanno la virtù della grandezza dell' animo, nè non imprenderanno mai gran cosa a fare per dottanza di non perdere li loro denari, chè l' avaro crede che 'l denaro sia sì gran cosa, ch' elli non osa d' imprendere cosa dove moneta corra o si dispenda. Unde convenendosi ai re d' essere di grande spesa e di gran cuore, neente possono essere, ponendo la beatitudine nelle ricchezze.

Il secondo male si è, che 'l principe doverrà tiranno e rapitore ed ingiusto, perciò che quelli, che stima la beatitudine nelle ricchezze, non intende se non ad ammassare denari, non calendoli se tollesse il bene altrui. Unde 'l re non sarà re, ma tiranno; chè tiranno si è quelli, il quale intende propriamente al suo proprio bene, non guardando a nullo bene altrui, e re è quelli, il quale intende propriamente al bene del suo popolo. Dunque 'l re, acciocchè non doventi tiranno, non die mettere 'l suo sovrano bene nelle ricchezze.

Lo terzo male si é, che quelli che intende ad alcuna cosa, credendo che sia 'l suo principale bene, esso si studia acciocchè elli la possa avere quant' elli può, e tutti gli altri studi ne lassa. Unde se 'l principe mette principalmente il suo sovrano bene nelle ricchezze, non li carrà di tollere alle vedove, nè alli orfani, nè ad alcuna altra persona, ma che possa avere denari, nè anco elli non darà opera nè studio a nulla opera di virtù. Donque questi tre mali verranno ai re e ai principi se mettono la loro beatitudine in avere ricchezze.

Insegna che i re nè i principi non debbono mettere il loro sovrano bene in avere gloria o gran rinomo di bontà

Molta gente crede che 'l sovrano bene sia in avere gloria di questo mondo e grande rinomea del secolo; e questo credono per due ragioni.

La prima si è, che la gloria e rinomea si stendono in diverse parti del mondo, e possono durare per lungo tempo. L' altra ragione si è, che 'l salario dei principi e dei re è riverenza ed onore, che la gente lor porta, e sed essi non si tengono appagati dell' onore e della riverenza, il filosofo dice che quello cotale è tiranno, che vuole signoreggiare solo per la sua propria utilità. Unde pare per queste due ragioni che la gloria e la rinomea sia il sovrano bene; ma questo non é vero, e ciò potemo provare per tre ragioni.

La prima si è, che la gloria e la rinomea del mondo non è bontà d' uomo, nè nostra bontà non discende da essa, chè la rinomea del mondo è solamente segno apparente della nostra bontà; e per ciò la nostra beatitudine non è solamente nel segno della bontà, anzi è sì bontà perfetta, che l' uomo non la die mettere nella gloria nè nella rinomea di questo mondo.

La seconda ragione si è, che non solamente i buoni hanno gloria e rinomea in questo mondo, anzi l' hanno i malvagi; perciò che il secolo è molte volte ingannato nel giudicare, sì avviene una grande perversità in questo mondo, che i buoni e i savi non sono pregiati, e i malvagi e i non savi hanno la gloria e la rinomea del mondo. Dunque, perciò che i malvagi hanno la beatitudine ed hanno la gloria e la rinomea di questo mondo, non die essere messa la beatitudine nè nella gloria nè nella rinomea.

La terza ragione si è, che se i re e i principi intendono principalmente e per lo loro maggiore bene ad avere la rinomea del secolo, lor basterà solamente di parere buoni al popolo; perciò che l' uomo ha la rinomea del mondo per alcuno segno di bontà che pare di fuore, chè 'l popolo non

può sapere nè giudicare nè conoscere 'l pensiero delli uomini, nè sapere quello vizio o virtù, che alcuno ha in sè medesimo nascosto. Unde i re non debbono credere d'essere beati perch' ellino abbiano la rinomea del mondo: ma nella gloria e nella rinomea di Dio non cape falsità, siccome in quella del mondo, chè Dio cognosce i pensieri e i vizi e le virtù delli uomini senza nullo inganno, ma 'l popolo non cognosce se non l' opere apparenti. Unde avviene che i malvagi hanno alcuna volta la gloria di questo mondo, che per le loro malvagie non possono avere quella di Dio. Donde l' uomo non die credere che la beatitudine sia nella rinomea del mondo, ma quelli è beato, che ha la gloria di Dio. E dovemo sapere che le due ragioni dette, perchè alcuna gente crede che sia beato chi ha la gloria e la rinomea del mondo, non sono nè buone nè vere, chè questa vita è molto piccola a riguardo dell' altra vita, la quale dura sempre; unde la rinomea di questa vita è molto piccola. L' altra ragione anche è falsa, che l' onore e la rinomea che 'l popolo fa ai re non è sufficiente pagamento loro, siccome alcuno crede, ma essi 'l debbono prendere in grado, perciò che 'l popolo non ha più gran cosa che poter donare: e debbono i re e i principi più riguardare alla vista e alla volontà del popolo, che non debbono fare all' onore. E così die l' uomo intendere i detti del filosofo.

Insegna che i re nè i principi non debbono mettere 'loro sovrano bene in avere sanità e forza e beltà del corpo

Il filosofo dice che i beni corporali paiono esser contrarii ai beni dell' anima, che l' uomo crede, innanzi ch' elli gli abbia, ch' essi sieno più grandi che non sono, e quando l' uomo gli ha, s' egli truova troppo meno grandi ch' elli non credeva anzi ch' elli gli avesse. Ma se l' uomo ha i beni dell' anima, elli gli truova troppo più grandi ch' elli non avrebbe pensato, siccome le scienze e le virtù. E per ciò i non savi, che non sanno la dolcezza del bene dell' anima, non dovrebbero riprendere nè avvilare coloro che sanno le

scienze e studiano in filosofia, anzi dovrebbero essere avviliti quellino che non sanno le scienze nè le virtù. Unde avviene che quellino, ch' hanno i beni corporali, credono essere beati, tutto non abbiano ellino i beni dell' anima; ma non è vero, siccome noi avemo provato dinanzi.

Ed ora proveremo per tre ragioni che l' uomo non die mettere la beatitudine in avere forza e sanità e beltà del corpo, chè ciascuna di queste è molto desiderata. La prima ragione si è, che forza e bellezza e sanità sono beni corporali; chè beltà è convenevole ordinanza di membri, e forza di corpo si è quando l' uomo ha l' ossa e i nervi bene formati, e sanità si è quando gli omori si comportano ugualmente; ma la beatitudine è bene dell' anima; dunque i beni corporali non fanno l' uomo beato. La seconda ragione si è, che l' anima, ch' è beata, è sembrabile a Dio: Dio, siccome i filosafi dicono, è beato per li beni che sono in lui; unde l' anima è beata per le virtù e per le scienze che sono in essa: dunque la beatitudine non è nei beni del corpo. La terza ragione si è che la forza e la bellezza e la sanità sono beni mutabili: la beatitudine non è mutabile; dunque essa non è bene corporale. E già sia che i principi non debbano mettere la beatitudine nè nelle ricchezze, nè negli onori, nè nelle altre cose, che avemo detto indrieto, tuttavia ellino debbono usare queste cose, secondo ciò che la ragione insegna, ad avere la beatitudine, ched e' conviene usare le viande per sostenere il corpo. Appresso debbono usare il matrimonio per avere figliuoli, chè per diffalta di reda molti reami hanno gran male sofferto. Appresso i principi debbono avere ricchezze sufficienti, acciò ch' ellino possano difendere il loro paese e far bene alla loro gente secondo la loro bontà. Appresso il principe die avere onore ed intendere a ciò ch' elli abbia buona rinomea, perciò che quand' essi hanno rinomea d' essere buoni e dritturieri, il popolo prende assempro da loro di ben fare.

Insegna che cosa è la virtù, che l' uomo chiama dibonarietà,
ed in che cose la dibonarietà die essere, e che conviene ai re
ed ai principi essere dibonarie

Poi che noi avemo detto dell' umiltà e dell' altre virtù, noi diremo d' una virtù, che l' uomo chiama dibonarietà. E dovemo sapere che nelle cose, ove l' uomo può fare poco e troppo, e' vi conviene avere una virtù per la quale l' uomo sia regolato sì, ch' elli non faccia nè poco nè troppo nella cosa, ma solamente quello che la ragione insegna. E per ciò che l' uomo può fare male per troppo corruciarsi, ed in troppo punire quello che gli avesse contraffatto, e' li conviene avere la virtù della dibonarietà, per la quale l' uomo si sappia corruciare in tempo ed in loco, e punire quelli che die punire secondo ragione e secondo ch' ellino hanno servito. Donde così come larghezza cessa via l' avarizia dell' uomo, e temperanza i folli diletti corporali, così dovemo noi dire che dibonarietà è una virtù che cessa l' ira e la fellonia dell' uomo, per la quale elli non desidera di fare vendetta più grande ch' elli non die.

E fa questa virtù che l' uomo non fallisce in punire quello che die, nè in corruciarsi in luogo ed in tempo ch' elli si die corruciare, e punire quello, che l' uomo die punire secondo ragione ed opera di virtù. Chè quelli pecca e fa male che non si vuole corruciare in neuna maniera, e non vuole punire nessuno male che l' uomo faccia, anzi vuole perdonare ogne cosa; e fa altresì gran male come quelli che troppo si corruccia, e troppo fa vendetta oltra quello che die.

E dovemo sapere che virtù è in fare cosa buona e grave; e perciò che ciascuno naturalmente odia coloro che mal li fanno, il male non può essere sì poco che troppo non paia grande: dunque è più grave cosa a temperassi nel corrucio e nel punire i mali, che non è in perdonare. Unde dibonarietà è più principalmente in temperare l' uomo sì ch' elli non desideri nè non faccia vendetta più grande ch' elli non die, ch' ella non è in temperare l' uomo, acciò ch' elli perdoni i mali che l' uomo gli fa. E poi che noi avemo detto che

cosa è dibonarietà, e in che cosa ella die essere, noi proveremo per due ragioni ched e' conviene maggiormente ai re ed ai principi che sieno dibonarie.

La prima si è, che ira e corruccio impedisce i giudicamenti di ragione e d' intendimento: donde i re e i principi, che debbono gli altri uomini sormontare in senno ed in ragione, non debbono essere nè troppo irosi nè troppo crudeli, acciò ch' ellino non sieno impediti a sentenziare secondo legge e ragione.

La seconda ragione si è, che siccome noi vedemo che l' uomo giudica malvagiamente dei sapori, quand' elli ha il gusto malvagiamente disposto e pieno d' alcuno malvagio umore, così giudica malvagiamente l' uomo secondo ragione le cose ch' elli die fare, quand' elli ha il desiderio o la volontà malvagiamente disposta per corruccio o per alcuno altro movimento di cuore. E perciò che i re debbono essere regola delle operazioni umane, ed essere al popolo uno esempio della loro vita, molto è disconvenevole cosa che 'l re sia iroso o crudele, perciò che ira e fellonia impedisce il giudicamento di ragione. Ed appresso dovemo sapere che se 'l re non si corraccia nè non punisce i mali secondo ch' elli die, molti mali verranno nel reame, perciò che l'uno farà molto torto e molto male all' altro, quand' elli non creda ched elli ne debbia essere punito per lo principe. Donde l' uomo non si die corruciare nè desiderare vendetta per odio ch' elli abbia, ma l' uomo si die corruciare e fare vendetta e punire i mali per l' amore della giustizia e per la gelosia della drittura, e per guardare il comune bene del popolo, che non può durare senza drittura e giustizia. E se alcuno fusse sì dibonarie ched elli volesse che vendetta e punizione dei mali non fusse fatta, elli non sarebbe nè buono nè virtuoso. E di tanto debbono i re e i principi essere più mossi a fare vendetta e punire i mali, quanto più debbono guardare la giustizia e la ragione, che gli altri. E com' più debbono guardare il bene comune che gli altri, perciò la virtù di dibonarietà vuole più che i re e i principi perdonino o puniscano secondo ragione, che gli altri.

Insegna che costumi e che maniere hanno i ricchi uomini

Il filosofo dice che i ricchi uomini hanno cinque maniere di costumi malvagi, e che fanno da biasmare.

La prima maniera si è, ch' ellino sono orgogliosi; e la ragione si è, che quelli, ched ha avere e ricchezze, si crede avere il pregio e la dignità di tutti gli altri beni, e parli che tutte le cose possano e debbiano essere apprezzate per li denari, e perciò sono orgogliosi: chè tanto quanto credono che i loro denari sieno migliori che altra cosa, tanto ellino credono essere migliori e più nobili che gli altri uomini.

La seconda maniera si è, che perciò ch' ellino sono orgogliosi, sì fanno volontieri torto e noia ad altrui, perciò che vogliono parere di sormontare gli altri uomini, perciò che credono che quelli, che fa ingiuria e villania ad altrui, sormonti e passi gli altri uomini, ed ellino sono mossi a farla credendo essere migliori e più nobili.

La terza maniera si è ched ellino sono disordinati nel diletto delle femine; e la ragione si è, ch' ellino sono adusati tanto a vivere delicatamente ched ellino non possono neente contastare ai diletti nè alle male tentazioni, chè incontanente che vengono le vogliono compire, und' essi sono femminini ed in mal modo disordinati in ciò.

La quarta maniera si è, che i ricchi uomini si vantano ed hanno gli altri in dispetto; e la ragione si è, che i ricchi perciò ch' ellino veggono che gli altri uomini hanno necessità dei beni, i quali ellino hanno, sì n' hanno 'l cuore più orgoglioso, e credono essere signori, e perciò hanno gli altri in dispetto quasi come fussero neuna cosa. Donde 'l filosofo conta che uno domandò ad una femina quale fusse migliore tra essere savio od essere ricco, ed ella rispose, ched ella vedea più dei savi uomini istare all' uscio dei ricchi, ch' ella non vedea dei ricchi istare all' uscio dei savi. E perciò pare a molti, che non conoscono se non i beni temporali, che ricchezza sia 'l maggiore bene che sia, ma ellino s' ingannano, chè non è così.

La quinta maniera si è ched ellino credono essere degni

di signoreggiare; e questo è perciò che lor pare che ricchezza sia sì gran bene, che tutti quelli, che n' hanno moltitudine, debbiano avere dignità di signoria. E tutte queste cinque malvagie maniere di ricchi uomini, le quali sono dette, hanno ellino, perciò ch' essi sono ingannati in ciò ch' ellino credono che le ricchezze sieno maggior bene ch' elle non sono. Donde i re e i principi le debbono ischifare, e non credere che per le ricchezze l' uomo abbia tanto bene in sè che l' uomo sia degno di signoreggiare: ma la principale ragione per che l' uomo die signoreggiare si è, ch' elli abbia le virtù e la dignità del senno. E se l' uomo ordina le sue ricchezze ad averne vanagloria, od a farne ingiuria e torto ad altrui, od a farne altre malvagie opere, quelle cotali ricchezze così ordinate non fanno l' uomo buono nè bene avventuroso, anzi 'l fanno cattivo e malvagio. Donde i re e i principi non sono degni di signoreggiare sed ellino non ischifano i costumi che fanno da biasimare nei ricchi uomini, e sed ellino non ordinano le loro ricchezze al bene ed alla virtù. E poi che noi avemo detto dei malvagi costumi dei ricchi uomini, noi diremo che 'l filosofo tocca nel secondo della *Rettorica* una buona maniera la quale i ricchi debbono avere, cioè ched ellino si debbono avere e portarsi avvenevolmente nelle cose che pertengono a Dio. E la ragione si è, che le ricchezze sì sono beni di fortuna, perciò che noi vedemo che ad essere ricco il senno umano non pare che basti, chè spesse volte avviene che i più savi sono i meno ricchi: donde i ricchi debbono credere che l' uomo acquista maggiormente le ricchezze per l' ordinanza di Dio, che per lo senno umano. E perciò si debbono avvenevolmente portare nelle cose che a Dio appartengono, perciò che debbono credere, siccom' è detto, che 'l bene ch' elli hanno dovegna da Dio. E somegliantemente tutti gli altri beni maggiormente dovemo credere che vegnono e che noi gli aviamo da Dio, che per nostro senno. Donde i ricchi uomini, quand' ellino fanno alcuno bene ed ordinano le loro ricchezze per Dio, ellino non debbono pensare ched ellino quel bene li diano, ma ch' ellino li lo rendano. E maggiormente il debbono pensare

i principi, in quanto ellino hanno a rendere ragione di più cose dinanzi dal sovrano giudice.

Insegna che costumi e che maniere hanno i gentili
uomini

Molta gente crede ched essere nobile ed essere ricco ed avere potenza di genti sieno tutt' una cosa, ma non sono; chè alcuni sono nati di lignaggi gentili ed onorevoli che non sono ricchi, ed alcuni sono ricchi, che non sono nè gentili nè nobili, e vedemo che alcuni hanno potenza e signoria, che non sono gentili nè nobili: dunque essere possente ed essere nobile non è tutt' uno. E somigliantemente vedemo che molti hanno molto oro e molti denari, che non hanno nè potenza nè signoria, perciò che non hanno neuno uomo di sotto da loro, il quale ellino debbiano signoreggiare: donde essere ricco ed essere nobile ed essere potente non è tutt' una cosa. E poi che noi avemo detto dei costumi e delle maniere degli uomini ricchi e degli uomini gentili, noi diremo che gli uomini potenti hanno tre costumi e tre maniere migliori che i ricchi.

E la prima, perchè i potenti sono migliori che i ricchi, si è, che perciò che quelli, che ha potenza e signoria è mirato da molte genti, und' esso ha onta e vergogna di fare le cose che sieno contra ragione, ed anco perciò ch' elli è persona comune, und' elli è costretto a fare le cose che appartengono alla sua signoria; e perciò essi sono migliori che i ricchi.

La seconda maniera si è, ch' ellino sono temperati più che i ricchi, perciò che non avendo i ricchi nè potenza nè signoria sopra alcuna gente, sì non sono costretti a fare nè intendere alle opere della drittura, anzi sono oziosi, e perciò s' inchinano di leggiero a fare l' opere della lussuria; ma quellino, che sono possenti, non hanno quasi agio d' intendere alle opere della lussuria, perciò ch' ellino sono costretti a fare l' opere della ragione; dond' ellino sono più temperati che i ricchi.

La terza maniera si è, che quelli, che sono possenti ed

hanno signoria, fanno meno ingiurie e meno villanie che i ricchi; e questo è perciò ch' ellino sono in istato degno di grande onore, e non intendono se non alle gran cose, dond' ellino non fanno quasi a neuna persona torto, o ellino lo fanno per gran cagione. Ma elli non cale ai ricchi perch' ellino facciano ingiuria e villania, credendosi perciò sormontare gli altri uomini: donde i costumi e le maniere dei ricchi sono peggiori che quelle dei possenti. Donde noi dovemo sapere che se l' uomo è ricco, non essendo elli nè nobile nè possente, quella cotale ricchezza gli viene alcuna volta per lo suo peggio, e fa quel cotale ricco più cattivo e più malaugurato che buono: chè quelli, che non è nato di nobile lignaggio, nè non è potente, ed è arricchito nuovamente, il filosofo il chiama pazzo bene avventuroso, perciò ch' elli non si sa portare nei beni di fortuna avvenevolmente nè come elli die, nè non sa usare dirittamente le sue ricchezze, dond' elli ha costume e maniera di pazzo. E dovemo sapere che alla nobiltà si conviene la ricchezza, perciò che quelli ch' è nobile d' antichità, e 'l suo padre e la sua madre sono istati ricchi, esso si sa meglio portare nella ricchezza che quelli, che nuovamente vi viene, nè non se ne inorgoglisce, perciò che nella ricchezza elli v' è accostumato lungamente, e perciò non la pregia tanto quanto quelli che di novello l' acquista; perciò non pregiandola, non se ne inorgoglisce siccome fa quelli che di novel vi viene.

Dunque, perciò che l' uomo non sia pazzo bene avventuroso, sì si conviene che alla ricchezza seguisca la nobiltà; chè siccome detto è, quelli ch' è nobile si sa meglio portare in essa, che quelli che arricchisce nuovamente, e perciò è bene detto che la nobiltà fa che i ricchi sieno buoni, e la potenza e la signoria fa che l' uomo sia temperato. E perciò che i re e i principi sono d' antichità nobili e ricchi, ellino si debbono portare avvenevolmente nei beni di fortuna: e perciò ch' elli hanno signoria e potenza, ed hanno a fare molte diverse bisogne del reame, ellino debbono essere temperati, e non intendere alle opere della lussuria. Ed anco dovemo sapere che, siccome noi avemo detto,

questi costumi nè queste maniere in neuna persona fanno necessità: donde ciascuno si die isforzare ed inchinarsi a seguire quelli costumi e quelli abiti, che maggiormente fanno da lodare, e fuggire quelli, che fanno da blasmare. E questo debbono fare maggiormente i re e i principi, che sono in maggiore istato, e che debbono essere esempli di vivere agli altri uomini.

Dice quale die essere l' officio dei re e dei principi, e com' essi si debbono contenere in governare le loro città e il loro reame

Se i re e i principi vogliono drittamente il loro popolo e la loro gente governare e addrizzare, ellino debbono intendere diligentemente a sapere ed a guardare sei cose.

La prima si è, che 'l suo popolo o la sua gente abbia le cose che bisognano avere alla beatitudine, ed a ciò gli conviene avere tre cose: ciò sono scienza, virtù, beni temporali. Donde 'l re die fare che nel suo reame abbia molti savi uomini, e che v' abbia grande studio, e che vi si legga in diverse scienze, acciò che 'l popolo ne sia meglio insegnato; chè là 'v' è molti savi uomini, tutto 'l reame n' è più savio. E se 'l re non volesse che i suoi soggetti fussero savi, elli non sarebbe re, ma tiranno. Ed anco che i suoi soggetti abbiano buona volontà e buone virtù e buoni desiderii, e somigliantemente che 'l popolo abbia dei beni temporali, secondo ch' ellino sono necessari al bene vivere e ad avere 'l sovrano bene di questa mortal vita.

La seconda cosa che i re debbono guardare e fare si è, ch' ellino debbono cessare tre cose, le quali impediscono la pace e la concordia del popolo. Il primo impedimento della pace si è quando le redità dei padri o delle madri o de' zii o degli altri parenti non rivengono, siccome elle debbono rivenire, alle rede più prossime, che le debbono avere. Il secondo impedimento si è di molti, che sono sì malvagi e sì pessimi, che sempre fanno male e non lassano a fare neuna mala opera, e fanno noia e villania agli altri

uomini quant' elli possono. Donde i re debbono cotali uomini, che sono mali fattori, punire ed uccidere secondo che la legge e la drittura vuole e comanda. Il terzo impedimento si sono i nemici generali di tutta la città o di tutto 'l reame, i quali li vogliono soggiogare o distruggere per alcuna cagione, siccome nascono le inimistà. Donde 'l re o 'l signore die essere savio dell' arme e delle battaglie, acciò che per la sua forza e per la sua possanza elli possa contestare a coloro, che vogliono turbare la pace del suo popolo.

La terza cosa che 'l re die guardare e sapere fare si è, che la sua gente abbia il buono fine, e ched essa sia bene ordinata e bene addrizzata; e questo può fare in guardando i buoni costumi e i buoni ordinamenti e le buone leggi del paese: e sed elli da sè nol sa fare o non è sufficiente, elli si die fare aiutare ai savi uomini del suo paese, e quelli debbono essere suoi consiglieri. E debbono i re e i principi guiderdonare i buoni e savi, e che fanno le buone opere e ched amano il bene comune, siccome le costume del paese e siccome la legge il comanda.

Dice quali sono le cose che 'l buono re die fare, le quali 'l tiranno mostra di fare, ma non le fa mica

Appresso diremo che 'l re die fare dieci cose, le quali il tiranno mostra di farle, ma non le fa.

La prima cosa si è, che 'l re die procurare il bene comune di tutto suo podere, e die dispendere le rendite del suo reame nell' utilità del suo popolo e della sua gente: e questo mostra il tiranno di fare, ma nol fa, anzi dona ai lusinghieri ed alle femine e ad altre persone, ed in altre cose che non montano nulla utilità al popolo.

La seconda cosa si è, che i re e i principi debbono guardare i beni del reame e il bene comune; e i tiranni fanno il contrario, cioè che tollono i beni d' altrui, e non guardano la drittura del reame.

La terza cosa si è, che i re e i principi non si debbono

mostrare ai loro soggetti troppo familiari nè troppo crudeli, anzi debbono parere persone degne d'onore e di riverenza; e questo non può essere se il re non è molto savio e virtuoso: dond'elli die essere savio e virtuoso, chè senza ciò elli non de essere re.

La quarta cosa si è, ch'elli non die dispregiare nessuno del suo reame nè de' suoi soggetti, se non fusse già per malizia di quel cotale, nè far lor torto di loro figliuole nè di loro femine nè di neuna altra cosa; e i tiranni fanno il contrario.

La quinta cosa si è, che i re e i principi non solamente debbono amare i baroni e gentili uomini del reame, ma debbono comandare alle lor mogli ch'elle sieno amorevoli e dibonarie alle mogli de' baroni e de' gentili uomini e de' cavalieri della loro terra; e ched elleno amino le femine degli altri uomini, che per ciò il reame è guardato in buono istato, chè le femine inchinano di leggiero i loro mariti a fare la loro volontà: onde s'elle vedessero che la moglie del re le avesse in dispetto, elle inchinerebbero di leggiero i loro mariti a muovere discordia e tencione nel reame: e questo non fa 'l tiranno, anzi fa 'l contrario.

La sesta cosa si è, che il re die essere astinente in bere ed in mangiare, acciò ch'elli non perda l'uso della ragione, e che 'l suo popolo non l'abbia in dispetto; e questo non fanno i tiranni, ma il contrario.

La settima cosa si è, che i re e i principi debbono onorare i buoni e savi del loro reame: e i tiranni fanno il contrario.

L'ottava cosa si è, che i re e i principi debbono fornire i loro castelli e le loro città, acciò ch'ellino guardino il bene comune, e il tiranno il fa acciò ch'elli guardi il suo propio.

La nona cosa si è, che i re e i principi non debbono accrescere la loro terra nè 'l loro reame per fare ingiuria e torto ad altrui. Donde il filosofo dice ch'elli fu uno re che lassò una gran parte del suo reame, perciò ch'elli la teneva non drittamente; donde la moglie il riprese molto, dicendogli che ciò gli era grande onta ched elli lassasse meno terra ai figliuoli che il padre avea lassato a lui. E quello re rispose

che s' elli lor lassava meno terra in quantità, elli lor lassava terra più lungamente durabile: e questo non fanno i tiranni, ma fanno il contrario.

La decima cosa si è, che i re e i principi si debbono avvenevolmente mantenere circa Dio e circa la Santa Chiesa, E la ragione si è, che se i re e i principi hanno Iddio per amico, la provedenza di Dio, che sa ogni cosa ed ogni cosa conosce, farà ch' elli avranno grandissimi beni in questo mondo, ed ogni cosa gli andrà dritto. E molte volte avviene che, per la bontà del re e del signore, Domeneddio dà molto bene, e guarda di molto male quelli del reame: e questo non fa il tiranno, ma fa il contrario.

Dice per quante cautele il tiranno si sforza di guardarsi nella sua signoria

Il filosofo nel quinto libro della *Politica* dice che i tiranni hanno dieci condizioni e dieci cautele, per le quali ellino si sforzano di guardarsi nella loro signoria.

La prima si è, che i tiranni uccidono e distruggono volentieri i grandi e i gentili uomini del loro reame; e questo fanno perciò che alle loro male opere non sia chi contasti: e non solamente loro, ma ellino uccidono ed avvelenano i loro fratelli e quellino che lor sono presso di parentado, acciò ch' ellino abbiano la loro redità.

La seconda condizione si è, ch' ellino uccidono volentieri i savi del loro paese, perciò che quand' elli fa il male, elli vorrebbe che tutti i suoi soggetti fussero sì folli ch' ellino nol cognoscessero, e perciò gli uccide, acciò che i savi non ismuovano il popolo contra lui, facendoli cognoscere le sue male opere. E perciò si dice che quelli, che male fa, odia il lume ed odia i savi, per li quali elli è conosciuto.

La terza condizione si è, ched elli non lassa tenere scuole e non lassa istudiare nel suo reame i suoi soggetti, acciò ched ellino non diventino savi, dottando sempre di essere ripreso delle sue male opere.

La quarta condizione si è, che il tiranno non lassa fare

compagnie, nè giure nè sette nel suo paese, nè non vuole che gli uomini sieno amici insieme, dottando per le male opere ch' elli fa che non si lievino contra lui.

La quinta condizione si è, che il tiranno vuole avere molte spie e molti agguati per sapere quello che i soggetti dicono e fanno, acciò ch' elli lor passa contestare sed elli volessero fare alcuna cosa contra lui: dond' elli avviene che il popolo non s' osa raunare nè smuoversi contra lui.

La sesta condizione si è, che il tiranno intende a turbare la pace e l' amistà intra 'l popolo quant' elli può, acciò che il popolo non si smuova contra lui per la paura che l' uno ha dell' altro, avendo parte e briga infra loro.

La settima condizione si è, che il tiranno vuole che i suoi soggetti sieno poveri, e ch' elli abbiano tanto a fare di guadagnare per vivere, ched elli non pensino di smuoversi contra lui.

L' ottava condizione si è, che il tiranno procura a suo podere che quelli del suo paese vadano in istrania terra a combattere, acciò ch' ellino non abbiano tempo si smuoversi contra lui.

La nona condizione si è, che il tiranno non si fa guardare a quelli della sua gente nè del suo reame, anzi alli strani, perciò che per lo poco amore, ch' elli ha in loro, elli non si fida di loro e per gli oltraggi e per le villanie ch' elli lor fa.

La decima condizione si è, che, poi che il tiranno ha procurato la briga e la discordia infra il suo popolo, elli procura quanto può ch' ellino combattano a comune l' una parte con l' altra. E dovemo sapere che le contrarie condizioni a quelle che noi avemo dette del tiranno, si ha il re; cioè, ch' elli ama i grandi e savi della sua terra, e fa tenere le scuole e lo studio nel suo paese, e vuole che i suoi soggetti s' amino, nè non vuole avere spie per sapere i fatti del suo popolo per ciò ch' elli dotti di loro, nè non procura la discordia nè la nimistà de' suoi soggetti, ma la pace, nè non vuole che i suoi soggetti sieno poveri, ma ricchi, nè non vuole che quelli del suo reame vadano in istanie terre per combattere, nè non si fa guardare alli strani, ma a quelli del suo paese, nè

non vuole nè non procaccia che i suoi soggetti si combattano insieme.

Dice ched elli è molto sconvenevole cosa ai re ed ai principi
ched ellino sieno tiranni

Quellino che signoreggiano e intendono al bene comune o d' uno o di più ch' ellino sieno, fanno buona signoria, come detto è dinanzi; e quelli, che intendono alla loro utilità e non al bene comune, sono tiranni: dond' elli n' avviene tre mali.

Il primo si è, che tutto il loro intendimento si è d' acquistare possessioni e ricchezze, e non lor cale come e' l' abbiano o per buono guadagno o per rio.

Il secondo male si è, ch' ellino intendono ad avere i diletti del corpo: donde fanno molte ingiurie e molte noie e delle figliuole e delle mogli e dell' altre femine ai loro soggetti.

Il terzo male si è, che per le male operazioni ch' e' fanno, ellino sono paurosi; dond' ellino sono solleciti di guardarsi la persona perchè il popolo non si smuova contra loro. Donde si legge d' uno tiranno, il quale era molto biasmato da uno suo fratello di ciò ch' elli stava tutto tempo tristo e dolente, e mai non faceva bella cera, e questo tiranno volendo rendere ragione di quello che 'l suo fratello gli domandava, e di quello ond' elli il biasmava, fece ispogliare il fratello, e poi fece che molti colle spade e co' coltelli l' assalissero; donde quelli ebbe grande paura. Il tiranno il domandò perch' elli non facesse bella cera; ed elli rispose ched elli non potea per li pericoli dov' elli era. E così, disse il tiranno al fratello, non posso io essere lieot nè fare bella cera, chè tuttavia mi dotto di morte per li gran torti e per le gran villanie, che io ho fatte al mio popolo ed alla mia gente.

E peciò i re e i principi si debbono molto guardare d' essere tiranni, ched ellino perdono la vita perdurabile, ed appena in questa vita possono avere uno buono dì per li pericoli, dov' ellino sono ciascun dì, dond' ellino hanno paura e

rimordimento nell' animo. E dovemo sapere che il tiranno non può fare tanta ricchezza di moneta quanta i re, perciò che li conviene spendere d' oltraggio, ed è più dato ai re per amore che a loro per forza. E somigliantemente non hanno tanto diletto i tiranni come i buoni signori, perciò che il maggiore diletto che sua, si è d' avere molti amici ed essere amato da loro; onde il re per la sua bontà avendoli die essere molto lieto, e il tiranno, per le male opere ch' elli ha fatte, sa ch' elli è odiato, ond' elli die essere molto tristo e molto dolente. E però l' uomo die ischifare la signoria del tiranno, perciò ch' essa ha tutte le malvagità che sono nell' altre malvagio signorie, siccome noi avemo detto.

NOTES

The numbers refer to pages

1. *sao ko'kelle*, so che quelle
le possette, le possedette.
tebe mostrai, ti mostrai.
fazo ista, faccio questa.
proxu, etc., per il telonio che mi
richiesero.
ego donolislu, etc., concedoglielo
perchè gli sono amico caro.
n'apat comintu, etc., non abbia facoltà
di levar loro.
facerlis, fra loro.
ci 'nce aet, etc., che si abbia a essere
nel luogo.
2. *N'illo me puseru*, che essi mi posero.
ad hirta, in salita.
tronte tronti acqua, etc., seguendo il
crinale dello spartiacque.
a pendino, a discesa.
3. *abe ortare*, possiede un orto.
appil kertu, etc., ebbe contesa con un
certo vescovo.
pro levarililas, per levar loro.
4. *paradegu*, porzione ereditaria.
adredèrimu, renderemo.
sinaita, confinante.
odstendemo, mostriamo.
pingnu, pegno.
5. *arcoltu*, raccolto.
perpenser, considerare.
car si servue, etc., poichè se servo non
tosse.
conuen, comune.
avea, aveva.
chai la pera, etc., gli cadde la pietra.
no poca mia trouer, non poteva mai-
trovar.

6. *la poesta*, la potestà.
profeitanl, profittevole.
quar ab lo iorn uen, quale venne di
giorno.
zo coita fisiologus, ciò racconta il
filosofo.
per tal engaig, per tale inganno.
7. *la mitade de lo prode*, la metà
dell'utile.
ad resean, a rischio.
9. *Candu andei*, quando andai.
sirbitiu de cussa domu, alservizio di
codesta casa.
aligandu perunu dadu, giammai verun
dazio.
11. *che ne deipae*, che non dobbiate
fare.
l'amistà deo, debbo l'amicizia.
12. *adoiando aytorio*, domando aiuto.
cencora, molto gentile.
14. *mantignire*, mantenere.
15. *scia in logo*, sia in luogo.
16. *se tu voi fugere*, se vuoi evitare.
cum gilli, con gigli.
17. *ad molge*, in moglie.
vattalia occise, in quella battaglia
uccise.
18. *et puseli*, e gli pose.
cacato, cacciato.
renere, rendere.
fo tacuto, fu taciuto.
19. *abene granne*, ne ebbe gran dolore.
20. *e contio vo' sia*, vi sia noto.
a terza, alle nove.
die avere, debbono esservi.

21. *e facenti asapere*, e facciamoti sapere.
22. *le saramenta*, i giuramenti.
23. *istadichi*, ostaggi.
male incorata, mala fede.
colterziero di città, con le milizie cittadine.
a malota, con cattiva fortuna.
unguanno, adesso.
farà oste, farà parte dell'esercito.
mouta, data.
24. *ma piglierenne*, ma ne piglieremo.
si misi tempo, così passai il tempo.
pistolenzia, pestilenza.
aguto, acuto.
25. *dirittamente*, giustamente.
saffi, sappia.
si peni, si affatichi.
cognosca, conosca.
e da che, dappoichè.
bene impresi, bene imparati.
abbassa, si perda.
26. *non si tempera*, non si raffrena.
assegna la ragione, arreca la ragione.
essere morto, essere ucciso.
coll'oste, coll'esercito.
molto atteso, molto attendo.
27. *per innanzi*, in avvenire.
che aveva, che erano.
con un tavolaccio, con una targa di legno.
gran boce, gran voce.
29. *sofferrete*, soffrirete.
avvenitici, nuovi venuti.
deliberai, liberai.
30. *elmire*, emiro.
31. *fermosi*, si fa.
tucti, tutti.
fondacho, casa commerciale.
alchuna, alcuna.
32. *perverrave*, perverrà.
partissine, partissene.
vorrave, vorrà.
dovana, dogana.
turcimanni, et li garabati, et li.
- bastasci*, interpreti, ed i portieri, ed i bastagi.
33. *suoje cose*, sue cose.
iscisse, uscisse.
fusseno, fossero.
scecha, sceicco.
35. *chone*, colle.
lassiario, lasciarono.
36. *addusio*, raccolse.
addovenuto, accaduto.
38. *remanti*, frenati.
39. *ne truova neuna*, ne trova nessuna.
à signoria, è padrona.
40. *advegnia*, avvenga.
adoviene, avviene.
42. *agenzasse*, s'ingentilisse.
45. *d'onor testato degno*, testimonio degno d'onore.
47. *temporale*, tempo.
48. *si abbacind degli occhi*, si acceco'.
nolle potea, non le poteva.
le nare, le narici.
tencionavano, litigavano.
le iniziava, le aizzava.
lievasi, levasi.
dietroli, dietro a lui.
53. *istroppiare*, impedire.
54. *nescitade*, ignoranza.
sparti per le campora, sparsi per i campi.
55. *la comincianza*, il principio.
parlieri, parlatori.
tempestanze addivenivano, tempeste accadevano.
56. *più fievoli*, più deboli.
disavvenante, sconvenevole.
60. *e viene contra*, etc., e viene nella valle di fronte.
no 'gli falla, non gli manca altro.
a tanto, allora.
rinunzia, annunzia.
61. *issù*, in su.
a lo diretano non si porde, all'ultimo non avrebbe potuto.

62. *dirieto*, alla fine.
 63. *disfinisse*, definisse.
 64. *magiur*, maggior.
lora, allora.
 65. *prescioni*, prigionieri.
 71. *in romeaggio*, in pellegrinaggio.
bisanti, monete d'oro orientali.
 72. *la masnada*, la famiglia.
 83. *l omo*, l'uomo.
ch'elli debbia, ch'egli debba.
enverso, inverso.
ponderoso, pesante.
mellio, meglio.
da longa, da lungi.
adonqua, adunque.
 84. *co ella*, come ella.
cascioni, cagioni.
dallo'ncominzamento, dall'incominciamento.
potaremmo, potremmo.
opposite, avverse.
movare, muoversi.
doi positi, due punti.
ennuda, priva.
uno essare, uno stato.
capetane, principali.
 85. *partirese*, partirsi.
de logne, da lungi.
adequamo, paragoniamo.
là ó, là dove.
ordine seguesce, ordine segue.
 86. *perfine*, perfino.
coniunto o cum, congiunto o con.
fommo, fummo.
vedemo coprire, vedemmo velarsi.
se poteno, si poteano.
ascevolmente, agevolmente.
maggiure, maggiore.
la luna vene, la luna viene.
deritta, dritta.
entra, tra.
empedementesca, impedisca.
e steli denanti, gli stia davanti.
 87. *merigge*, ombra.

- lo filiolo*, il figlio.
pono, possono.
morirene, morirne.
sarano, saranno.
murrano, moriranno.
le plante, le piante.
defendare, difendere.
potereło, poterlo.
desposto, disposto.
 88. *mantene*, mantiene.
delongaresi, dilungarsi.
quanto pó, quanto più.
fossaro, fosso.
e nonde, e non ne.
 89. *la balla*, il potere.
commessa, attaccata.
spezzaro, uccisero.
periero, perirono.
 90. *misavvedutamente*, all'improvviso.
fecello, lo fecero.
reggere, sostenere.
gente strana, popoli stranieri.
 91. *le sue amistadi*, città confederate.
più avaccio, più presto.
 92. *sceverata*, separata.
soperchiarlo, lo separarono.
il mosterró, lo mostrerò.
 93. *appellandolo di battaglia*, provocandolo a battaglia.
confortò il re, esortò il re.
500 pondi, 500 libbre.
guernimento, fornitura.
borgora, borghi.
abbandonaro, cessarono.
 94. *agramiente*, gravemente.
 95. *in aiutorio*, aiuto.
imposato tempo, tempo tranquillo.
pistolenzia, peste.
 96. *micidii*, omicidii.
le infertadi, infermità.
porpore, porpora.
 97. *e luttando*, e querelandosi.
all'infinta, infintamente.
uno altro ingegno, un altro stragemma.

98. *scaltrito*, sagace.
reggimenti, metodi di procedere.
non era pare, non era eguale.
99. *reddiano*, rendeano.
miluogo, nel mezzo del luogo.
nolle, non le.
100. *il comprende*, l'occupa.
provvedesse, prevedesse.
101. *per tutte le luogora*, per tutti i luoghi.
le fedite, le ferite.
e per contradio, al contrario.
102. *apparare*, apprendere.
105. *suole atare*, suole aiutare.
107. *vada caendo*, vada cercando.
109. *fecesegli*, se li fece.
rispuosono, risposero.
missersi, si misero.
111. *co' capegli*, coi capelli.
si mossono, si mossero.
sempre ista, sta sempre.
112. *ce la tavola*, si trova la tavola.
la iscorza, la corteccia.
113. *in oro e in ariento*, in oro ed argento.
e e'gli data, gliene dà.
115. *pistolenza*, peste.
dannaggio, perdita.
117. *mastra sala*, gran sala.
119. *fo edificato*, fu edificato.
la sclesia, la chiesa.
legatrua, palazzo pubblico.
cio incomenzata, cioè incominciato.
tersanaia, l'arsenale.
in consolatico, nel consolato.
fo levata la moneta, fu edificata la zecca.
120. *papaChimento*, papa Clemente III.
isciette, uscì.
121. *antichi*, vecchi.
122. *sentimento*, coraggio.
assembramento, riunione.
quello a piè, la milizia a piedi.
non ci capiranno, non ci entreranno.
123. *e' commessari*, i commissari.
potiamo, possiamo.
due tanti, il doppio.
stendere, togliere le tende.
dare certi svegli, alcuni ordini.
124. *conciare*, riordinare.
parlamento, discorso.
a pena, sotto pena della vita.
non gittaste, non abbasteste.
125. *franchiamo*, liberiamo.
confetti, cibi.
ridda, ballo.
126. *tagliata*, strage.
127. *ferire per lo costato*, assalire di fianco.
aviamo, abbiamo.
facevano, operavano.
128. *rigo*, ruscello.
amicizie, alleati.
129. *i nostri in piazza*, sono vincitori.
s'arrecarono, si ritirarono.
a mani salve, senza patti.
una treccola, una venditrice al minuto.
130. *a la gitati*, nella città.
a lu primu di main, il primo maggio.
ma chini di, ma più di.
galeri franzisi, galee francesi.
pri fari qualchi, per fare qualche.
131. *criatu di lu re*, servo del re.
chi jia, che andava.
accuminzan a bajari, cominciò ad abbaire.
si ndi fujeru, se ne fuggirono.
e ci donan dinari, e donò loro danaro.
ascutava a tutti, ascoltava tutti.
si assitava tra lu curtigliu, si sedette nel cortile.
132. *fugia non li sapiri*, pretendeva di non saperlo.
jin a li nozzi, andò alle nozze.
juntu a lu castellu, giunto al castello.
l'happi assai a caru, l'ebbe assai caro.
non li vosi appalisari per allura, non lo volle per allora manifestare.
133. *non die essere*, non deve essere.
137. *rinomo*, rinomanza.

BIBLIOGRAPHY

- Affó.** "Dei Cantari Volgari di S. Francesco d'Assisi", Guastalla, 1877. "Dizionario Precettivo, Critico ed Istorico della Poesia Volgare", Parma, 1877.
- Amari.** "I Diplomi Arabi nel Regio Archivio Fiorentino", Firenze, 1863.
- Anglade.** "Les Troubadours, Leur Vie, etc.", Paris, 1908.
- Ardizzone.** "Della Lingua in cui Composero I Poeti Siciliani del Secolo XIII", Palermo, 1882.
- Angelati.** "Biblioteca dei Volgarrizzatori", Milano, 1767.
- Ascoli.** "Archivio Glottologico Italiano", all the volumes.
- Auber.** "Histoire et Théorie du Symbolisme Religieux", Paris, 1871.
- Avogaro.** "L'Opera di G. da Verona Nella Storia Lett. del Secolo XIII", Milano, 1875.
- Balzani.** "Le Cronache Italiane nel Medio Evo", Milano, 1901. "Early Chronicles of Europe". London, 1883.
- Banchi.** "I Fatti di Cesare Testa Inedito", Bologna, 1863.
- Blasius.** "König Enzo: Ein Beitrag zur geschichte Kaiser Friedrichs II". Breslau, 1885.
- Bartoli.** "I Primi due Secoli della Lett. Italiana", Firenze, 1886. "I Viaggi di Marco Polo", Firenze, 1863. "Crestomaria della Poesia Italiana del Periodo delle Origini", Firenze, 1882.
- Bartsch.** "K. Peirés Vidal's Lieder", Berlin, 1887.
- Bédier.** "Legendes Epiques", Paris, 1908.
- Bertoni.** "Il Duecento", Milano, 1910. "Il Laudario dei Battuti", Halle, 1909. "Le Origini della Lirica Italiana in Nuova Antologia", 1910. "G. M. Barbieri e Gli Studi Romanzi", Modena, 1905. "Nuovi Studi su Boiardo", Bologna, 1904. "La Biblioteca Estense e la Coltura Ferrarese ai Tempi del Duca Ercole", Bologna, 1908. "L'Iscrizione Ferr. del 1135 in Studi Medievali", 1907.
- Bertacchi.** "Le Rime di Dante da Maiano", Bergamo, 1896.
- Bettazzi.** "Notizia di un Laudario del Secolo XIII", Arezzo, 1890.
- Biadene.** "Indice delle Canzoni Italiane del Secolo XIII", Asolo, 1896.
- Biagi.** "Novelle Antiche", Firenze, 1880.
- Biondelli.** "Poesie Lombarde Inedite", Milano, 1896. "Saggio sui Dialecti Gallo-Italici", Milano, 1855. "Studi Linguistici", Milano, 1856.
- Boeckh.** "Encyclop. und Methodol. des Philophischen Wissenschaften", Leipzig, 1877.
- Bekker.** "Berichte der Berliner", Ak. d. W., 1850-51.
- Blondel.** "Étude sur la Politique de L'Empereur Frédéric II en Allemagne", Paris, 1892.

- Böhmer.** "Regesta Imperii", Innsbruck, 1881. "Romanischen Studien", Vol. I.
- Bongi.** "Favole di Esopo in Volgare", Lucca, 1864.
- Borghini.** "Libro di Novelle e di Bel Parlar Gentile", Firenze, 1527.
- Borgognoni.** "Studi di Lett. Storica", Bologna, 1891.
- Bottari.** "Lettere di Fra Guittone", Roma, 1745.
- Brandi.** "Guido Aretino", Arezzo, 1882.
- Bundinsky.** "Die Ausbreitung der Lateinischen Sprache über Italien und Provinzen", Berlin, 1881.
- Butler.** "The Forerunners of Dante; A Selection from Italian Poetry before 1300", Oxford, 1900.
- Caix.** "Le Origini della Lingua Poetica Italiana", Firenze, 1880.
- Caix-Canello.** "Miscellanea", Firenze, 1886.
- Campanini.** "Un Trovatore del Secolo XIII", Reggio Emilia, 1890.
- Canello.** "La Vita e Le Opere del Trov." A. Daniello, Halle, 1883. "Peire de la Cavarana in Rivista di Filol", Rom. III.
- Cantù.** "La Lett. Italiana Esposta", Torino, 1851.
- Capasso.** "Sui Diurnali di M. Spinelli", Napoli, 1872.
- Capelli.** "Primi Studi sulle Enciclopedie Medievali", Modena, 1897.
- Cappelli.** "Fiore di Filosofi e di Molti Savi", Bologna, 1865. "Il Libro dei Sette. Savi", Bologna 1865.
- Carducci.** "Studi Letterari", Bologna, 1880. "Antica Lirica Italiana", Firenze, 1907. "Antiche Laude Cadornine", Pieve del Cadore, 1892.
- Caravita.** "I Codici e le Arti a Monte-Cassino", Monte-Cassino, 1869-70.
- Carrer.** "Il Tesoro di Brunetto Latini Volgarizzato da B. Giamboni", Venezia, 1839.
- Carta.** "Sul Poemetto di Pietro Bescapè", Roma, 1885.
- Casini.** "La Letteratura Italiana", Roma, 1907. "Rime di Poeti Bolognesi del Secolo XIII", Bologna, 1881. "Notizie sulle Forme Metriche Italiane", Firenze, 1884.
- Celesia.** "Storia della Lett. in Italia nei Secoli Barbari", Genova, 1882.
- Cesareo.** "La Poesia Siciliana sotto gli Svevi", Catania, 1891.
- Castelli.** "Vita e Opere di Cecco d'Ascoli", Bologna, 1892.
- Chabaille.** "Le Livre du Tresor Par Brunetto Latini", Paris, 1863.
- Chabaneau.** "Les Biographies des Troubadours", Toulouse, 1885.
- Chiappelli.** "Le Dicerie di Matteo dei Libri", Pistoia, 1900.
- Ciampi.** "Trattati Morali di Albertano Giudice da Brescia Volgarizzati", Firenze, 1832.
- Cian.** "I Contatti Letterari Italo-Provenzali", Messina, 1900.
- Comba.** "Histoire des Vaudois". Paris, 1901.
- Comparetti.** "Intorno all'Opera sulla Composizione del Mondo di R. d'Arezzo", Roma, 1859. "Virgilio nel Medio Evo", Firenze, 1896.
- Corniani.** "I Secoli della Letteratura Ital.", Brescia, 1818.
- Cosmo.** "Frate Pacifico; in Giorn. Stor. d. Lett. Ital. XXXVIII".
- Corazzini.** "Del Reggimento dei Principi del 1288 di Egidio Romano". Firenze, 1888.
- Crescimbeni.** "Istoria della Volgar Poesia", Roma, 1730.
- Crescini.** "Manualetto Provenzale". Padova, 1905.
- D'Ancona.** "Studi di Critica e Storia Lett", Bologna, 1880. "I Precursori di Dante", 1878. "Origini del Teatro It.", Torino, 1901. "Poesia Popolare It.", Livorno, 1906. "Il Libro dei Sette. Savi", Pisa, 1864.

- D'Ancona e Bacci.** "Manuale della Lett. Ital.", Firenze, 1903-10.
- D'Ancona e Comparetti.** "Le Antiche Rime Volgari", Bologna, 1878.
- Davidsohn.** "Geschichte von Florenz", Berlin, 1908.
- De Bartholomeis.** "Il Libro delle Tre Scritture", Roma, 1901.
- De Blasiis.** "Della Vita e delle Opere di Pietro della Vigne", Napoli, 1861.
- De Fréville.** "Quatre Temps de l'Âge de l'homme", Paris, 1888.
- De Lollis.** "Vita e Poesia di Sordello di Goito", Halle, 1895.
- De Mattio.** "Origine, Formazione ed Elementi della Lingua Italiana", Innsbruck, 1878.
- De Sanctis.** "Storia della Lett. Ital.", Napoli, 1879.
- De Sivo.** "Storia di Galazia Campana e di Maddaloni", Napoli, 1860-65.
- Dello Russo.** "La Retorica di Brunetto Latini", Napoli, 1855.
- Del Lungo.** "Leggende del Secolo XIV", Firenze, 1863.
- Del Vecchio.** "La Legislazione di Federico II", Torino, 1874.
- Denifle.** "Die Universitäten des Mittelalters bis 1400", Berlin, 1885.
- De Nolhac.** "Pétrarque et l'Humanisme", Paris, 1906.
- De Renzi.** "Collectio Salernitana", Napoli, 1852-59.
- Diaconus.** "De Viris Illustribus Casinensibus", Paris, 1666.
- Diez.** "Grammatik der Romanischen Sprachen", Bonn, 1870-2. "Leben und Werke der Troubadours", Leipzig, 1883.
- Di Giovanni.** "Guido Dalle Colonne", Roma, 1874. "Raccolte di Cronache Siciliane dei Secoli, XIII-V", Bologna, 1865.
- Döllinger.** "Beiträge zur Sekten-geschichte des Mittelalters", München, 1890.
- Donati.** "Fonetica, Morfologia e Lessico, etc.", Halle, 1889.
- Dove.** "Die Doppelchronik von Reggio und die Quellen Salimbenis", Leipzig, 1873.
- D'ovidio.** "Versificazione Ital. e Arte Poetica Medievale", Milano, 1910. "Origine dei Versi Italiani in Giorn. Stor. dell Lett. It.", 1898.
- Du Ménil.** "Poésies Inédits du Moyen Âge", Paris, 1854.
- Egidi.** "I Documenti di Amore Secondo i MSS. Originali", Roma, 1905.
- Emiliani Giudici.** "Storia della Lett. Ital.", Firenze, 1865.
- Ercole.** "Le Rime di Cavalcanti", Bologna, 1902.
- Faloci Pulignani.** "Miscellanea Francescana", Vol. VI, 1897, and Vol. VIII, 1901.
- Fanfani.** "Lettture di Famiglia", Firenze, 1857. "Conti d'Antichi Cavalieri", Firenze, 1851.
- Fantuzzi.** "Notizie degli Scrittori Bolognesi", Bologna, 1784.
- Frati.** "La Prigionia del Re Enzo a Bologna", Bologna, 1902.
- Felder.** "Geschichte der Wissenschaftlichen Studien in Franziskaner Orden bis um Mitte des 13 Jahr.", Freiburg, 1904.
- Fenini.** "Letterat. Ital.", Genova, 1889.
- Ferrieri.** "Guida allo Studio Critico della Lett. Ital.", Torino, 1885.
- Finzi.** "Lezioni di Storia delle Lett. It.", Torino, 1879-83.
- Flamini.** "Poeti e Poesia di Popolo ai Tempi di Dante", Milano, 1901.
- Foerster.** "Romanischen Studien", IV.
- Fontani.** "Dell'Arte della Guerra di F. Vegezio", Firenze, 1815.
- Fornaciari.** "Grammatica Storica della Lingua It.", Torino, 1872.
- Galli.** "I Disciplinati dell'Umbria del 1260, in Giorn. Stor. d. Lett. It.", Suppl. IX, 1906.
- Gamba.** "Fiore di Retorica", Venezia, 1821.

- Gaspary.** "La Scuola Poetica Siciliana", Livorno, 1882. "Storia della Lett. Ital.", Torino, 1887-91.
- Gaudenzi.** "I Suoni, Le Forme e Le Parole dell'Odierno Dialecto di Bologna", Torino, 1889. "Lo Studio di Bologna", Bologna, 1901.
- Gazzani.** "Frate Guidotto da Bologna", Bologna, 1885.
- Gebhart.** "L'Italie Mystique", Paris, 1904.
- Giesebrecht.** "Dell'Istruzione in Italia nei Primi Secoli del Medio Evo", Firenze, 1870.
- Gennrich.** "Le Roman de la Dame à la Lyconne", Dresden, 1908.
- Ginguené.** "Histoire Littéraire d'Italie", Paris, 1811-19.
- Giorgi.** "Il Ritmo Cassinese, in Riv. di Filol.", Rom., Vol. II.
- Goerres.** "Franz von Assisi Ein Troubadour", Strassburg, 1829.
- Goetz.** "Die Quellen zur Geschichte des H. Franz von Assisi", Gotha, 1904.
- Goldschmidt.** "Die Doktrin der Liebe by den Italianischen Lyrikern des 13 Jahr.", Breslau, 1889.
- Gorra.** "I Testi Inediti di Storia Troiana", Torino, 1887.
- Graf.** "Miti, Leggende, Superstizioni del M. Evo", Torino, 1893.
- Grion.** "I Nobili Fatti di Alessandro Magno", Bologna, 1873.
- Gröber.** "Grundriss der Rom. Philologie", Strassburg, 1886-7.
- Gualtieruzzi.** "Le Ciento Novelle Antiche", Bologna, 1525.
- Guercio.** "Di Alcuni Rapporti tra Le Visioni Medievali e la D. C.", Roma, 1909.
- Haym.** "Notizie dei Libri Rari Nella Lingua Ital.", Milano, 1803.
- Hegel.** "Geschichte der Städteverfassung von Italien", Leipzig, 1847.
- Holzappel.** "Handbuch der Geschichte des Franziskanerordens", Freiburg, 1909.
- Huillard Bréholles.** "Historia Diplomatica Frederici II", Parigi, 1839.
- "Vie et Oeuvres de Pierre de la Vigne", Paris, 1864.
- Jeanroy.** "Les Origines de la Lyrique en France", Paris, 1904. "La Lirica Francese in Italia", Firenze, 1897.
- Keller.** "Die Reimpredigt des P. da B.", Frauenfeld, 1901. "Sprache der Reimpredigt des P. B.", Frauenfeld, 1896.
- Koerting.** "Encyclopädie und Methodologie der Rom. Philologie", 1884-6.
- Koken.** "Guittones von Arezzo Dichtung und Sein Verhältniss zu Guinicelli", Hannover, 1885.
- Lega.** "Il Canzoniere Vaticano", Bologna, 1905.
- Levi, E.** "I Cantari Antichi", Bari, 1910.
- Levy.** "Der Troubadour Bertolome Zorzi", Halle, 1883. "Guilhelm Figueira", Berlin, 1890.
- Lisio.** "Studio sulla Forma Metrica della Canzone Ital. nel Secolo XIII", Imola, 1894.
- Lidforss.** "Il Trattato dei Mesi di B. da Riva", Bologna, 1862.
- Loise.** "Histoire de la Poésie en Italie", Paris, 1859.
- Löseth.** "Le Roman en Prose de Tristan", Paris, 1891.
- Luchaise.** "Innocent III, La Croisade des Albigeois", Paris, 1908.
- Mahn.** "Biographien des Troubadours", Berlin, 1853.
- Mannucci.** "L'Anonimo Genovese e la Sua Raccolta di Rime", Genova, 1905. "Manuale del Primo Secolo", Firenze, 1839. "Dante e la Lunigiana", Milano, 1909.
- Marchesini.** "Due Studi Biog. su Brunetto Latini", Venezia, 1887.
- Martin.** "Le Roman de Renart", Strassburg, 1855.
- Martinengo.** "I Carmi di Alfano", Roma, 1897.
- Massera.** "I Sonetti di Cecco d'Ascoli", Bologna, 1906.
- Mazzi.** "F. Folcacchieri Rimato re

- Senese del Sec. XIII", Firenze, 1878.
- Mazzatinti.** "Il Bestiario Moralizzato", Roma, 1889.
- Mazzoni.** "Laude Cortonesi in Propugnatore, 1889-90".
- Mazzuchelli.** "Gli Scrittori d'Italia", Brescia, 1753-63.
- Medin.** "Lamenti Storici", Bologna, 1897.
- Melzi.** "Bibliografia dei Rom. Cavallereschi". Milano, 1865.
- Merkel.** "Manfredi I e Manfredi II", Lancia, Torino, 1886.
- Mestica.** "Istituzioni di Letteratura", Firenze, 1876.
- Meyer, W.** "De L'Expansion de la Langue Française en Italie", Roma, 1904. "Gesammelte Abhandl. zu Mittelalt. Rytmik", Berlin, 1905.
- Meyer, R.** "Das Leben des Troubadour G. Faidit", Heidelberg, 1876.
- Meyer-Lübke.** "Italienische Grammatik", Leipzig, 1890.
- Michael.** "Die Sprache der Compositione del Mondo des Ristoro d'Arezzo", Halle, 1905. "Salimbene und Seine Chronik", Innsbruck, 1889.
- Miola.** "Le Scritture in Volgare dei Primi tre Secoli", Napoli, 1878.
- Monaci.** "La Gemma Purpurea", Roma, 1901. "Di Guido della Colonna Trovatore", Roma, 1892. "Da Bologna a Palermo", Città di Castello, 1894. "Crestomozia dei Primi Secoli", Città di Castello, 1889-1912.
- Monaci-Molteni.** "Il Canzoniere Chigiano", Bologna, 1887.
- Mone.** "Lateinische Hymnen des Mittelalters", Freiburg, 1853-5.
- Morandi.** "Origine della Lingua Ital.", Città di Castello, 1894.
- Mussafia.** "Monumenti Antichi Italiani, in Sitzungsberichte der K. Ak. d. Wiss", Zu Wien, 1864. "Darstellung der Altmäiländischen M. nach Bonvesin's Schriften", Wien, 1886. "In Sitzungsberichte der K. Ak. d. Wiss", Zu Wien, 1896. "Sul Testo del Tesoro di B. Latini". Wien, 1867. "Ras-
- segna Bibl. della Lett. It", Wien, 1885.
- Nannucci.** "Manuale della Letteratura Del Primo Secolo", Firenze, 1878.
- Narducci.** "La Composizione del Mondo di R. d'Arezzo", Firenze, 1850.
- Nigra.** "Canti Popolari del Piemonte", Torino, 1888.
- Novati.** "Attraverso il Medio Evo", Bari, 1905. "Dante da Maiano, etc.", Ancona, 1883. "Freschi e Mimi del Duecento", Milano, 1908. "Vita e Poesia di Corte nel Duecento", Milano, 1901. "I Goliardi e la Poesia Latina Medievale, in Bibl. delle Scuole Italiane".
- Navone.** "Le Rime di Folgore da S. Gemignano e Cene de la Chitarra. Bologna, 1880.
- Ozanam.** "Documents inédits Pour Servir à l'histoire Litt. de l'Italie". Paris, 1850. "Italiens Franciskaner Dichter im Dreizehnten Jahr", Münster, 1853. "Le Scuole e l'Istruzione in Italia nel Medio Evo", Roma, 1820.
- Paitoni.** "Bibl. degli Autori Antichi Greci e Latini Volgarizzati", Venezia, 1766-7.
- Paoletti.** "Saggio Critico su Cecco d'Ascoli", Bologna, 1905.
- Paoli e Piccolomini.** "Lettere Volgari del Sec. XIII Scritte de Senesi", Bologna, 1871.
- Papa.** "Conti di Antichi Cavalieri in Giom. Stor. di Lett. It. III." Frammento d'Una Antica Versione della Disciplina Clericalis", Firenze, 1891.
- Papanti.** "Catalogo dei Novellieri It. in Prosa", Livorno, 1871.
- Parducci.** "I Rimatori Lucchesi del Sec. XIII", Bergamo, 1905.
- Parenti.** "Della Imitazione di Cristo", Roma, 1870.
- Parodi.** "Il Tristano", Bologna, 1896.
- Passano.** "I Novellieri Italiani in Versi", Bologna, 1868. "I Novel-

- lieri Italiani in Prosa", Torino, 1878.
- Pecchiai.** "Una Nuova Raccoltina di Laudi in Bull. Crit. di Cose Francescane I", 1905.
- Pelaez.** "Rime Antiche Italiane", Bologna, 1875.
- Pellegrini.** "Il Serventesco dei Lambertazzi e dei Geremei", Bologna, 1892. "Rime Toscane Inedite del Secolo XIII", Firenze, 1897.
- Pelizzari.** "La Vita e Le Opere di Guittone d'Arezzo", Pisa, 1906.
- Percopo.** "La Giostra delle Virtù e Vizi, in Propugnatore" XX.
- Peyrat.** "Histoire des Albigeois", Paris, 1880-2.
- Piccioni.** "Da Prudenzio a Dante Manuale di Storia di Lett. Ital.", Torino, 1916.
- Piagnoli-Boselli.** "Fonetica Parmigiana". Parma, 1905.
- Pini.** "Studio Intorno al Serventesco Italiano". Lecco, 1893.
- Pivano.** "Lineamenti Storici e Giuridici della Cavalleria Medievale", Torino, 1908.
- Pizzi.** "Ammaestramenti di Letterature", Torino, 1885.
- Polidori.** "La Tavola Rotonda", Bologna, 1864-66.
- Preger.** "Das Evangelium Aeternum und Ioachim von Flora", München, 1874.
- Puyol.** "L'Auteur du Livre de Imitatione Cristi", Paris, 1899.
- Quadrio.** "Della Storia e Delle Ragione d'Ogni Poesia", Venezia, 1739-52.
- Rajna.** See "Albori Della Vita Italiana," Milano, 1906. See "Romania" XX.
- Raphael.** "Die Sprache der Proverbia Quae Dic. Super Nat. Foeminorum", Berlin, 1887.
- Renier.** "Il Tipo Estetico della Donna nel Medio Evo", Ancona, 1885. "Qualche Nota sulla Diffusione della Leg. di S. Alessio in Italia"; see "Raccolta Dedicata a D'Ancona", Firenze, 1901.
- Restivo.** "La Scuola Siciliana e Odo Della Colonna", Messina, 1895.
- Rezzi.** "Orazioni di Cicerone", Milano, 1832.
- Rigoli.** "Volgarizzamento del Paternostro fatto da Bencivenni Z", Firenze, 1827.
- Rocchi.** "Il Ritmo Italiano di Monte Cassino del Secolo Decimo", 1875.
- Rockinger.** "Briefsteller und Formelbücher des Elften bis Vierzehnten Jahr", München, 1863. "Gemma Purpurea"; see "Quellen un Er. Zur Bayerischen u. Deutschen Geschichte", Vol. IX, 1863.
- Romanelli.** "Di Guittone d'Arezzo e delle sue opere", Campobasso, 1875.
- Roediger.** "Il Libro dei Lette Savi", Firenze, 1883.
- Rosa.** "Dialecti, Costumi, e Tradizioni nelle Prov. di Bergamo e di Brescia", Brescia, 1870.
- Rosedale.** "Legenda Sancti Francisci Auctore Thoma di Celano", London, 1904.
- Rosini.** "Introduzione alle Virtù", Firenze, 1810.
- Rossetti.** "Dante and His Circle", London, 1893.
- Rossi, R.** "Gli Scrittori Politici Bolognesi". Bologna, 1888.
- Rossi, A.** "Il Cantico del Sole in Quattro Diverse Lezioni", Foligno, 1882.
- Rossi, V.** "Storia della Lett. Ital. per uso dei Licei", Milano, 1900-2.
- Rubieri.** "Storia della Poesia Popolare Italiana", 1877.
- Ruth.** "Geschichte der Italienischen Poésie", 1844-7.
- Sabatier.** "Vie de S. François", Paris, 1904.
- Salvadori.** "G, Guinizelli", Firenze, 1892.
- Salvemini.** "La Dignità Cavalleresca nel Comune di Firenze", Torino, 1905.

- Salvioni.** "La Cantilena Bellunese del 1193", Bergamo, 1894.
- Salvo-Cozzo.** "Il Contrasto di Cielo d'Alcamo", Roma, 1888.
- Santangelo.** "Studio sulla Poesia Goliardica", Palermo, 1902.
- Santini.** "I Frammenti del Libro dei Banchieri Fiorentini, in Giorn. Storico d. Litt. It.", X.
- Savi-Lopez.** "Trovatori e Poeti Studi di Lirica Antica", Palermo, 1906.
- Scandone.** "Appunti su due Rimatori Rinaldo e Iacopo di Casa d'Aquino", Napoli, 1897. "Ricerche Novissime sulla Scuola Poetica Siciliana", Avellino, 1900. *Notizie Biografiche di Rimatori della Scuola Poetica Siciliana*", Napoli, 1904.
- Schmeidler.** "Italienische Geschichtsschreiber des XII und XIII Jahr", Leipzig, 1909.
- Schneider.** "Ioachim von Floris die Apolyptiker des Mittelalters", München, 1875.
- Schmürer.** "S. Francesco d'Assisi", Firenze, 1907.
- Schultz-Gora.** "In Zeitschrift f. Rom. Philologie VII." "Le Epistole di R. di Vaqueiras", Firenze, 1898.
- Seifert.** "Glossar zu den Geschichten des Bonvesin da Riva", Berlin, 1886.
- Selmi.** "Dei Trattati Morali di A. Da Brescia", Bologna, 1873.
- Ser Franceschi.** "La Retorica di Tullio", 1546.
- Spadoni.** "Il Contributo delle Marche alla Lett. Ital. nel Periodo delle Origini". Roma, 1907.
- Springer.** "Das Altprovenzal Klaglied", Berlin, 1874.
- Stengel.** "Die Blumenlese der Chigiana", Marburg, 1878.
- Straccali.** "I Goliardi ovvero i Clerici Vagantes delle Università Medievali", Firenze, 1880.
- Stronski.** "Le Troubadour Élias de Barjols", Toulouse, 1906.
- Sundry.** "Della Vita e Delle Opere di Brunetto Latini", Firenze, 1884.
- Sutter.** "Aus Leben und Schriften des Magisters Boncompagno", Freiburg, 1894.
- Tamassia.** "S. Francesco d'Assisi", Padova, 1906.
- Targioni — Gargano.** "Favole di Esopo Volgare nel Sec. XIII", Firenze, 1864.
- Tassi.** *Delle Storie di Paolo Orosio Libri VIII, Volg. di Bono Giamboni*", Firenze, 1849. "Trattati Morali", Firenze, 1867.
- Tenneroni.** "Inizii di Antiche Poesie Italiane Religiose e Morali", Firenze, 1909. "Lo Stabat Mater e Donna del Paradiso", Todi, 1887.
- Teza.** "Rainaldo e Lesengrino", Pisa, 1869.
- Thomas.** "Nouvelles Recherches sur l'Entrée de Spagne", Paris, 1882.
- Tiraboschi.** "Vetera Humiliatorum Monumenta", Milano, 1766. "La Storia della Lett. Italiana", Modena, 1787-94.
- Tobler.** "Die Altevenetianische Übersetzung der Sprüche des Dionisius Cato", Berlin, 1883. "Das Buch des Uguçon da Laodho, in Abh. der Königl. Preuss. Ak. der Wiss." Zu, Berlin, 1884. "Proverbia Quae dicuntur, etc., in Zeitschr. f. Rom. Philol. IX". "Das Spruchgedicht des Gerard Pateg, in Abhand. d. Königl. Preuss. Ak. der Wiss." Zu, Berlin, 1886. "Iacopone da Todi, in Zeitschr. für Rom. Phil. II".
- Tocco.** "L'Eresia nel Medio Evo", Firenze, 1884.
- Tommaseo.** "Canti Popolari", Firenze, 1841-2.
- Tommasini.** "Scritti di Storia e Critica", Roma, 1891.
- Torraca.** "Manuale di Lett. Italiana", Firenze, 1886-87. "Le Donne Ital. nella Poesia Provenzale", Firenze, 1901. "Studi su la Lirica Italiana del Duecento", Bologna, 1902.
- Testi.** "Storia della Badia di Monte Cassino", Napoli, 1842.
- Tresatti.** "Le Poesie Spirituali di

- Fra Iacopone da Todi", Venezia, 1617.
- Tronci.** "Memorie Istoriche di Pisa", Livorno, 1682.
- Trucchi.** Poesie Italiane Inedite", Prato, 1846.
- Ughelli.** "Italia Sacra", Roma, 1647.
- Ulrich.** "Altere Novellen in Italia", Leipzig, 1889. "Fiore di Virtu", Leipzig, 1895.
- Valeriani.** "Le Rime di Fra Guitone d'Arezzo", Firenze, 1828.
- Valeriani e Lampredi.** "Poeti del Primo Secolo della Lingua Italiana", Firenze, 1816.
- Vannucci.** "Libro di Cato", Milano, 1829.
- Varhangen.** "Eine Ital. Prosaversion der Lieben Weiten Meister", Berlin, 1881. "Über die Fiori e Vite di Filosofi", Erlangen, 1893.
- Venturi.** "Storia dell'Arte Italiana", Milano, 1906.
- Villari.** "I Primi due Secoli della Storia di Firenze", Firenze, 1897.
- Volpi.** "Rime di Trecentisti Minori", Firenze, 1907.
- Vossler.** "Die Philosophischen Grundlagen zum 'Süssen Neuen Stil' des G. C. G. G. und Dante", Heidelberg, 1904.
- Wadding.** "Scriptores Ordinis Minoris", Romæ, 1650.
- Wechssler.** "Das Kulturproblem des Minnesangs", Halle, 1909.
- Wendriner.** "Die Paduanische Mundart by Ruzzante", Breslau, 1889.
- Wiese.** "Altitalienisches Elementarbuch", Heidelberg, 1904. "in, Zeitsch. für Rom. Philol. VII".
- Wolf.** "Encyclop. der Philologie", Leipzig, 1831. "Über die Lais, Sequenzen und Leide", Heidelberg, 1841. "Volkslieder aus Venetien, in Sitzungsberichte der Kais. AK. der Wiss.", zu Wien, 1864.
- Zaccagnini—Parducci.** "Rimatori Siculi Toscani del Dugento", Bari, 1910.
- Zambrini.** "Le Opere Volgari a Stampa dei Secoli XIII-IV", Bologna, 1857. "I Dodici Conti Morali", Bologna, 1862.
- Zannoni.** "Il Tesoretto ed il Favol-ello di Ser. B. Latini", Firenze, 1824.
- Zdekauer.** "Il Giuoco in Italia nei Secoli XIII-IV, in Arch. Stor. It." Vol. XVIII.
- Zenatti.** "La Scuola Poetica Siciliana del Sec. XIII", Messina, 1894. "Arrigo Testa e i Primordi della Lirica Italiana", Firenze, 1896. "Patecchio", etc., Lucca, 1897.
- Zenker.** "Die Poesie des Folquet von Romans", Halle, 1896.
- Zingarelli.** "I Trattati di Albertano da Brescia, in Studi di Lett. Ital.", III, 1901.

INDEX

A

Abbracciavacca, i, 254-6.
 Abdar-rahm, i, 16.
 Affo, ii, 157.
 Amari, i, 124; ii, 30.
 Anacreon, i, 28.
 Angelati, ii, 157.
 Angiolieri, i, 61, 62, 63-4, 243-5.
 Anglade, ii, 157.
 Anonimi Bolognesi, i, 262-73.
 Anonimi Genovesi, i, 371-5.
 Aquino, Barone of, ii, xxv.
 Aquino, Thomas, i, 52.
 Ardirrone, ii, 157.
 Ascoli, i, 80; ii, 157.
 Auber, ii, 157.
 Augustus, i, 40.
 Avogaro, ii, 157.

B

Balzani, ii, 157.
 Banchi, ii, 157.
 Bartoli, ii, 157.
 Bartsch, ii, 157.
 Bedier, ii, 157.
 Bekker, i, 370; ii, 157.
 Bellovacense, ii, 47.
 Bembo, i, 274.
 Benvenuto da Imola, i, 119.
 Bernardone, Pietro, i, 144.
 Beroarti, i, 61.
 Bersegapè, i, 65, 328-35.
 Bertacchi, ii, 157.
 Bertoni, i, 71; ii, 29, 157.
 Betazzi, ii, 157.
 Biadene, ii, 157.
 Biagi, ii, 157.
 Biondelli, i, 311, 328; ii, 157.
 Blasius, ii, 157.
 Blondel, ii, 157.

Boccaccio, i, 22, 138.
 Boeckh, ii, 157.
 Boetius, i, 52.
 Bohmer, ii, 158.
 Bonaventura, i, 51-3.
 Bongi, ii, 158.
 Boniface VIII, i, 97.
 Bonvesin da Riva, i, 69-70, 362-70.
 Borgognoni, ii, 158.
 Bottari, ii, 158.
 Brandi, ii, 158.
 Brother Egidio, i, 47.
 Brother Leo, i, 48.
 Brother John, i, 49.
 Bulavelli, i, 15, 35.
 Bundinsky, ii, 158.
 Burns, I, 26, 27.
 Buti, i, 37.
 Butler, ii, 158.

C

Caix, ii, 158.
 Caix-Canello, ii, 158.
 Campanini, ii, 158.
 Canello, ii, 158.
 Cantu, ii, 158.
 Capelli, ii, 158.
 Cappelli, ii, 158.
 Caravita, ii, 158.
 Carducci, i, 15, 158, 262; ii, 158.
 Carrer, ii, 158.
 Carta, ii, 158.
 Casini, i, 162; ii, 158.
 Castelli, ii, 158.
 Cavalcanti, i, 60.
 Celano, Thomas, i, 45.
 Ceslesia, ii, 158.
 Cene delle Chitarre, i, 63, 246.
 Cesareo, ii, 158.
 Chabaille, ii, 158.
 Chabaneau, ii, 158.

Charles the Bald, i, 20.

Chaucer, ii, 35.

Chiappelli, ii, 158.

Ciacco, i, 31, 204-6.

Ciampi, ii, 158.

Cian, ii, 158.

Cicala, Lanfranco, i, 15.

Cicero, i, 5; ii, xxxiv.

Cino da Pistoia, i, 219.

Colonna, Egidio, ii, 152.

Comba, ii, 158.

Comparetti, ii, 158.

Compiuta, Donzella, i, 229-30.

Corazzini, ii, 158.

Corniani, ii, 158.

Crescimbeni, ii, 158.

Crescini, i, 80; ii, 158.

Curtius, Rufus, i, 5.

D

D' Alcamo, Cielo, i, 29, 30, 114-23.

D' Amici Ruggero, i, 109-10.

D' Ancona, ii, 158.

D' Ancona e Bacci, ii, 159.

D' Ancona e Comparetti, ii, 159.

D' Anjou, Charles, i, 124.

D' Aquino, Rinaldo, i, 31, 105-8, 216.

D' Arezzo, Guittone, i, 59-60, 61, 81, 207-12, 240, 259, 289; ii, xxvii, 42-6.

D' Arezzo, Ristoro, ii, xxxii, 83-8.

Da Bologna, Bernardo, i, 293.

Da Bologna, Frate Guidotto, ii, xxxii, 24-30.

Da Bologna, Piliriani, i, 292.

Da Brescia, Albertano, ii, xxxii, 35-41.

Da Faenza, Tomasso, i, 240.

Da Fava, Guido, ii, xxvi, 11-16.

Da Grosseto, Antonio, ii, xxxiv, 35.

Da Lentino, Iacopo, i, 23, 27, 32, 34, 36, 101.

Da Lisciano, Guglielmo, i, 51.

Da Maiano, Dante, i, 58, 61, 238-40, 254.

Da Messina, Stefano, i, 130-2.

Da Palermo, Ruggerone, i, 128-9.

Da Prato, Compagnetto, i, 31, 187-90.

Da Todi, Iacoponi, i, 53-5, 160-9.

Dante, i, 1, 22, 46, 58, 61, 62, 69, 81, 89, 138, 191, 219.

Davanzati, i, 61, 231-5.

Davidsohn, ii, 159.

De Bartholomeis, ii, 159.

De Filippi Rustico, i, 61, 62, 191, 213, 224-8.

De Freville, ii, 159.

De Lollis, ii, 159.

De Mattio, ii, 159.

De Melun, Alberico, i, 36.

De Messina, Henricum R., i, 124.

De Paris, Gaston, i, 30.

De Nolhac, ii, 159.

De Renzi, ii, 159.

De Sanctis, i, 29; ii, 159.

De Sivo, ii, 159.

De Stefani, Tommaso, i, 42.

De Vaqueiras R., ii, 20, 22.

Degli, Abiti M. L., ii, 89.

Del Lungo, ii, 159.

Del Vecchio, ii, 159.

Delle Colonne, Guido, i, 97, 138-43; ii, xxxi.

Delle Colonne, Odo, i, 31, 97-100.

Dello Russo, ii, 159.

Della Vigna, Pietro, i, 32, 34, 35, 36, 81, 89-90, 101.

Denifle, ii, 159.

Di Giovanni, ii, 199.

Di Garzia G., ii, xxxiv.

Di I. Frate, Atanasius, ii, 130-3.

Di Rico, Mazzeo, i, 124-7.

Di Viterbo Goffredo, i, 26.

Diacono, Paolo, ii, xxxi, 159.

Diez, ii, 159.

Dietaiuti, i, 213-15.

D' Ovidio, ii, 159.

Döllinger, ii, 159.

Donati, ii, 159.

Doria, i, 298-9.

Dove, ii, 159.

Du Meril, ii, 159.

E

Egidi, ii, 159.

Emiliani-Guidici, ii, 159.

Enzo Re, i, 133-7.

Ercole, ii, 159.

Eutropio, ii, xxxi.

F

Faloci-Pulignani, ii, 159.

Fanfani, ii, 64, 159.

Fantuzzi, ii, 159.

Fasani, Ranieri, i, 49.

Felder, ii, 199.

Fenini, ii, 159.

Ferrieri, ii, 159.

Finzi, ii, 159.
 Flamini, ii, 159.
 Foerster, ii, 159.
 Folcacchieri, i, 59, 183-6.
 Folgore da S. Gimignano, i, 63, 246-53.
 Folquet de Romans, i, 15.
 Fontani, ii, 199.
 Fornaciaciari, ii, 159.
 Foscolo, i, 28, 33.
 Fra Pacifico, i, 51-2.
 Frederick II, i, 27, 33, 35, 37-45, 60, 61, 89, 93-6, 111, 114, 130, 276; ii, 35.
 Freeman, i, 40.
 Frescobaldi, i, 257-61.

G

Galli, ii, 159.
 Galen, i, 41.
 Galletto de Pisa, i, 236-7.
 Galliziani, i, 216-18.
 Gamba, ii, 159.
 Gaspari, i, 28; ii, 160.
 Gaudenzi, i, 262; ii, 160.
 Gazzani, ii, 160.
 Gebhart, ii, 160.
 Gennrich, ii, 160.
 Giacomino da Verona, i, 65, 68-9, 336-51.
 Giamboni, Bono, ii, xxxi, 24, 89-107.
 Giesebrecht, ii, 160.
 Gingueni, ii, 160.
 Giorgi, ii, 160.
 Giotto, i, 46.
 Glück, i, 55.
 Goerres, ii, 160.
 Goetz, ii, 160.
 Goldschmidt, ii, 160.
 Gorra, ii, 160.
 Graf, ii, 160.
 Gregory X, i, ix.
 Grion, ii, 160.
 Gröber, ii, 160.
 Gualtieruzzi, ii, 160.
 Guercio, ii, 160.
 Guerrini, i, 24, 28.
 Guido, Bishop of Aquì, i, 35.
 Guidi, i, 282.
 Guinicelli, i, 60, 62, 219, 281.

H

Haym, ii, 160.
 Hegel, ii, 160.
 Henry III, King of England, i, 93.

Hippocrates, i, 41.
 Holzapfel, ii, 160.
 Horace, i, 22.
 Huillard Bréholles, ii, 160.
 Humboldt, i, 3.

I

Irnerius, i, 35.
 Isidoro, ii, xxxi.
 Isabel of England, i, 93.

J

Jeanroy, i, 30; ii, 160.

K

Keller, ii, 160.
 Koerting, ii, 160.
 Koken, ii, 160.
 Kûblai-Khan, ii, 108.

L

Lancia Manfred, i, 22.
 Lagomaggiore, i, 371.
 Lamento Sposa Padovana, i, 352-5.
 Lanzi, i, 3.
 Latini, i, 191-203; ii, xxxii, 47, 53-9.
 Lazzarini, i, 352.
 Lega, ii, 160.
 Lentino giacomino, i, 23, 27, 81-8.
 Levy, ii, 160.
 Lidforss, 160.
 Lisio, ii, 160.
 Littre, i, 20.
 Loise, ii, 160.
 Löseth, ii, 160.
 Lothair Emperor, i, 56.
 Louis the Germanic, i, 20.
 Luchaise, ii, 160.
 Lucretius, i, 5, 22.

M

Mahn, ii, 160.
 Malespini Alberto, i, 22.
 Manfredi, i, 298; ii, xxxii, 24.
 Mannucci, ii, 160.
 Marchesini, ii, 160.
 Martelli, ii, 64.
 Martin, ii, 160.
 Martinengo, ii, 160.
 Massera, ii, 160.
 Massiccio, N., i, 42.
 Matilda, Countess, i, 56-7.

Mazzatinti, i, 170; ii, 161.
 Mazzi, ii, 160.
 Mazzoni, i, 190; ii, 161.
 Mazzuchelli, ii, 161.
 Medin, ii, 161.
 Melzi, ii, 161.
 Merkel, ii, 161.
 Mestica, ii, 161.
 Meyer, R., ii, 161.
 Meyer, W., ii, 161.
 Meyer-Lübke, ii, 161.
 Miola, ii, 161.
 Monaci, i, 33, 34, 97, 130, 153; ii, 17, 161.
 Monaci-Molteni, ii, 161.
 Mone, ii, 161.
 Monte, Andrea, i, 240-2.
 Monti, i, 61.
 Morandi, i, 6, 7; ii, 161.
 Mostacci, i, 32, 34, 35, 36, 81.
 Muratori, i, 11.
 Mussafia, i, 336; ii, 161.

N

Nannucci, i, 101, 257; ii, 161.
 Narducci, ii, 161.
 Niebuhr, i, 26.
 Nigra, ii, 161.
 Novati, ii, 161.
 Navone, ii, 161.

O

Onesto Bolognese, i, 289-91.
 Orosio, Paolo, ii, xxxi, 89.
 Ovidius, i, 5.
 Ozanam, ii, 161.

P

Paganino, i, 305-6, 311.
 Paitoni, ii, 161.
 Palamidesse, i, 61.
 Palestrina, i, 55.
 Paoletti, ii, 161.
 Paoli e Piccolomini, ii, 161.
 Papa, ii, 161.
 Papenti, ii, 161.
 Parenti, ii, 161.
 Parodi, ii, 60, 161.
 Passano, ii, 161.
 Patecchio, i, 67, 307-10.
 Pecchiai, ii, 162.
 Pelaez, ii, 162.
 Pellegrini, ii, 162.

Pellizzari, ii, 162.
 Percopo, i, 174; ii, 162.
 Perens, i, 57.
 Pergolesi, i, 55.
 Pericles, i, 40.
 Petrarch, i, 62.
 Petronius, i, 5.
 Peyrat, ii, 162.
 Piagnoli, ii, 162.
 Piccioni, ii, 162.
 Pini, ii, 162.
 Pivano, ii, 162.
 Pizzi, ii, 162.
 Plautus, i, 5.
 Polidori, ii, 162.
 Polo, Marco, ii, xxx, 108, 118.
 Polo, Messere, i, 300-2.
 Polo, Matteo, ii, xxx.
 Polo, Niccolo, ii, xxx.
 Preger, ii, 162.
 Puyol, ii, 162.

Q

Quadrio, ii, 162.

R

Rajna, ii, 162.
 Raynouard, i, 20.
 Raphael, ii, 162.
 Rashdall, i, 35.
 Renier, ii, 162.
 Restivo, ii, 162.
 Rezzi, ii, 162.
 Richard di St Germano, i, 49.
 Rigoli, ii, 162.
 Rocchi, ii, 162.
 Rockinger, ii, 162.
 Roediger, ii, 162.
 Romanelli, ii, 162.
 Rosa, ii, 162.
 Rosedale, ii, 162.
 Rosini, ii, 162.
 Rossetti, ii, 162.
 Rossi, A., ii, 162.
 Rossi, V., ii, 162.
 Rossini, i, 55.
 Rubieri, ii, 162.
 Ruth, ii, 162.

S

Sabatier, ii, 162.
 Saint Augustin, i, 8, 52.
 Saint Francis, i, 45, 49, 144-6.
 Saint Gregory, i, 8.

Saladino, i, 303-4.
 Salimbene, i, 397.
 Salisbury, John, i, 36.
 Salvadori, ii, 162.
 Salvemini, ii, 162.
 Salvioni, ii, 163.
 Salvo-Cozzo, ii, 163.
 Santangelo, ii, 163.
 Santini, ii, 163.
 Savi-Leper, ii, 163.
 Scalabrini, i, 71.
 Scandone, ii, 163.
 Schmeider, ii, 163.
 Schneider, ii, 163.
 Schmürer, 163.
 Schulz-Gora, ii, 163.
 Scipioni, i, 147.
 Seifert, ii, 163.
 Selmi, ii, 163.
 Semli, Francesco, ii, 35.
 Semprebene, i, 273-4.
 Ser. Franceschi, ii, 163.
 Solino, ii, xxxi.
 Spadoni, ii, 163.
 Springer, ii, 163.
 Stengel, ii, 163.
 Straccali, ii, 163.
 Stronski, ii, 163.
 Sundry, ii, 163.
 Sutter, ii, 163.

T

Tamassia, ii, 163.
 Targioni-Gargano, ii, 163.
 Tassi, ii, 163.
 Tenneroni, ii, 163.
 Testa, Arrigo, i, '11-13.
 Testi, ii, 163.
 Teza, i, 356; ii, 163.
 Theocritus, i, 29.
 Thomas, ii, 163.
 Tiraboschi, ii, 163.
 Tobler, i, 307, 311, 317; ii, 163.
 Tocco, ii, 163.
 Tommaseo, ii, 163.
 Tommasini, ii, 163.
 Torraca, ii, 163.

Tresatti, ii, 163.
 Trissino, i, 128.
 Tronci, ii, 164.
 Trucchi, ii, 164.

U

Ubaladini, i, 35, 71.
 Ughelli, ii, 164.
 Uguçon da Laodho, i, 67, 317-20.
 Ulrich, i, 262; ii, 164.
 Urbiciani, Bonagiunta, i, 59, 61, 81,
 219-23.

V

Valeriani, ii, 164.
 Valla, i, 40.
 Vannucci, ii, 164.
 Varro, i, 5.
 Vegezio, Paolo, ii, 101.
 Verhangen, ii, 164.
 Venturi, ii, 164.
 Villani, i, 38, 191.
 Villari, ii, 164.
 Virgilius, i, 5, 22.
 Volpi, ii, 164.
 Vossler, ii, 164.

W

Wadding, ii, 164.
 Wechssler, ii, 164.
 Wendriner, ii, 164.
 Wiese, ii, 164.
 William the Good, i, 37.
 Wolf, ii, 164.

Z

Zaccagnini-Parducci, ii, 164.
 Zambrini, ii, 164.
 Zannoni, ii, 164.
 Zdekauer, ii, 164.
 Zenatti, ii, 164.
 Zenker, ii, 164.
 Zingarelli, ii, 164.
 Zoppo, Paolo, i, 240.





UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 001 049 871 5

